叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 丛林之夜(jungle Night) 000001

2. 丛林之夜(jungle Night) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

丛林之夜(Jungle night)
第1/2页

[ət'læntɪk] ['ridɪŋ]
ATLANTIC **READINGS**
大西洋 阅读

大西洋读本

['nʌmbə(r)][θri:]
Number **3**
数字 3

3号

['dʒʌŋg(ə)l] [naɪt]
JUNGLE **NIGHT**
丛林 夜晚

丛林之夜

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] ['bi:bi:]
WILLIAM **BEEBE**
威廉 比比

威廉·比比

[ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] [pres]
The **Atlantic** **Monthly** **Press**
这 大西洋 月度 按

《大西洋月刊》出版社

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1918** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1918 年，作者

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] [pres]
THE **ATLANTIC** **MONTHLY** **PRESS**
这 大西洋 月度 按

《大西洋月刊》

(['dʒʌŋg(ə)l] [naɪt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:n] ['eseɪz; e'seɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
(**Jungle** **Night** **is** **one** **of** **the** **eighteen** **essays** **published** **in** **the**
(丛林 夜晚 是 一 的 这 十八 散文 已发布 在 这

（《丛林之夜》是收录于……中的十八篇散文之一）

[ət'læntɪk] ['klæsɪks] , ['sekənd] ['sɪəri:z]) [[wʌn]]
Atlantic **Classics** **,** **Second** **Series** **)** **[** **1** **]**
大西洋 经典 , 第二 系列) [1]

Atlantic Classics，第二辑）[1]

['dʒʌŋg(ə)l] [naɪt]
Jungle **Night**
丛林 夜晚

丛林之夜

[baɪ] ['wɪljəm] ['biːbiː]
By **William** **Beebe**
经过 威廉 比比

作者：威廉·比比

[ai]
I
我

我

[wɪ'ðɪn] [gʌn] - [riːtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [trʌdʒ] [maɪ]['lɪt(ə)l][ə'kɑːˌwaɪ]['ɪndiən]['hʌntə(r)] .
Within **gun** **-** **reach** **in** **front** **of** **me** **trudged** **my** **little** **Akawai** **Indian** **hunter** **.**
之内 枪 - 抵达 在 正面 的 我 艰难跋涉 我的 小的 赤井 印度 猎人 .

我的阿卡瓦伊印第安小猎人蹒跚地走在我面前，离我的枪口很近。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['kætʃɪŋ] [sʌm; səm] [saʊnd] [wɪtʃ] [maɪn] [hæd; həd]
He **turned** **his** **head** **suddenly** **,** **his** **ears** **catching** **some** **sound** **which** **mine** **had**
他 转向 他的 头 突然 , 他的 耳朵 捕捉 一些 声音 哪个 矿 有
[mɪst] ,
missed **,**
错过 ,

他突然转过头，耳朵里捕捉到了一些我没听到的声音。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prəʊfaɪl][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['dænti] .
and **I** **saw** **that** **his** **profile** **was** **rather** **like** **that** **of** **Dante** **.**
和 我 锯 那 他的 轮廓 曾是 相当 喜欢 那 的 但丁 .

我发现他的侧脸很像但丁。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [θɔːt] [spred] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪməli] ['diːpənd] .
Instantly **the** **thought** **spread** **and** **the** **simile** **deepened** **.**
即刻 这 想法 传播 和 这 明喻 加深 .

念头瞬间扩散开来，比喻也更加深刻。

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [tuː] [nɒt] [ɔːl] [ə'ləʊn] ?
Were **we** **two** **not** **all** **alone** **?**
是 我们 二 不是 全部 独自的 ?

难道我们俩不是孤身一人吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌn'ɜːθli] ['aʊə(r)][ænd; ənd] [lait] — [ðen] [ai] ['tʃʌkl] ['sɒftli] ,
and **this** **unearthly** **hour** **and** **light** **—** **Then** **I** **chuckled** **softly** **,**
和 这 超凡脱俗的 小时 和 光 — 然后 我 轻笑 轻轻 ,

在这非同寻常的时刻和光线下——然后我轻轻地笑了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] ['ʃætəd] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [laʊd] ,
but **the** **silence** **that** **the** **chuckle** **shattered** **shrank** **away** **and** **made** **it** **a** **loud** **,**
但 这 沉默 那 这 轻笑 破碎 缩小 离开 和 制成 它 一个 大声 ,

但那声轻笑打破的寂静迅速消散，取而代之的是一声响亮的笑声。

[kɔːs] [saʊnd] , [səʊ] [ðæt] [ai] [ɪn'vɒləntrəli] [druː] [ɪn][maɪ] [breθ] .
coarse **sound** **,** **so** **that** **I** **involuntarily** **drew** **in** **my** **breath** **.**
粗 声音 , 所以 那 我 不由自主 画 在 我的 气息 .

粗糙的声音，让我不由自主地倒吸了一口气。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'mjuːzɪŋ] ,
But **it** **was** **really** **amusing** **,**
但 它 曾是 真的 有趣 ,

但这真的很有趣。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv]['dænti] ['setɪŋ] [aʊt][ɒn][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɪŋkədʒu:] [ænd; ənd]['dʒaɪənt]

the	thought	of	Dante	setting	out	on	a	hunt	for	kinkajous	and	giant
这	想法	的	但丁	环境	出去	在	一个	打猎	为了	金丝猴	和	巨大的

[ˌɑ:mɐd'ɪləʊz] .

armadillos	.
犰狳	.

想象一下但丁出发去猎捕金丝猴和巨型犰狳的场景。

[ˌdʒerə'maɪə] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] ['wʌndrɪŋli] , [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [ɒn][ɪn]['saɪləns] .

Jeremiah	looked	at	me	wonderingly	,	and	we	went	on	in	silence	.
耶利米	看起来	在	我	惊奇地	,	和	我们	去	在	在	沉默	.

耶利米疑惑地看着我，我们沉默地继续前行。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][maɪl] ['dænti] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][maɪ] [θɔ:ts] [ænd; ənd][ai] [mju:zd]

And	for	the	next	mile	Dante	vanished	from	my	thoughts	and	I	mused
和	为了	这	下一个	英里	但丁	消失了	从	我的	想法	和	我	沉思

[ə'pɒn][ðə; ði] ['stɜ:di] ['lɪt(ə)l] [red] [mæn] .

upon	the	sturdy	little	red	man	.
之上	这	结实的	小的	红色的	男人	.

接下来的一英里路程中，但丁从我的脑海中消失了，我开始沉思那个结实的小红人。

[ˌdʒerə'maɪə][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['sɪvəlaɪzd] [neɪm] ; [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [tel] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz]['ri:əl][wʌn] .

Jeremiah	was	his	civilized	name	;	he	would	never	tell	me	his	real	one	.
耶利米	曾是	他的	文明	姓名	;	他	会	绝不	告诉	我	他的	真实的	一	.

耶利米是他的正式名字；他永远不会告诉我他的真名。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [səʊ][ʌn'su:tɪd; ʌn'sju:tɪd][tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ai] [θɔ:t] [ʌp][wʌn] [stɪl] [les] [ə'prəʊpriət]

It	seemed	so	unsuited	to	him	that	I	thought	up	one	still	less	appropriate
它	似乎	所以	不合适	到	他	那	我	想法	向上	一	仍然	较少的	合适的

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm] - — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [θri:] - [təʊd] [[ˌtu:'tu:]]

and	called	him	Nupee	—	which	is	the	three	-	toed	[	2	]
和	称为	他	-	—	哪个	是	这	三	-	脚趾	[	2	]

这个名字对他来说似乎非常不合适，所以我又想了一个更不合适的名字，叫他“努皮”(Nupee)，意思是三趾[2]

[sləʊθ] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [wei] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['hju:mə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

sloth	;	and	in	his	quiet	way	he	saw	the	humor	of	it	,
树懒	;	和	在	他的	安静的	方式	他	锯	这	幽默	的	它	,

懒惰；而他却以他特有的方式看到了其中的幽默之处。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)]['ædʒaɪl]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

for	a	more	agile	human	being	never	lived	.
为了	一个	更多的	敏捷	人类	存在	绝不	居住地	.

世上从未有过比他更敏捷的人。

- [feɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'klaʊdɪd] ,

Nupee's	face	was	unclouded	,
-	脸	曾是	晴朗无云	,

努佩的脸上没有一丝阴霾。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]['hʌntə(r)][tu:; tə]['aʊə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [brɔ:t] [dɪ'sɪʒnz]

but	his	position	as	hunter	to	our	expedition	had	brought	decisions
但	他的	位置	作为	猎人	到	我们的	远征	有	带来	决策

[ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [bɪ'fɔ:(r)] .

and	responsibilities	which	he	had	not	known	before	.
和	职责	哪个	他	有	不是	已知	前	.

但是，作为我们探险队的猎人，他肩负起了以前从未经历过的决定和责任。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] , — [ðə; ði] [ʌn'rʌfld] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['əʊpən][bi'næb] , [wɪð] ['hæmək] ,

The	simple	life	,	—	the	unruffled	existence	in	the	little	open	benab	,	with	hammock	,
这	简单的	生活	,	—	这	镇定自若	存在	在	这	小的	打开	贝纳布	,	和	吊床	,

简单的生活——在小小的露天茅屋里，躺在吊床上，过着平静的生活。

[kə'sɑ:və] [fi:ld] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [hʌnt] , — [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] .

cassava	field	,	and	an	occasional	hunt	,	—	this	was	of	the	past	.
木薯	场地	,	和	一个	偶然	打猎	,	一	这	曾是	的	这	过去的	.

木薯地和偶尔的狩猎——那都是过去的事了。

[ə; eɪ][waɪf][hæd; həd] [kʌm] , ['slɪpɪŋ] ['kwaɪətli]['ɪntu:][hɪz; ɪz][laɪf] , ['ɪndiən] - ['fæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

A	wife	had	come	,	slipping	quietly	into	his	life	,	Indian	-	fashion	;	and	now	,
一个	妻子	有	来	,	滑倒	悄悄	进入	他的	生活	,	印度	-	时尚	;	和	现在	,

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['beɪbi] [ə'raɪvd] ,

before	the	baby	arrived	,
前	这	婴儿	到达的	,

妻子悄然来到他的生活中，以一种印度式的隐秘方式；而现在，在孩子出生之前，

[dɪ'sɪʒnz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .

decisions	had	to	be	made	.
决策	有	到	是	制成	.

必须做出决定。

- [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][stɔ:(r)] ['ʃu:z] [ænd; ənd][ə; eɪ][su:t][ɒv; əv] [blæk] [kləʊðz] .

Nupee	longed	for	some	store	shoes	and	a	suit	of	black	clothes	.
-	渴望	为了	一些	店铺	鞋	和	一个	套装	的	黑色的	衣服	.

努佩渴望拥有一双名牌鞋和一套黑色西装。

[hi:; hi][hæd; həd] [əʊnd] [ə; eɪ][bɪg][bi'næb] [wɪtʃ] [hi:; hi][hɪm'self][hæd; həd] [bɪlt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]

He	had	owned	a	big	benab	which	he	himself	had	built	;	but	a
他	有	拥有	一个	大的	贝纳布	哪个	他	他自己	有	建造	;	但	一个

['gɒdmʌðə(r)] ,

godmother	,
教母	,

他曾拥有一座自己亲手建造的大贝纳布教堂；但一位教母，

[laɪk][ðə; ði]['kaʊbɜ:d][ɪn][ə; eɪ] [-] [nest] ,

like	the	cowbird	in	a	warbler's	nest	,
喜欢	这	牛鹂	在	一个	莺的	巢	,

就像牛鹂栖息在莺巢里一样，

[hæd; həd]['grædʒuəli][bʌt; bət]['fɜ:mli] ['aʊstɪd] [hɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [dɪ'zi:zd]

had	gradually	but	firmly	ousted	him	and	had	filled	it	with	diseased
有	逐步地	但	牢牢	被驱逐	他	和	有	已填	它	和	患病的

['relətɪvz] ,

relatives	,
亲属	,

逐渐但坚定地将他驱逐出去，并将房子填满了患病的亲戚。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə]['vɪzɪt] .

so	that	it	was	unpleasant	to	visit	.
所以	那	它	曾是	令人不快的	到	访问	.

所以去那里参观并不愉快。

[hi:; hi] [naʊ] , [tu:; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] , [əʊnd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɜ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ʃɔ:t]

He	now	,	to	my	knowledge	,	owned	a	single	shirt	and	a	pair	of	short
他	现在	,	到	我的	知识	,	拥有	一个	单身的	衬衫	和	一个	一对	的	短的

['traʊzəz] .

trousers	.
裤子	.

据我所知，他现在只有一件衬衫和一条短裤。

[ðə; ði] ['ʃu:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tʃi:vd] .

The	shoes	were	achieved	.
这	鞋	是	已达成	.

鞋子已经到手了。

[ai] [dɪ'tektɪd] [ɪn][hɪm] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ai] [nju:] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ɪn][sʌm; səm][wʌn] ,

I	detected	in	him	qualities	which	I	knew	that	I	should	find	in	some	one	,
我	检测到	在	他	品质	哪个	我	知道	那	我	应该	寻找	在	一些	一	,

我从他身上发现了一些我知道自己应该具备的品质。

[æz; əz][ai][du:; də][ɒn] ['evri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

as	I	do	on	every	expedition	,
作为	我	做	在	每一个	远征	,

就像我每次探险一样，

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [hɪm] [pə'fɔ:m] [sʌm; səm][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]

and	I	made	him	perform	some	unnecessary	labor	and	gave	him	the
和	我	制成	他	履行	一些	不必要	劳动	和	给予	他	这

['ʃu:z] .

shoes	.
鞋	.

我让他做了一些不必要的体力劳动，然后把鞋子给了他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kləʊðz] [wʊd] [kɒst][faɪv] [d'ɒləz] , [ə; eɪ] [mʌnθs] ['weɪdʒɪz] ,

But	the	clothes	would	cost	five	dollars	,	a	month's	wages	,
但	这	衣服	会	成本	五	美元	,	一个	月份	工资	,

但这些衣服要五美元，相当于一个月的工资。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə][get] ['mærid] — [waɪt] - ['fæʃ(ə)n] — [ɪn][ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] ,

and	he	had	promised	to	get	married	—	white	-	fashion	—	in	another	month	,
和	他	有	承诺	到	得到	已婚	—	白色的	-	时尚	—	在	其他	月	,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [kən'sju:m] ['sevrəl] [taɪmz] [faɪv] [d'ɒləz] .

and	that	would	consume	several	times	five	dollars	.
和	那	会	消耗	一些	时代	五	美元	.

他承诺一个月后举行婚礼——按照传统习俗——那将花费好几倍的五美元。

[ai][dɪd][nɒt]['ɒfə(r)][tu:; tə][help][hɪm] [dɪ'saɪd] .

I	did	not	offer	to	help	him	decide	.
我	做过	不是	提供	到	帮助	他	决定	.

我没有主动提出帮他做决定。

[hɪz; ɪz][ə'kɑ:ˌwaɪ] ['mærɪdʒ] ['serəməni] [si:md] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['ɒnə(r)] ,

His	Akawai	marriage	ceremony	seemed	not	without	honor	,
他的	赤井	婚姻	仪式	似乎	不是	没有	荣誉	,

他的赤井婚礼似乎并不逊色。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [sɪn'serəti] — [ai][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [tu:] [tə'geðə(r)] .

and	as	for	its	sincerity	—	I	had	seen	the	two	together	.
和	作为	为了	它是	诚意	—	我	有	已见	这	二	一起	.

至于真诚与否——我亲眼见过他们俩在一起。

[bʌt; bət][maɪ][lɪps][wɜ:(r); wə(r)] [si:ld] .

But	my	lips	were	sealed	.
但	我的	嘴唇	是	密封	.

但我守口如瓶。

[ai][kʊd; kəd] [[θri:]]

I	could	[	3	]
我	可以	[	3	]

我可以[3]

[nɒt] [tel] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [rɛsmɛntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪtʃuəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [traɪb][dɪd][nɒt] [si:m]

not	tell	him	that	a	recementing	of	the	ritual	of	his	own	tribe	did	not	seem
不是	告诉	他	那	一个	重新水泥	的	这	仪式	的	他的	自己的	部落	做过	不是	似乎

[kwaɪt][ðə; ði]['i:kwəl][ɒv; əv][ə; eɪ][faɪv] - ['dɒlə(r)][su:t][ɒv; əv] [kləʊðz] .

quite	the	equal	of	a	five	-	dollar	suit	of	clothes	.
相当	这	平等的	的	一个	五	-	美元	套装	的	衣服	.

不要告诉他，重新举行他自己部落的仪式似乎远不及一套五美元的衣服重要。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

That	was	a	matter	for	individual	decision	.
那	曾是	一个	事情	为了	个人	决定	.

那是个人的决定。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][bəuθ][hæd; həd][pʊt][ɔːl]['aʊə(r)] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz]

But	to	-	night	I	think	that	we	both	had	put	all	our	worries	and	sorrows
但	到	-	夜晚	我	思考	那	我们	两个都	有	放	全部	我们的	担忧	和	悲伤

[fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

far	away	,
远的	离开	,

但今晚，我想我们都把所有的烦恼和悲伤都抛到了脑后。

[ænd; ənd][aɪ] ['meməri] [æz; əz] [wel] ; [ænd; ənd][aɪ][felt] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ,

and	I	memory	as	well	;	and	I	felt	sympathy	in	the	quiet	,
和	我	记忆	作为	出色地	;	和	我	毛毡	同情	在	这	安静的	,

我也记得；我在寂静中感到同情。

['plaɪənt][geɪt] [wɪtʃ] ['kærid] [hɪm][səʊ] ['swɪftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sændi][treɪl] .

pliant	gait	which	carried	him	so	swiftly	over	the	sandy	trail	.
柔韧的	步态	哪个	携带	他	所以	迅速地	超过	这	沙	踪迹	.

他步伐轻盈，迅速地走过了沙路。

[aɪ] [njuː] - [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] — [ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em]

I	knew	Nupee	now	for	what	he	was	—	the	one	for	whom	I	am
我	知道	-	现在	为了	什么	他	曾是	—	这	一	为了	谁	我	是

['ɔːlweɪz][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ,

always	on	the	lookout	,
总是	在	这	瞭望台	,

我现在彻底明白了努佩是什么样的人——他就是我一直在寻找的那个人。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [wʌn] , [ðə; ði]['suːpə(r)] - ['sɜːvənt] , ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [æz; əz][æn; ən]['iːkwəl] .

the	exceptional	one	,	the	super	-	servant	,	worthy	of	friendship	as	an	equal	.
这	非凡的	一	,	这	极好的	-	仆人	,	值得	的	友谊	作为	一个	平等的	.

杰出之人，超级仆人，值得平等对待，成为朋友。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz] .

I	had	seen	his	uncle	and	his	cousins	.
我	有	已见	他的	叔叔	和	他的	表兄弟姐妹	.

我见过他的叔叔和堂兄弟们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndiənz] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

They	were	Indians	,	nothing	more	.
他们	是	印度人	,	没有什么	更多的	.

他们是印第安人，仅此而已。

- [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [left]['veɪkənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][baɪ] [ə'lædɪn] ,

Nupee	had	slipped	into	the	place	left	vacant	for	a	time	by	Aladdin	,
-	有	滑倒了	进入	这	地方	左边	空缺	为了	一个	时间	经过	阿拉丁	,

努皮溜进了阿拉丁暂时空出的位置。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - , [baɪ] - [ænd; ənd] [trˈhijɔ] — [ɔːl] [ɪk'sepʃən(ə)l] , [ɔːl]

and	by	Satán	and	Shimosaka	,	by	Drojak	and	Trujillo	—	all	exceptional	,	all
和	经过	-	和	-	,	经过	-	和	特鲁希略	—	全部	非凡的	,	全部

['feɪθf(ə)l] ,

faithful	,
忠实	,

还有 Satán 和 Shimosaka，Drojak 和 Trujillo——他们都非常出色，都非常忠实。

[ɔːl] ['sɜːvənts] [fɜːst][ænd; ənd] [ðen] [frendz] .

all	servants	first	and	then	friends	.
全部	仆人	第一的	和	然后	朋友们	.

首先是仆人，然后才是朋友。

[ai] [seɪ] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] - — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [həʊpt] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [stɪl] [həʊp] [wɪð]

I	say	'	for	a	time	'	—	for	they	all	hoped	,	and	I	think	still	hope	with
我	说	-	为了	一个	时间	-	—	为了	他们	全部	希望	,	和	我	思考	仍然	希望	和

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

我说"一段时间"——因为他们都曾抱有希望，而且我想他们现在仍然和我一样抱有希望。

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ænd; ənd]['træv(ə)l][ænd; ənd][kæmp] [tə'geðə(r)] [ə'gen] , ['weðə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]

that	we	shall	meet	and	travel	and	camp	together	again	,	whether	in	the
那	我们	将	见面	和	旅行	和	营	一起	再次	,	无论	在	这

[ˌsiŋ^ə'liːz] [θɔːn] - [bʊʃ] ,

Cinghalese	thorn	-	bush	,
辛格尔语	刺	-	衬套	,

我们终将再次相遇、一起旅行、一起露营，无论是在清迈的荆棘丛中，

[ɔː(r)] [ˌhɪmə'leɪən] , [ɪn]['daiæk] [kə'nuːz] [ɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['kæmfə(r)] [grəʊvz] [ɒv; əv] - .

or	Himalayan	dâks	,	in	Dyak	canoes	or	among	the	camphor	groves	of	Sakarajama	.
或者	喜马拉雅山	达克斯	,	在	达雅克	独木舟	或者	之中	这	樟	小树林	的	-	.

或者乘坐达雅克独木舟，或者在萨卡拉贾玛的樟树林中，前往喜马拉雅山。

- [ænd; ənd][ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] ['kləʊsli] .

Nupee	and	I	had	not	been	thrown	together	closely	.
-	和	我	有	不是	到过	抛掷	一起	密切	.

我和努佩之前并没有很密切的联系。

[ðɪs] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ]['stætɪk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['set(ə)ld][ɪn][wʌn] [pleɪs] , [wɪð] [nəʊ]['deindʒəz][tuː; tə]

This	had	proved	a	static	expedition	,	settled	in	one	place	,	with	no	dangers	to
这	有	已证实	一个	静止的	远征	,	定居	在	一	地方	,	和	不	危险	到

[spiːk] [ɒv; əv] ,

speak	of	,
说话	的	,

事实证明，这是一次停滞不前的探险，他们一直待在一个地方，几乎没有任何危险。

[nəʊ]['riːəl] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][met]['əʊnli]['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['hʌntɪŋ] [trɪp] .

no	real	roughing	it	,	and	we	met	only	after	each	hunting	trip	.
不	真实的	粗加工	它	,	和	我们	遇见	仅有的	后	每个	打猎	旅行	.

没有真正艰苦的条件，我们每次狩猎旅行结束后才会见面。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['mædʒɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [hæd; həd] [l'ɔːd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [lə'bɒrətri]

But	the	magic	of	a	full	moon	had	lured	me	from	my	laboratory
但	这	魔法	的	一个	满的	月亮	有	诱饵	我	从	我的	实验室

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

但是，一轮满月的魔力将我从实验室的桌前吸引走了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [wiː; wi] [tuː] , ['plɒdɪŋ] ['dʒʌŋgəlˌwɔrdz] ,

and	here	we	were	,	we	two	,	plodding	junglewards	,
和	这里	我们	是	,	我们	二	,	缓慢地	丛林	,

于是，我们俩就这样艰难地向丛林深处走去。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [ɪn]['saɪləns][ðæn; ðən][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [ə'tʃiːvd] [wɪð] [mʌtʃ] [tɔːk] . [

becoming	better	acquainted	in	silence	than	I	have	often	achieved	with	much	talk	.	[
成为	更好的	熟人	在	沉默	比	我	有	经常	已达成	和	很多	讲话	.	[

[fɔːr]]

4	]
4	]

沉默中建立的了解比我通过滔滔不绝的谈话所取得的了解还要多。[4]

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ˈmɪdnaɪt] .

It	was	nearly	midnight	.
它	曾是	几乎	午夜	.

当时已近午夜。

[wiː; wi][ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-][ə; eɪ] [brɔːd] [treɪl][ɒv; əv] [waɪt] [sænd] , [bɪˈtwiːn] [laɪnz][ɒv; əv] [ˈsæplɪŋz]

We	traversed	a	broad	trail	of	white	sand	,	between	lines	of	saplings
我们	穿越	一个	广阔	踪迹	的	白色的	沙	,	之间	线条	的	树苗

[ɒv; əv] [peɪl] - [bɑːkt] [ˈrʌbə(r)] [triːz] ,

of	pale	-	barked	rubber	trees	,
的	苍白	-	吠叫	橡皮	树木	,

我们沿着一条宽阔的白色沙路前行，路两旁是成排的浅色树皮橡胶树幼苗。

[ˈflʌdɪd] , [ˈsætʃəreɪtɪd] , [wɪð] [ˈmɪlki] - [greɪ] [laɪt] .

flooded	,	saturated	,	with	milky	-	gray	light	.
被淹	,	饱和	,	和	乳白色	-	灰色的	光	.

被乳灰色的光线笼罩，饱和。

[nɒt] [ə; eɪ][stɑː(r)] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] , [wɪtʃ] , [ɪn][ˈkɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈsɪlvə(r)]

Not	a	star	appeared	in	the	cloudless	sky	,	which	,	in	contrast	to	the	great	silver
不是	一个	星星	出现	在	这	无云	天空	,	哪个	,	在	对比	到	这	伟大的	银

[muːn] - [plæk] ,

moon	-	plaque	,
月亮	-	牌匾	,

万里无云的夜空中没有一颗星星，这与巨大的银色月亮形成了鲜明的对比。

[wɒz; wəz] [bluː] - [blæk] .

was	blue	-	black	.
曾是	蓝色的	-	黑色的	.

呈蓝黑色。

[ðiːz] [ˈəʊpən][ˈsændi] [ˈstretʃɪz] , [səʊ][ˈriːs(ə)ntli] [etʃt] [ˈɪntuː] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ˈprɪmətɪv]

These	open	sandy	stretches	,	so	recently	etched	into	what	had	been	primitive
这些	打开	沙	伸展	,	所以	最近	蚀刻	进入	什么	有	到过	原始

[ˈdʒʌŋg(ə)l] ,

jungle	,
丛林	,

这些开阔的沙地，是最近才从原始丛林中切割出来的，

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈgləʊɪŋ] [wɪð] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][nɒkˈtɜːn(ə)l] [ˈkriːtʃəz] [huː] , [ɪn]

were	too	glowing	with	light	for	most	of	the	nocturnal	creatures	who	,	in
是	也	发光	和	光	为了	最多	的	这	夜	生物	WHO	,	在

[ˈdɑːknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

对于大多数生活在黑暗中的夜行生物来说，它们的光芒太过耀眼。

[fluː] [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [əˈbaʊt][ɪn][ðem; ðəm] .

flew	and	ran	and	hunted	about	in	them	.
飞翔	和	跑	和	猎杀	关于	在	他们	.

他们驾驶着它们飞翔、奔跑、狩猎。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈlʌvəz] [ɒv; əv] [ˈtwaɪlaɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] .

And	the	lovers	of	twilight	were	already	come	and	gone	.
和	这	恋人	的	暮	是	已经	来	和	已消失	.

暮色中的恋人们早已来去匆匆。

[ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz]['veɪkənt] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['æktə(r)] — [ðə; ði] ['naɪthɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlvəri]

The	stage	was	vacant	save	for	one	actor	—	the	nighthawk	of	the	silvery
这	阶段	曾是	空缺	节省	为了	一	演员	—	这	夜鹰	的	这	银色

['kɒlə(r)] ,

collar	,
衣领	,

舞台上空无一人，只有一个演员——戴着银色项圈的夜鹰。

[huːz] ['ɪəri] - ! [ɔː(r)][mɔː(r)] ['leʒəli] [ænd; ənd] [ɑː'tɪkjuleɪt] [huː] - [ɑː(r); ə(r)] - [juː; jʊ] ? [wɒz; wəz]

whose	eerie	wheeeo	!	or	more	leisurely	and	articulate	who	-	are	-	you	?	was
谁	怪异	-	!	或者	更多的	悠闲	和	能言善辩	WHO	-	是	-	你	?	曾是

['kwɪrrɪd] [frɒm; frəm] [stʌmp] [ænd; ənd][lɒg] .

queried	from	stump	and	log	.
查询	从	树桩	和	日志	.

从树桩和原木中传来令人毛骨悚然的“呜呜呜！”或者更悠闲、更清晰的“你是谁？”的疑问。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] ['lɪkwɪd] [tæŋ] , [ðə; ði]['vɪraɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [skeɪts] [ɒn][aɪs] ,

There	was	in	it	the	same	liquid	tang	,	the	virile	ringing	of	skates	on	ice	,
那里	曾是	在	它	这	相同的	液体	唐	,	这	阳刚的	铃声	的	冰鞋	在	冰	,

其中也带有同样的液体味道，以及冰鞋在冰面上清脆有力的撞击声。

[wɪtʃ] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪl] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [leɪnz] .

which	enriches	the	cry	of	the	whip	-	poor	-	will	in	our	country	lanes	.
哪个	丰富	这	哭	的	这	鞭	-	贫穷的	-	将要	在	我们的	国家	车道	.

这使得我们乡村小路上的夜鹰的鸣叫声更加丰富多彩。

[weə(r)] [ðə; ði]['əʊpən] [treɪl] ['skɜːtɪd] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [wiː; wi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪt] ['gæðərɪŋ]

Where	the	open	trail	skirted	a	hillside	we	came	suddenly	upon	a	great	gathering
在哪里	这	打开	踪迹	裙摆	一个	山坡	我们	来了	突然	之上	一个	伟大的	采集

[ɒv; əv] [ðiːz] ,

of	these	goatsuckers	,
的	这些	吸食山羊	,

沿着开阔的小路绕过山坡时，我们突然发现一大群这种吸血鸟。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm][streɪndʒ] ['mɪdnaɪt] ['revl] .

engaged	in	some	strange	midnight	revel	.
已订婚的	在	一些	奇怪的	午夜	陶醉	.

参与了一场奇怪的午夜狂欢。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [ruːst] [ænd; ənd] [hʌnt] [ænd; ənd][kɔːl][ɪn]['sɒlətjuːd] ,

Usually	they	roost	and	hunt	and	call	in	solitude	,
通常	他们	栖息地	和	打猎	和	称呼	在	孤独	,

它们通常独自栖息、捕猎和鸣叫。

[bʌt; bət][hɪə(r)][æt; ət] [liːst] ['fɔːti] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [sænd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['eəriə]

but	here	at	least	forty	were	collected	on	the	white	sand	within	an	area
但	这里	在	至少	四十	是	集	在	这	白色的	沙	之内	一个	区域

[ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] .

of	a	few	yards	.
的	一个	很少	码	.

但在这里，在几码范围内的白色沙滩上，至少收集到了四十个。

[wiː; wi] [stɒpt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

We	stopped	and	watched	.
我们	停止	和	观看	.

我们停下来观看。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] — [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , ['pɒpɪŋ] , [æz; əz] [kɔːn] [pɒps] [ɪn][ə; eɪ]['hɒpə(r)] .

They	were	dancing	—	or	,	rather	,	popping	,	as	corn	pops	in	a	hopper	.
他们	是	跳舞	—	或者	,	相当	,	爆米花	,	作为	玉米	流行音乐	在	一个	料斗	.

它们在跳舞——或者更确切地说，是在像玉米在料斗里爆开一样跳动。

[wʌn]['ɑ:ftə(r)][ə'nʌðə(r)] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][hɑ:f]['dʌz(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

One	after	another	,	or	a	half	dozen	at	a	time	,
一	后	其他	,	或者	一个	一半	打	在	一个	时间	,

一个接一个，或者一次五六个，

[ðeɪ] [baʊnst] [ʌp][ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:(r)] [tu:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [flɔp] [bæk] ,

they	bounced	up	a	foot	or	two	from	the	ground	and	flopped	back	,
他们	弹跳	向上	一个	脚	或者	二	从	这	地面	和	失败	后退	,

它们从地面弹起一两英尺，然后又重重地摔了回去。

[æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt][ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [ɪk'spləʊsɪv][wɒp] !

at	the	instant	of	leaving	and	returning	uttering	a	sudden	,	explosive	wop	!
在	这	立即的	的	离开	和	返回	发出声音	一个	突然	,	爆炸物	wop	!

离开的瞬间，又回来了，突然发出一声爆炸性的"呜！"

[ðɪs] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [ʌn'si:sɪŋli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][faɪv] ['mɪnɪts] [wi:; wi] [geɪv] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [[faɪv]

This	they	kept	up	unceasingly	for	the	five	minutes	we	gave	to	them	,	[	5
这	他们	保留	向上	不停地	为了	这	五	分钟	我们	给予	到	他们	,	[	5

]

]

]

在给他们的五分钟时间里，他们不停地这样做[5]。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] .

and	our	passage	interrupted	them	for	only	a	moment	.
和	我们的	通道	中断	他们	为了	仅有的	一个	片刻	.

我们的到来只打断了他们片刻。

['leɪtə(r)][wi:; wi] [pɑ:st] ['sɪŋg(ə)l][bɜ:dz] [wɪtʃ] [pɒpt] [ænd; ənd] [ɪn] ['splətri] [steɪt] ; ['weðə(r)]

Later	we	passed	single	birds	which	popped	and	wopped	in	solitary	state	;	whether
之后	我们	通过了	单身的	鸟类	哪个	爆裂	和	打倒	在	孤	状态	;	无论

['præktɪsɪŋ] ,

practicing	,
练习	,

后来我们遇到一些孤零零的鸟，它们独自鸣叫着；它们是否在练习，

[ɔ:(r)] ['snɑ:bɪʃli] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ɪn]['pʌblɪk] , ['əʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] .

or	snobbishly	refusing	to	perform	in	public	,	only	they	could	tell	.
或者	势利地	拒绝	到	履行	在	民众	,	仅有的	他们	可以	告诉	.

或者傲慢地拒绝公开表演，只有他们自己才能分辨出来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [nɒt] [su:n] [fə'gɒtn] .

It	was	a	scene	not	soon	forgotten	.
它	曾是	一个	场景	不是	很快	被遗忘的	.

这是一幅令人难以忘怀的画面。

['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔ:(r)][ju: 'es][rəʊz][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [rɔ:] - [edʒd] , [wɪð] ['bɔ:də(r)][zəʊn][ɒv; əv] [bli:tʃt] ,

Suddenly	before	us	rose	the	jungle	,	raw	-	edged	,	with	border	zone	of	bleached	,
突然	前	我们	玫瑰	这	丛林	,	生的	-	边缘	,	和	边界	区	的	漂白	,

突然间，我们眼前出现了一片丛林，边缘崎岖不平，与一片漂白的边界地带相连。

[ə'ʃeɪmd] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['lɒfti] ['brɑ:ntʃɪz] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔ:k] , [ɒv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [tri:z] .

ashamed	trunks	and	lofty	branches	white	as	chalk	,	of	dead	and	dying	trees	.
羞愧	树干	和	高远	分支	白色的	作为	粉笔	,	的	死的	和	垂死	树木	.

枯死或垂死的树木，光秃秃的树干和高耸的枝干，白得像粉笔一样。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['dʒʌŋg(ə)l] [tri:] , [haʊ'evə(r)] ['hɑ:di] ,

For	no	jungle	tree	,	however	hardy	,
为了	不	丛林	树	,	然而	耐寒的	,

然而，无论多么顽强的丛林树木，

[kæn; kən] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['blɑ:stɪŋ] [ɒv; əv]['vaɪələnt][sʌn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['veɪlɪŋ] [ɒv; əv]['emərəld]['fəʊlɪɪdʒ]
can **withstand** **the** **blasting** **of** **violent** **sun** **after** **the** **veiling** **of** **emerald** **foliage**
能 经受 这 爆破 的 暴力 太阳 后 这 面纱 的 翠 叶子
[ɪz] [tɔ:n] [ə'weɪ] .
is **torn** **away** **.**
是 撕裂 离开 .

即使翠绿的树叶褪去，它也能承受烈日的炙烤。

[æz; əz][ðə; ði]['daɪvə(r)] [plʌndʒ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪvz] , [səʊ] , ['ɑ:ftə(r)][wʌn] [glɑ:ns] ['bækwəd] ['əʊvə(r)]
As **the** **diver** **plunges** **beneath** **the** **waves** **,** **so** **,** **after** **one** **glance** **backward** **over**
作为 这 潜水员 暴跌 下面 这 波浪 , 所以 , 后 一 瞥一眼 落后 超过
[ðə; ði] ['sɪlvəd] ['lændskeɪp] ,
the **silvered** **landscape** **,**
这 银色 景观 ,

当潜水员潜入水下时，回头瞥一眼银光闪闪的海底世界，

[aɪ] [pɑ:st] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][streɪd]['ɪntu:] [wɒt] [si:md] [baɪ]['kɒntrɑ:st]['ɪŋki] ['blæknəs] ,
I **passed** **at** **a** **single** **stride** **into** **what** **seemed** **by** **contrast** **inky** **blackness** **,**
我 通过了 在 一个 单身的 步幅 进入 什么 似乎 经过 对比 墨色 黑 ,

我一步跨入一片与周围环境形成鲜明对比的漆黑之中。

[rɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði][treɪl] [ə'hed] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [θru:] [kləʊzd]
relieved **by** **the** **trail** **ahead** **,** **which** **showed** **as** **does** **a** **ray** **of** **light** **through** **closed**
松了口气 经过 这 踪迹 前方 , 哪个 显示 作为 做 一个 射线 的 光 通过 关闭
['aɪlɪdz] .
eyelids **.**
眼睑 .

眼前的景象让他松了一口气，就像一束光线透过紧闭的眼睑照射进来一样。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪrəpɪŋ] ['reɪlz] [klaɪmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔ:l][kæt] - [teɪlz] [aʊt]['jɒndə(r)]
As **the** **chirruping** **rails** **climbed** **among** **the** **roots** **of** **the** **tall** **cat** **-** **tails** **out** **yonder**
作为 这 啁啾声 铁轨 攀登 之中 这 根 的 这 高的 猫 - 尾巴 出去 远处
,
,
,

当啁啾的火车沿着远处高高的香蒲根部向上攀爬时，

[səʊ][wi:; wi] [naʊ] [krept] [fɑ:(r)] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:nlɪt] ['fəʊlɪɪdʒ] .
so **we** **now** **crept** **far** **beneath** **the** **level** **of** **the** **moonlit** **foliage** **.**
所以 我们 现在 悄悄地爬 远的 下面 这 等级 的 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 叶子 .

于是我们悄悄地爬到了月光下的树叶下方很远的地方。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] ['lændskeɪp] [hæd; həd] [bi:n] ['ʃɪftɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] , [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]
The **silvery** **landscape** **had** **been** **shifted** **one** **hundred** **,** **two** **hundred** **feet** **above** **the**
这 银色 景观 有 到过 转移 一 百 , 二 百 脚 多于 这
[ɜ:θ] .
earth **.**
地球 .

银色的地貌被抬升到离地面一百到两百英尺的高度。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [lɔ:dz] [ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][ɪn] [neɪm] [ə'ləʊn] ,
We **had** **become** **lords** **of** **creation** **in** **name** **alone** **,**
我们 有 变得 领主们 的 创建 在 姓名 独自的 ,

我们只是名义上成了造物主宰，

['θredɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] ['hʌmbli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fʌŋgi:][ænd; ənd][təʊd] - [st'u:lz] ,
threading **our** **way** **humbly** **among** **the** **fungi** **and** **toad** **-** **stools** **,**
螺纹 我们的 方式 谦卑地 之中 这 真菌 和 蟾蜍 - 凳子 ,

我们谦卑地穿行在真菌和毒菌之间，

['eɪb(ə)l]['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [ə'lɒft][ænd; ənd]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] .

able	only	to	look	aloft	and	wonder	what	it	was	like	.
有能力的	仅有的	到	看	高空	和	想知道	什么	它	曾是	喜欢	.

只能仰望天空，想象着那里的景象。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][nəʊ] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['weðə(r)] ['eni] ['kriːtʃə(r)]

And	for	a	long	time	no	voice	answered	to	tell	us	whether	any	creature
和	为了	一个	长的	时间	不	嗓音	回答	到	告诉	我们	无论	任何	生物

[lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɒps] .

lived	and	moved	in	the	tree	-	tops	.
居住地	和	已搬	在	这	树	-	最高额	.

很长一段时间里，没有任何声音告诉我们，树梢上是否有任何生物生活和活动。

[ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l][baɪ] [deɪ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

The	tropical	jungle	by	day	is	the	most	wonderful	place	in	the	world	.
这	热带	丛林	经过	天	是	这	最多	精彩的	地方	在	这	世界	.

白天的热带丛林是世界上最美妙的地方。

[æt; ət] [naɪt] [aiˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['wɪədli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl]['pleɪsɪz][ˌaʊt'saɪd] [[sɪks]

At	night	I	am	sure	it	is	the	most	weirdly	beautiful	of	all	places	outside	[	6
在	夜晚	我	是	当然	它	是	这	最多	奇怪的	美丽的	的	全部	地方	外部	[	6

]

]

]

夜晚，我确信它是所有室外地方中最奇特、最美丽的地方[6]

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

世界。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][praɪ'merəli] [ʌn'ɜːθli] , [ˌʌn'rɪəl] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] .

For	it	is	primarily	unearthly	,	unreal	;	and	at	last	I	came	to	know	why	.
为了	它	是	主要	超凡脱俗的	,	虚幻	;	和	在	最后的	我	来了	到	知道	为什么	.

因为它本质上是超凡脱俗的，不真实的；最终我明白了其中的原因。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][rɪ'dʒuːvəneɪtɪd] .

In	the	light	of	the	full	moon	it	was	rejuvenated	.
在	这	光	的	这	满的	月亮	它	曾是	恢复活力	.

在皎洁的月光下，它焕然一新。

[ðə; ði]['sɪməli][ɒv; əv] [θiˈætrɪk(ə)l] ['siːnəri] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ,

The	simile	of	theatrical	scenery	was	always	present	to	the	mind	,
这	明喻	的	戏剧	风景	曾是	总是	展示	到	这	头脑	,

舞台布景的意象始终萦绕在我的脑海中。

[ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] ['laɪɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]

the	illusion	lying	especially	in	the	completeness	of	transformation	from	the
这	错觉	说谎	尤其	在	这	完整性	的	转型	从	这

['dʒʌŋg(ə)l][baɪ] ['deɪlaɪt] .

jungle	by	daylight	.
丛林	经过	日光	.

这种错觉尤其在于，它让人感觉丛林在日光下完全变了样。

[ðə; ði] [θiˈætrɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][vɑːst]

The	theatrical	effect	was	heightened	by	the	sense	of	being	in	some	vast
这	戏剧	影响	曾是	增强	经过	这	感觉	的	存在	在	一些	广阔的

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

置身于一座巨大建筑之中的感觉，增强了戏剧效果。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [breθ] [ɒv; əv] [eə(r)] .

This	was	due	to	the	complete	absence	of	any	breath	of	air	.
这	曾是	到期的	到	这	完全的	缺席	的	任何	气息	的	空气	.

这是由于完全没有呼吸到空气造成的。

[nɒt] [ə; eɪ] [liːf] [muːvd] ;

Not	a	leaf	moved	;
不是	一个	叶子	已搬	;

一片叶子都没动一下;

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['pendjələs] [eə(r)] - [ruːts] ['riːtʃɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ['sev(ə)nti] - [fʊt] ['plʌmɪts] [fɔː(r); fə(r)]

even	the	pendulous	air	-	roots	reaching	down	their	seventy	-	foot	plummets	for
甚至	这	下垂的	空气	-	根	到达	向下	他们的	七十	-	脚	暴跌	为了

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [sɔɪl] [dɪd] [nɒt] [sweɪ] [ə; eɪ] [herz] [bredθ] .

the	touch	of	soil	did	not	sway	a	hair's	breadth	.
这	触碰	的	土壤	做过	不是	摇摆	一个	头发的	宽度	.

即使是垂落七十英尺、渴望触碰到土壤的悬垂气生根，也纹丝不动。

[ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʌls] [set] [ðə; ði] ['rɪðəm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [steps] .

The	throb	of	the	pulse	set	the	rhythm	for	one's	steps	.
这	搏动	的	这	脉冲	放	这	韵律	为了	一个人的	步骤	.

脉搏的跳动决定了人的步伐节奏。

[ðə; ði] ['saɪləns] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [wɒz; wəz] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] [ðə; ði] ['breθləsnəs] .

The	silence	,	for	a	time	,	was	as	perfect	as	the	breathlessness	.
这	沉默	,	为了	一个	时间	,	曾是	作为	完美的	作为	这	呼吸困难	.

那一阵寂静，如同那令人窒息的寂静一样完美。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['ventɪleɪtɪd] ['æmfɪθɪətə(r)] ; [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [friː] [frɒm; frəm] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['trɒpɪk(ə)l] [hiːt] ,

It	was	a	wonderfully	ventilated	amphitheatre	;	the	air	was	as	free	from	any	feeling	of	tropical	heat	,
它	曾是	一个	太棒了	通风	圆形剧场	;	这	空气	曾是	作为	自由的	从	任何	感觉	的	热带	热	,

这是一个通风极佳的圆形剧场；空气中丝毫没有热带地区的炎热感。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ɔːl] ['krɪspnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] .

as	it	lacked	all	crispness	of	the	north	.
作为	它	缺乏	全部	脆度	的	这	北	.

因为它完全没有北方那种清爽的口感。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [wʌnz] [skɪn] .

It	was	exactly	the	temperature	of	one's	skin	.
它	曾是	确切地	这	温度	的	一个人的	皮肤	.

那温度正好和皮肤的温度一样。

[hiːt] [ænd; ənd] [kəʊld] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [æz; əz] [ʌn'θɪŋkəbl] [æz; əz] [wɪnd] .

Heat	and	cold	were	for	the	moment	as	unthinkable	as	wind	.
热	和	寒冷的	是	为了	这	片刻	作为	不可思议	作为	风	.

此刻，酷暑严寒如同狂风一般，令人难以想象。

[wʌnz] ['bɒdi] [siːmd] ['həʊlli] ['neglɪdʒəb(ə)l] .

One's	body	seemed	wholly	negligible	.
一个人的	身体	似乎	完全	微不足道	.

自己的身体似乎完全可以忽略不计。

[ɪn] [sɒft] ['pædɪŋ] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] ['iːzi] ['swɪŋɪŋ] [geɪt] , [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [maɪ] ['ɪndiən] ['hʌntə(r)] ,

In	soft	padding	moccasins	and	easy	swinging	gait	,	close	behind	my	Indian	hunter	,
在	柔软的	填充	鹿皮鞋	和	简单的	摇摆	步态	,	关闭	在后面	我的	印度	猎人	,

我穿着柔软的鹿皮鞋，迈着轻松的步伐，紧跟在我的印第安猎人身后。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['kɑːki] [braʊnz] [ðæt] [maɪ] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][maɪ] [əʊn]

and	in	such	khaki	browns	that	my	body	was	almost	invisible	to	my	own
和	在	这样的	卡其色	棕色	那	我的	身体	曾是	几乎	无形的	到	我的	自己的

['daʊnwəd] [glɑːns] ,

downward	glance	,
向下	瞥一眼	,

而且我穿的卡其色衣服，让我的身影几乎从我自己的向下看中都隐形了。

[ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][maɪ] ['sensɪz] : [ɒv; əv] [tuː] [æt; ət][fɜːst] ,

I	was	conscious	only	of	the	play	of	my	senses	:	of	two	at	first	,
我	曾是	有意识的	仅有的	的	这	玩	的	我的	感官	:	的	二	在	第一的	,

我只意识到自己的感官在运作：起初只有两种感官，

[saɪt] [ænd; ənd] [smel] ; ['leɪtə(r)] , [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .

sight	and	smell	;	later	,	of	hearing	.
视线	和	闻	;	之后	,	的	听力	.

视觉和嗅觉；后来，听觉也得到了发展。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][dɪd][nɒt][ɪg'zɪst] .

The	others	did	not	exist	.
这	其他的	做过	不是	存在	.

其他的都不存在。

[wiː; wi] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'tætʃt] , [ɪm'pɜːsənl] , ['muːvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['efət] [ɔː(r)] [ɪg'zɜːʃn] .

We	two	were	unattached	,	impersonal	,	moving	without	effort	or	exertion	.
我们	二	是	未连接的	,	不具个人色彩	,	移动	没有	努力	或者	用力	.

我们两人形单影只，不带任何感情，行动起来毫不费力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mædʒɪk] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ai][hæd; həd]['əʊnli][maɪ][ə'kɑːˌwaɪ][fɔː(r); fə(r)]

It	was	magic	,	and	I	was	glad	that	I	had	only	my	Akawai	for
它	曾是	魔法	,	和	我	曾是	高兴的	那	我	有	仅有的	我的	赤井	为了

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

那感觉太奇妙了，我很庆幸只有我的阿卡瓦伊陪伴着我。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mædʒɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wʊd] [hæv; həv] [['sɛvən]]

for	it	was	magic	that	a	word	would	have	[	7	]
为了	它	曾是	魔法	那	一个	单词	会	有	[	7	]

因为一个词具有神奇的力量[7]

['ʃætəd] .

shattered	.
破碎	.

破碎了。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] ['wʌndəfəli] ['sætɪsfaɪɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [məʊst]['mædʒɪk] [læk] :

Yet	there	was	this	wonderfully	satisfying	thing	about	it	,	that	most	magic	lacks	:
然而	那里	曾是	这	太棒了	令人满意	事物	关于	它	,	那	最多	魔法	缺乏	:

然而，它却有一种令人无比满足的特质，而这是大多数魔法所缺乏的：

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][æt; ət]['prez(ə)nt] , [tuː; tə] - [deɪ] , [pə'hæps] , [æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

it	exists	at	present	,	to	-	day	,	perhaps	,	at	least	once	a	month	,
它	存在	在	展示	,	到	-	天	,	也许	,	在	至少	一次	一个	月	,

它目前仍然存在，或许今天至少每月一次。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪk'spɪərɪəns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	I	know	that	I	shall	experience	it	again	.
和	我	知道	那	我	将	经验	它	再次	.

我知道我还会再次经历这一切。

[wen] [ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪti] [naɪt] ,

When	I	go	to	the	window	and	look	out	upon	the	city	night	,
什么时候	我	去	到	这	窗户	和	看	出去	之上	这	城市	夜晚	,

当我走到窗边，眺望城市的夜景时，

[ai][faɪnd][ɔːl] [ɪk'streɪnɪəs] [laɪt] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [ænd; ənd] ['ʃætəd] [baɪ][ðə; ði][bleə(r)][ɒv; əv][gæs][ænd; ənd]

I	find	all	extraneous	light	emaciated	and	shattered	by	the	blare	of	gas	and
我	寻找	全部	无关的	光	瘦弱	和	破碎	经过	这	喧嚣	的	气体	和

[ɪˌlek'trɪsəti] ,

electricity	,
电	,

我发现所有多余的光线都被煤气和电力的耀眼光芒所削弱和摧毁。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][wʌn] ['ʌp'riːtʃɪŋ] ['taʊə(r)][ai][kæn; kən] [siː] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] [ʃiːn] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]

but	from	one	upreaching	tower	I	can	see	reflected	a	sheen	which	is	not
但	从	一	向上	塔	我	能	看	反映	一个	光泽	哪个	是	不是

['dʒenəˌreɪtɪd][ɪn] ['eni] ['paʊə(r)] - [haʊs] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

generated	in	any	power	-	house	of	earth	.
生成的	在	任何	力量	-	房子	的	地球	.

但从一座高耸的塔楼上，我看到反射出的光芒，是地球上任何发电站都无法产生的。

[ðen] [ai] [nəʊ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ðə; ði][tə'raɪ]['dʒʌŋglz][ɒv; əv] [gɑːr'wɑːl] ,

Then	I	know	that	within	the	twenty	-	four	hours	the	terai	jungles	of	Garhwal	,
然后	我	知道	那	之内	这	二十	-	四	小时	这	特莱	丛林	的	加尔瓦尔	,

那么我知道，在二十四小时内，加尔瓦尔的特莱丛林，

[ðə; ði] [triː] - [fɜːrnz] [ɒv; əv] [pə'hʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] ['mɔːrəs] [wɪtʃ] [naʊ] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

the	tree	-	ferns	of	Pahang	,	and	the	mighty	moras	which	now	surround	us	,
这	树	-	蕨类植物	的	彭亨	,	和	这	强大的	莫拉斯	哪个	现在	环绕	我们	,

彭亨州的树蕨，以及现在环绕着我们的雄伟的桑树，

[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] ['sɪlvəri] ['saɪləns][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði] ['wɪldənəs]

were	standing	in	silvery	silence	and	in	the	peace	which	only	the	wilderness
是	常设	在	银色	沉默	和	在	这	和平	哪个	仅有的	这	荒野

[nəʊz] .

knows	.
知道	.

我们伫立在一片银亮的寂静中，享受着只有荒野才有的宁静。

[ai] [suːn] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] ['slækən] [ðə; ði] [peɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [sləʊ] [wɔːk] .

I	soon	took	the	lead	and	slackened	the	pace	to	a	slow	walk	.
我	很快	采取	这	带领	和	松弛	这	步伐	到	一个	慢的	走	.

我很快占据了领先位置，放慢脚步，慢悠悠地走着。

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [stʊd] ['məʊʃnləs] , ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [maʊθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪəz] .

Every	few	minutes	we	stood	motionless	,	listening	with	mouth	as	well	as	ears	.
每一个	很少	分钟	我们	站立	静止不动	,	聆听	和	嘴	作为	出色地	作为	耳朵	.

每隔几分钟，我们就静静地站着，用嘴和耳朵倾听。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɒt] ['lɪsnd] [ɪn] [sʌtʃ] ['saɪləns][kæn; kən]['riːəlaɪz] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

For	no	one	who	has	not	listened	in	such	silence	can	realize	how	important
为了	不	一	WHO	有	不是	听着	在	这样的	沉默	能	意识到	如何	重要的

[ðə; ði] [maʊθ] [ɪz] .

the	mouth	is	.
这	嘴	是	.

只有那些没有在这样的沉默中聆听过的人，才能真正理解嘴巴的重要性。

[laɪk] [ðə; ði] [gɪl] [ɒv; əv][əʊld] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɒrɪdʒɪn] ,

Like	the	gill	of	old	which	gave	it	origin	,
喜欢	这	鳃	的	老的	哪个	给予	它	起源	,

就像赋予它起源的古老鳃一样，

['aʊə(r)][ɪə(r)][hæz; həz] [stɪl] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪnwəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['aʊtwəd] ,

our	ear	has	still	an	entrance	inward	as	well	as	outward	,
我们的	耳朵	有	仍然	一个	入口	向内	作为	出色地	作为	向外	,

我们的耳朵仍然有向内的入口和向外的入口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:p] [ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [θrɒb] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɑ:(r); ə(r)] [laʊdə] [ðæn; ðən]

and	the	sweep	of	breath	and	throb	of	the	blood	are	louder	than
和	这	扫	的	气息	和	搏动	的	这	血	是	更大声	比

[wi:; wi]['evə(r)] [sə'spekt] .

we	ever	suspect	.
我们	曾经	怀疑	.

呼吸的节奏和血液的跳动比我们想象的要响亮得多。

[wen] [æt; ət][æn; ən] ['ɒprə] [ɔ:(r)] ['kɒnsət] [aɪ] [si:] [sʌm; səm][wʌn] ['sɪtɪŋ] [ræpt] , ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['əʊpən]

When	at	an	opera	or	concert	I	see	some	one	sitting	rapt	,	listening	with	open
什么时候	在	一个	歌剧	或者	音乐会	我	看	一些	一	坐着	欣喜若狂	,	聆听	和	打开

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

当我在歌剧院或音乐会上看到有人全神贯注地坐着，张着嘴聆听时，

[aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪl] - [bred] .

I	do	not	think	of	it	as	ill	-	bred	.
我	做	不是	思考	的	它	作为	患病的	-	繁殖	.

我不认为这是没教养的行为。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] [əb'zɔ:pʃ(ə)n] [beɪst] [ɒn][æn; ən] ['eksələnt]

I	know	it	for	unconscious	and	sincere	absorption	based	on	an	excellent
我	知道	它	为了	无意识	和	真诚	吸收	基于	在	一个	出色的

['fɪzɪk(ə)l] ['ri:z(ə)n] .

physical	reason	.
身体的	原因	.

我知道这是出于无意识和真诚的吸收，而这种吸收又有充分的生理原因。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɜ:li] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks] ; ['ɪnsekt][laɪf][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['gʊəmənd] [steɪdʒ] ,

It	was	early	spring	in	the	tropics	;	insect	life	was	still	in	the	gourmand	stage	,
它	曾是	早期的	春天	在	这	热带	;	昆虫	生活	曾是	仍然	在	这	美食家	阶段	,

热带地区正值早春，昆虫的生命活动仍处于旺盛期。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ɒv; əv]['pju:pəl] [sli:p] .

or	that	of	pupal	sleep	.
或者	那	的	蛹	睡觉	.

或者蛹的睡眠状态。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['pɪəriəd][ɒv; əv][paɪp][ænd; ənd] ['fɪdl] [hæd; həd] [[eit]]

The	final	period	of	pipe	and	fiddle	had	[	8	]
这	最终的	时期	的	管道	和	小提琴	有	[	8	]

管乐和小提琴的最后时期[8]

[nɒt] [jet] [ə'raɪvd] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [hʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌndəwɜ:ld] .

not	yet	arrived	,	so	that	there	was	no	hum	from	the	underworld	.
不是	然而	到达的	,	所以	那	那里	曾是	不	哼	从	这	地狱	.

尚未到达，因此没有来自冥界的嗡嗡声。

[ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][sæp][ænd; ənd][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv][pet(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [les] ['saɪlənt][ðæn; ðən]

The	flow	of	sap	and	the	spread	of	petals	were	no	less	silent	than
这	流动	的	树液	和	这	传播	的	花瓣	是	不	较少的	沉默的	比

[ðə; ði] ['mɪriəd] ['kri:tʃəz] [wɪtʃ] ,

the	myriad	creatures	which	,
这	无数	生物	哪个	,

树液的流动和花瓣的舒展，与无数生物的活动一样寂静无声。

[ai] [njuː] , [ˈslʌmbə] [ɔː(r)] [ˈhʌntɪd] [ɒn] [ˈevri] [saɪd] .

I	knew	,	slumbered	or	hunted	on	every	side	.
我	知道	,	沉睡	或者	猎杀	在	每一个	边	.

我知道，无论在哪个方向，我都沉睡或狩猎过。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [slɪpt] [bæk] [wʌn][daɪˈmenʃ(ə)n][ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn]

It	was	as	if	I	had	slipped	back	one	dimension	in	space	and	walked	in
它	曾是	作为	如果	我	有	滑倒了	后退	一	方面	在	空间	和	步行	在

[ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [wɜːld] .

a	shadow	world	.
一个	阴影	世界	.

感觉就像我穿越回了空间的一个维度，走进了一个影子世界。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɔːl] [ˈkʌlələs] .

But	these	shadows	were	not	all	colorless	.
但	这些	阴影	是	不是	全部	无色	.

但这些阴影并非全是无色的。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [streɪnd] [ˈɔːlməʊst][ˈbærən][baɪ][ðə; ði] [muːn] [ˈmaʊntənz] ,

Although	the	light	was	strained	almost	barren	by	the	moon	mountains	,
虽然	这	光	曾是	紧张	几乎	荒芜	经过	这	月亮	山脉	,

尽管月山遮蔽了大部分光线，使光线几乎变得黯淡无光，

[jet] [ðə; ði] [gləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈlɑːvə][ænd; ənd] [ˈkreɪtəz] [stɪl] [kept] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈkʌlə(r)]

yet	the	glow	from	the	distant	lava	and	craters	still	kept	something	of	color
然而	这	辉光	从	这	遥远	岩浆	和	陨石坑	仍然	保留	某物	的	颜色

,

,

,

然而，远处熔岩和火山口散发出的光芒仍然保留着些许色彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] , [greɪt] [ænd; ənd][smɔːl] , [ʃəʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [dɑːk]

and	the	green	of	the	leaves	,	great	and	small	,	showed	as	a	rich	dark
和	这	绿色的	的	这	树叶	,	伟大的	和	小的	,	显示	作为	一个	富有的	黑暗的

['ɒlɪv] .

olive	.
橄榄	.

大大小小的叶子都呈现出浓郁的深橄榄绿色。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːnz] [reɪn][hæd; həd][left] [iːtʃ] [wʌn] [fɪlmd] [wɪð] [klɪə(r)]['wɔːtə(r)] ,

The	afternoon's	rain	had	left	each	one	filmed	with	clear	water	,
这	下午	雨	有	左边	每个	一	拍摄	和	清除	水	,

午后的雨水让每片天空都笼罩着一层清澈的水膜。

[ænd; ənd] [ðɪs] [strʌk] [bæk] [ðə; ði] [lait] [æz; əz] ['pɒlɪʃt] ['sɪlvə(r)] .

and	this	struck	back	the	light	as	polished	silver	.
和	这	击	后退	这	光	作为	抛光	银	.

它像抛光的银子一样反射光线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['tempəd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

There	was	no	tempered	illumination	.
那里	曾是	不	淬火	照明	.

没有可调节亮度的照明。

[ðə; ði] [treɪl] [ə'hed] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [blæk] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['spɒlɪd] [ʃiːt] [ɒv; əv] [lait] .

The	trail	ahead	was	either	black	,	or	a	solid	sheet	of	light	.
这	踪迹	前方	曾是	任何一个	黑色的	,	或者	一个	坚硬的	床单	的	光	.

前方的道路要么漆黑一片，要么是一片明亮的光。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [weə(r)] [ə; eɪ] [triː] [hæd; həd]['fɔːlən] ,

Here	and	there	in	the	jungle	on	each	side	,	where	a	tree	had	fallen	,
这里	和	那里	在	这	丛林	在	每个	边	,	在哪里	一个	树	有	倒下	,

丛林两侧不时可见树木倒下的地方

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [flu:] [ɒv; əv][klɪə(r)] [speɪs] [led] ['mu:nwədz] ,

or	a	flue	of	clear	space	led	moonwards	,
或者	一个	烟道	的	清除	空间	引领	向月	,

或者说，一道通往月球的澄澈空间之光。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][kəʊld] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [si:n] [θru:] [tri:z] [ɪn] ['sɪti] [p'ɑ:ks] .

the	effect	was	of	cold	electric	light	seen	through	trees	in	city	parks	.
这	影响	曾是	的	寒冷的	电的	光	已见	通过	树木	在	城市	公园	.

效果就像透过城市公园的树木看到冰冷的电灯灯光。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑ:ft] [strʌk] [daʊn] [ə'pɒn][ˌju: 'es] , [ˌaɪ 'ti:] [sə'pɑ:st] ['sɪməli] .

When	such	a	shaft	struck	down	upon	us	,	it	surpassed	simile	.
什么时候	这样的	一个	轴	击	向下	之上	我们	,	它	超越	明喻	.

当这样的打击向我们袭来时，它超越了比喻的范畴。

[ai][hæv; həv] [si:n] [əʊld] ['peɪntɪŋz] [ɪn]['beldʒən] [kə'θi:drəlz] [ɒv; əv] [sə'lestiəl] [laɪt] [wɪtʃ] [naʊ] [si:m]

I	have	seen	old	paintings	in	Belgian	cathedrals	of	celestial	light	which	now	seems
我	有	已见	老的	绘画	在	比利时人	大教堂	的	天体	光	哪个	现在	似乎

[les] [ɪ'mædʒɪnəri] .

less	imaginary	.
较少的	假想	.

我在比利时的大教堂里见过描绘天光的古老画作，现在看来这些画作不再那么虚幻了。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði]['saɪləns][wɒz; wəz]['brəʊkən] ,

At	last	the	silence	was	broken	,
在	最后的	这	沉默	曾是	破碎的	,

最终，沉默被打破了。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði][fɜ:st] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] - [wɪnd] [wɪtʃ] [klaʊdz] [ðə; ði][mɑ:zɜ'u:ni] ['sɜ:fɪs] ,

and	like	the	first	breath	of	the	trade	-	wind	which	clouds	the	Mazaruni	surface	,
和	喜欢	这	第一的	气息	的	这	贸易	-	风	哪个	云	这	马扎鲁尼	表面	,

就像信风吹拂过马扎鲁尼湖面，带来一丝朦胧感一样，

[ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv]['saɪləns][wɒz; wəz]['nevə(r)][kwaɪt][klɪə(r)] [ə'gen] — [ɔ:(r)][səʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:md] .

the	mirror	of	silence	was	never	quite	clear	again	—	or	so	it	seemed	.
这	镜子	的	沉默	曾是	绝不	相当	清除	再次	—	或者	所以	它	似乎	.

沉默的镜子似乎再也清晰起来。

[maɪ] ['nɔ:ðən] [maɪnd] , [stɔ:(r)d] [wɪð] [saʊndz] [ɒv; əv] ['meməri] ,

My	northern	mind	,	stored	with	sounds	of	memory	,
我的	北方	头脑	,	存储	和	声音	的	记忆	,

我那北方人的头脑，储存着记忆的声音，

['nevə(r)] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [nju:] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

never	instinctively	accepted	a	new	voice	of	the	jungle	for	what	it	was
绝不	本能地	公认	一个	新的	嗓音	的	这	丛林	为了	什么	它	曾是

.

:

.

我从未本能地接受丛林中新出现的声音的本来面目。

[i:tʃ] [hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [θru:] [ə; eɪ] ['refrəns] ['klɪərɪŋ] - [haʊs] [ɒv; əv][sɔ:rts] .

Each	had	to	go	through	a	reference	clearing	-	house	of	sorts	.
每个	有	到	去	通过	一个	参考	清理	-	房子	的	排序	.

每个人都必须通过某种形式的推荐信息交换中心。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [[naɪn]]

It	was	like	the	[	9	]
它	曾是	喜欢	这	[	9	]

就像[9]

[ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ri'ækʃn] [tu:; tə] [wɜ:dz] [ɔ:(r)] ['freɪzɪz] .

psychological	reaction	to	words	or	phrases	.
心理	反应	到	字	或者	短语	.

对词语或短语的心理反应。

['eni] [streɪndʒ] [weɪl] [ɔ:(r)] [skri:m] ['straɪkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][maɪ][ɪə(r)] ['ɪnstəntli] ['krɪstəlaɪzd] [sʌm; səm]

Any	strange	wail	or	scream	striking	suddenly	upon	my	ear	instantly	crystallized	some
任何	奇怪的	哀号	或者	尖叫	引人注目	突然	之上	我的	耳朵	即刻	结晶	一些

['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] — [sʌm; səm] ['sɜ:kəmstəns] [ɔ:(r)] [əd'ventʃə(r)] [frɔ:t] [wɪð] ['sɪmələ(r)] [saʊnd] .

vision	of	the	past	—	some	circumstance	or	adventure	fraught	with	similar	sound	.
想象	的	这	过去的	—	一些	环境	或者	冒险	充满危机	和	相似的	声音	.

任何突然传入我耳中的奇怪哀嚎或尖叫声，都会立刻让我想起过去的一些景象——一些充满类似声音的情境或冒险经历。

[ðen] , [ə'pri:ʃəbli] [æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] [θɔ:t] ,

Then	,	appreciably	as	a	second	thought	,
然后	,	明显地	作为	一个	第二	想法	,

然后，仔细想想，

[keɪm] [ðə; ði] [ki:n] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [sens] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [ðɪs] [nju:] [saʊnd] , [tu:; tə]

came	the	keen	concentration	of	every	sense	to	identify	this	new	sound	,	to
来了	这	敏锐的	专注	的	每一个	感觉	到	确认	这	新的	声音	,	到

[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,

hear	it	again	,
听到	它	再次	,

他全神贯注于感官，试图辨认出这种新声音，再次聆听它。

[tu:; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪnd] [wɪð] [ɪts]['kærəktə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['mi:nɪŋ] .

to	fix	it	in	mind	with	its	character	and	its	meaning	.
到	使固定	它	在	头脑	和	它是	特点	和	它是	意义	.

将它的特征和意义牢记于心。

[pə'hæps] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstənt] [pleɪs] [ænd; ənd][taɪm] , [ɪn] ['ʌtəli] [ɪn'kɒŋgruəs] [sə'raʊndɪŋz] ,

Perhaps	at	some	distant	place	and	time	,	in	utterly	incongruous	surroundings	,
也许	在	一些	遥远	地方	和	时间	,	在	完全地	不协调	周围环境	,

或许在遥远的某个地方，在某个完全不协调的环境中，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɪn] [tɜ:n] [flæʃ] ['ɪntu:] ['kɒnʃəsnəs] — [ə; eɪ] ['meməri] - ['sɪməli]['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][sʌm; səm]

it	may	in	turn	flash	into	consciousness	—	a	memory	-	simile	stimulated	by	some
它	可能	在	转动	闪光	进入	意识	—	一个	记忆	-	明喻	刺激	经过	一些

[saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

sound	of	the	future	.
声音	的	这	未来	.

它可能会突然闪入意识——一种由未来的声音刺激而产生的记忆相似物。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[aɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['mu:nlaɪt] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] — [ɔ:(r)]

I	stood	in	a	patch	of	moonlight	listening	to	the	baying	of	a	hound	—	or
我	站立	在	一个	修补	的	月光	聆听	到	这	吠叫	的	一个	猎犬	—	或者

[səʊ][aɪ] [θɔ:t] :

so	I	thought	:
所以	我	想法	:

我站在一小片月光下，听着猎犬的吠叫声——至少我当时是这么认为的：

[ðæt] ['mju:zɪk(ə)l][ˌʌlju'leɪʃn; ˌju:lju'leɪʃn] [wɪtʃ] [lɪŋks] [mænz] [kəm'pænjən] ['wʊlfˌwɔ:rdz] .

that	musical	ululation	which	links	man's	companion	wolfwards	.
那	音乐	泣声	哪个	链接	男人的	伴侣	狼群	.

那将人类与狼群联系起来的音乐般的嚎叫声。

[ðen] [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæks] [ɒv; əv][waɪld] ['hʌntɪŋ] [dɒgz] , [ðə; ði] ['dredɪd] - -

Then	I	thought	of	the	packs	of	wild	hunting	dogs	,	the	dreaded	'	warracabra
然后	我	想法	的	这	包装	的	荒野	打猎	狗	,	这	令人恐惧的	-	-

[t'aɪgəz] ,

tigers	,
老虎	,

然后我想到了成群的野狗，还有可怕的"沃拉卡布拉虎"。

- [ænd; ənd][ai] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪndiən][æt; ət][maɪ]['elbəʊ] , [fʊl] [ɒv; əv]['həʊpf(ə)l][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

'	and	I	turned	to	the	Indian	at	my	elbow	,	full	of	hopeful	expectation	.
-	和	我	转向	到	这	印度	在	我的	弯头	,	满的	的	充满希望	期待	.

于是我转向身旁的印度人，满怀希望地望着他。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['kwaɪət][smaɪl][hi:; hi] ['wɪspəd] , - [ku:'nɑ:mə] ,

With	his	quiet	smile	he	whispered	,	'	Kunama	,
和	他的	安静的	微笑	他	低声说道	,	-	库纳马	,

他带着淡淡的微笑，轻声说道："库纳玛，

- [ænd; ənd][ai] [nju:] [ai][hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [tri:] - [frɒg][ɒv; əv][gai'ænə] — [ə; eɪ][frɒg][ɒv; əv]

'	and	I	knew	I	had	heard	the	giant	tree	-	frog	of	Guiana	—	a	frog	of
-	和	我	知道	我	有	听到	这	巨大的	树	-	青蛙	的	圭亚那	—	一个	青蛙	的

[saɪz][ænd; ənd] [vɔɪs] [wel] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð] [ði:z] ['maɪti] ['dʒʌŋglz] .

size	and	voice	well	in	keeping	with	these	mighty	jungles	.
尺寸	和	嗓音	出色地	在	保持	和	这些	强大的	丛林	.

"我知道我听到了圭亚那巨型树蛙的叫声——这种青蛙体型和声音都与这片茂密的丛林非常相称。"

[ai] [nju:] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['paʊəf(ə)l] [bi:nəz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , ['təukənz][ɒv; əv] [gʊd] ['hʌntɪŋ] ,

I	knew	these	were	powerful	beenas	with	the	Indians	,	tokens	of	good	hunting	,
我	知道	这些	是	强大的	比阿斯	和	这	印度人	,	代币	的	好的	打猎	,

我知道这些对印第安人来说是威力强大的宝石，是狩猎成功的象征。

[ænd; ənd] ['evri] ['fɔ:tʃənət] [bi'næb] [wʊd] [hæv; həv][ɪts][draɪd] ['mʌmi] [frɒg] [hʌŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][teɪl]

and	every	fortunate	benab	would	have	its	dried	mummy	frog	hung	up	with	the	tail
和	每一个	幸运	贝纳布	会	有	它是	干燥	木乃伊	青蛙	悬挂	向上	和	这	尾巴

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][ˌɑ:mə'dɪləʊ][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [tʃɑ:ms] .

of	the	giant	armadillo	and	other	charms	.
的	这	巨大的	犰狳	和	其他	魅力	.

每个幸运的贝纳布都会把自己的干木乃伊青蛙和巨型犰狳的尾巴以及其他护身符一起挂起来。

[wel] [mait] [ði:z] [bə'treɪkiənz] [ə'raʊz] [prə'faʊnd] [ɪ'moʊʃnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

Well	might	these	batrachians	arouse	profound	emotions	among	the	Indians	,
出色地	可能	这些	两栖动物	引起	深刻的	情绪	之中	这	印度人	,

这些两栖动物很可能会激起印度人强烈的情感。

[fə'mɪliə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['bi:ɪŋs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] . [-]

familiar	as	they	are	with	the	strange	beings	of	the	forest	.	[	10	]
熟悉的	作为	他们	是	和	这	奇怪的	生物	的	这	森林	.	[	-	]

因为他们熟悉森林里的奇异生物。[10]

[ai][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [greɪt] ['gɒg(ə)l] - [aɪd] ['feləʊ] [sprɔ:ld] [haɪ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	could	imagine	the	great	goggle	-	eyed	fellow	sprawled	high	near	the	roof	of	the
我	可以	想象	这	伟大的	护目镜	-	眼睛	同伴	蔓延	高的	靠近	这	屋顶	的	这

['dʒʌŋg(ə)l] ,

jungle	,
丛林	,

我可以想象那个瞪着大眼睛的家伙高高地躺在丛林屋顶附近。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['vækju:m] - ['kʌpt] [təʊz] .

clutching	the	leaves	with	his	vacuum	-	cupped	toes	.
紧握	这	树叶	和	他的	真空	-	杯状	脚趾	.

他用脚趾像吸尘器一样紧紧抓住树叶。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʊd] [meɪk] [hɪm] ['gəʊstli] — [ə; eɪ]['pæst(ə)l][frɒg] ;

The	moonlight	would	make	him	ghostly	—	a	pastel	frog	;
这	月光	会	制作	他	幽灵般的	—	一个	粉彩	青蛙	;

月光会把他照得像个幽灵——一只粉彩青蛙;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [flɔːnt] ['splæʃɪz] [ɒv; əv]['æʒə(r)][ænd; ənd] [griːn] [ɒn][hɪz; ɪz]['skɑːlət] ['bɒdi]

but	in	the	day	he	flaunted	splashes	of	azure	and	green	on	his	scarlet	body
但	在	这	天	他	炫耀	水花	的	蔚蓝	和	绿色的	在	他的	猩红	身体

.

:

.

但白天，他却在猩红色的身体上炫耀着天蓝色和绿色的斑点。

[æt; ət][ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] [wiː; wi] [skwɔtid] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

At	a	turn	in	the	trail	we	squatted	and	waited	for	what	the	jungle
在	一个	转动	在	这	踪迹	我们	蹲着	和	等待	为了	什么	这	丛林

[mait] [send] [ɒv; əv] [saɪt] [ɔː(r)] [saʊnd] .

might	send	of	sight	or	sound	.
可能	发送	的	视线	或者	声音	.

在小路拐弯处，我们蹲下身子，等待丛林可能带给我们的景象或声音。

[ænd; ənd][ɪn] ['wɪspərz] - [təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][frɒg][kuː'nɑːmə] , [ænd; ənd][ɪts] [weɪz] .

And	in	whispers	Nupee	told	me	of	the	big	frog	kunama	,	and	its	ways	.
和	在	低语	-	讲述	我	的	这	大的	青蛙	库纳马	,	和	它是	方式	.

努佩低声告诉我关于大青蛙库纳玛的故事，以及它的习性。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [dɪ'sendɪd] [pɑːt] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [triːz] ;

It	never	came	to	the	ground	,	or	even	descended	part	way	down	the	trees	;
它	绝不	来了	到	这	地面	,	或者	甚至	下降	部分	方式	向下	这	树木	;

它从未落地，甚至没有从树上落到半截;

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [puːlz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn]

and	by	some	unknown	method	of	distillation	it	made	little	pools	of	its	own
和	经过	一些	未知	方法	的	蒸馏	它	制成	小的	游泳池	的	它是	自己的

[ɪn] [diːp] [h'ɒləʊz] ,

in	deep	hollows	,
在	深的	空心	,

它通过某种未知的蒸馏方法，在深谷中形成了自身的小水池。

[ænd; ənd][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

and	there	lived	.
和	那里	居住地	.

那里住着人。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [θɪk] [laɪk] ['hʌni] [ænd; ənd] [waɪt] [laɪk] [mɪlk] , [ænd; ənd] [wen]

And	this	water	was	thick	like	honey	and	white	like	milk	,	and	when
和	这	水	曾是	厚的	喜欢	蜂蜜	和	白色的	喜欢	牛奶	,	和	什么时候

[stɜːd] [bɪ'keɪm] ['redɪʃ] .

stirred	became	reddish	.
搅拌	成为	微红	.

这水浓稠如蜜，洁白如乳，搅拌后变为红色。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪtə(r)] .

Besides	which	,	it	was	very	bitter	.
除了	哪个	,	它	曾是	非常	苦的	.

除此之外，它还很苦。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][dræŋk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

If	a	man	drank	of	it	,
如果	一个	男人	喝	的	它	,

如果一个人喝了它，

[fər'evə(r)]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [[hɔpt]] [i:tʃ] [naɪt] [ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp][ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [wɪtʃ] [hi:; hi]

forever	**after**	**he**	**hopped**	**each**	**night**	**and**	**clasped**	**all**	**the**	**trees**	**which**	**he**
永远	后	他	跳跃	每个	夜晚	和	紧握	全部	这	树木	哪个	他

[ɪn'kaʊntəd] ,

encountered	**,**
遭遇	,

从此以后，他每晚都蹦蹦跳跳，抓住遇到的所有树木。

['endləsli] [in'devə] [tu:; tə] [ə'send] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] ['feɪlɪŋ] .

endlessly	**endeavoring**	**to**	**ascend**	**them**	**and**	**always**	**failing**	**.**
不休	努力	到	上升	他们	和	总是	失败	.

他们不断尝试攀登，但总是失败。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	**yet**	**,**
和	然而	,

然而，

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][wʌns] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [pu:l] [ɒv; əv][ku:'nɑ:mə]['wɔ:tə(r)][ɪn][æn; ən][ˌʌn'kʌt]

if	**he**	**could**	**once**	**manage**	**to**	**reach**	**a**	**pool**	**of**	**kunama**	**water**	**in**	**an**	**uncut**
如果	他	可以	一次	管理	到	抵达	一个	水池	的	库纳马	水	在	一个	未剪辑版

[tri:] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

tree	**and**	**drink**	**,**
树	和	喝	,

如果他能设法到达一棵未被砍伐的树上的库纳马水池并喝水，

[hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][bi:; bi] [hi:ld] .

his	**manhood**	**would**	**return**	**and**	**his**	**mind**	**be**	**healed**	**.**
他的	男子气概	会	返回	和	他的	头脑	是	已治愈	.

他的男性尊严将会恢复，他的精神也会得到治愈。

[wen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [dɪ'zaɪəd] [ðɪs] ['bi:nə] , [ðeɪ] [mɑ:kt] [ə; eɪ] [tri:] [wens] [ə; eɪ][frɒg] [kɔ:ld] [æt; ət]

When	**the**	**Indians**	**desired**	**this**	**beena**	**,**	**they**	**marked**	**a**	**tree**	**whence**	**a**	**frog**	**called**	**at**
什么时候	这	印度人	想要的	这	曾经	,	他们	标记	一个	树	何处	一个	青蛙	称为	在

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

当印第安人想要得到这棵植物时，他们就在一棵夜间有青蛙鸣叫的树上做了标记。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

and	**in**	**the**	**daytime**	**cut**	**it**	**down**	**.**
和	在	这	白天	切	它	向下	.

白天则把它砍掉。

['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]['sɜ:k(ə)l] , [ðeɪ] [sɜ:rtʃt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][frɒg] ,

Forming	**a**	**big**	**circle**	**,**	**they**	**searched**	**and**	**found**	**the**	**frog**	**,**
成型	一个	大的	圆圈	,	他们	搜索	和	成立	这	青蛙	,

他们围成一个大圈，搜寻并找到了那只青蛙。

[ænd; ənd][ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [sməʊkt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] ['ærəus] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ]

and	**forthwith**	**smoked**	**it**	**and**	**rubbed**	**it**	**on**	**arrows**	**and**	**bow**
和	立即	熏制	它	和	摩擦	它	在	箭头	和	弓

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [went] [aʊt] .

before	**they**	**went**	**out**	**.**
前	他们	去	出去	.

他们随即把烟熏了一番，然后涂抹在箭和弓上，之后才出门。

[ai] ['lɪsnd] ['greɪvli] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['fɪtɪd] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt]
I **listened** **gravely** **and** **found** **that** **it** **all** **fitted** **in** **with** **the** **magic** **of** **the** **night**
我 听着 严重地 和 成立 那 它 全部 适配 在 和 这 魔法 的 这 夜晚
. [-]
. [11]
. [-]

我认真地听着，发现这一切都与夜晚的魔力相符。[11]

[ɪf] [æn; ən] ['ɪndiən] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] , ['hɒpɪŋ] ['endləsli] [ænd; ənd] ['grɪpɪŋ]
If **an** **Indian** **had** **appeared** **down** **the** **trail** **,** **hopping** **endlessly** **and** **gripping**
如果 一个 印度 有 出现 向下 这 踪迹 , 跳跃 不休 和 扣人心弦
[ðə; ði] [trʌŋks] ,
the **trunks** **,**
这 树干 ,

如果一个印第安人出现在小路上，不停地跳跃，紧紧抓住树干，

['geɪzɪŋ] ['ʌpwəd] [wɪð] ['steərɪŋ] [aɪz] ,
gazing **upward** **with** **staring** **eyes** **,**
凝视 向上 和 凝视 眼睛 ,

仰头凝视，目光呆滞

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:(r)] [streɪndʒ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ðæt] ['ri:əli]
I **should** **not** **have** **thought** **it** **more** **strange** **than** **the** **next** **thing** **that** **really**
我 应该 不是 有 想法 它 更多的 奇怪的 比 这 下一个 事物 那 真的
['hæpənd] .
happened **.**
发生 .

我不应该觉得这件事比接下来真正发生的事情更奇怪。

[wi:; wi] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ɒn] ['aʊə(r)] [təʊz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['skwɒtɪŋ] - [pleɪs] — [ə; eɪ] [dɑ:k] [aɪl] [wɪð]
We **had** **settled** **on** **our** **toes** **in** **another** **squatting** **-** **place** **—** **a** **dark** **aisle** **with**
我们 有 定居 在 我们的 脚趾 在 其他 蹲姿 - 地方 — 一个 黑暗的 走道 和
['əʊnli] ['skætəd] [flek] [ɒv; əv] [laɪt] .
only **scattered** **flecks** **of** **light** **.**
仅有的 疏散 斑点 的 光 .

我们踮着脚尖，蹲在另一个地方——一条昏暗的过道里，只有零星的光点。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['breθləsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mu:n] - ['kreɪtəz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ]
The **silence** **and** **breathlessness** **of** **the** **moon** **-** **craters** **could** **have** **been** **no**
这 沉默 和 呼吸困难 的 这 月亮 - 陨石坑 可以 有 到过 不
[mɔ:(r)] [kəm'pli:t] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [ˌju: 'es] .
more **complete** **than** **that** **which** **enveloped** **us** **.**
更多的 完全的 比 那 哪个 被包裹 我们 .

月球陨石坑的寂静和窒息感，再也无法比拟笼罩着我们的那种寂静和窒息感了。

[maɪ] [aɪ] ['wɔndə] [frɒm; frəm] [spɒt] [tu:; tə] [spɒt] ,
My **eye** **wandered** **from** **spot** **to** **spot** **,**
我的 眼睛 漫步 从 点 到 点 ,

我的目光从一个地方游移到另一个地方，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ai] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [aʊl] - [laɪk] ['gəʊtˌsʌkə(r)] , [ðə; ði] -
when **suddenly** **I** **began** **to** **think** **of** **that** **great** **owl** **-** **like** **goatsucker** **,** **the** **'**
什么时候 突然 我 开始 到 思考 的 那 伟大的 猫头鹰 - 喜欢 山羊吸食器 , 这 -
[pɔ:(r); pʊə(r)] - [ˌem 'i:] - [wʌn] .
poor **-** **me** **-** **one** **.**
贫穷的 - 我 - 一 .

突然，我开始想起那只像猫头鹰一样的吸血鬼，那个"可怜的家伙"。

- [wiː; wi][hæd; həd] [ʃɒt] [wʌn][æt; ət] - [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)z][hæd; həd]

-	We	had	shot	one	at	Kalacoon	a	month	before	and	no	others	had
-	我们	有	射击	一	在	-	一个	月	前	和	不	其他的	有

[kɔːld] [sɪns] ,

called	since	,
称为	自从	,

"一个月前我们在卡拉昆猎杀了一只，之后就再也没有其他猎杀者打来过电话。"

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ə'gen] .

and	I	had	not	thought	of	the	species	again	.
和	我	有	不是	想法	的	这	物种	再次	.

我之后再也没有想起过这个物种。

[kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] , [ɒv; əv][ɪts] ['wʌndəf(ə)l] ['mɑːkiŋz] ,

Quite	without	reason	I	began	to	think	of	the	bird	,	of	its	wonderful	markings	,
相当	没有	原因	我	开始	到	思考	的	这	鸟	,	的	它是	精彩的	标记	,

我毫无缘由地开始想起那只鸟，想起它美丽的羽毛图案。

[ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn]['trɪnɪˌdæd][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [gləʊ] [laɪk] [ˌɪrɪ'des(ə)nt]

of	the	eyes	which	years	ago	in	Trinidad	I	had	made	to	glow	like	iridescent
的	这	眼睛	哪个	年	前	在	特立尼达	我	有	制成	到	辉光	喜欢	彩虹色

['gləʊbz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flæʃ] — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] - [ˌem 'iː] - [wʌn] [kɔːld]

globes	in	the	light	of	a	flash	—	and	then	a	poor	-	me	-	one	called
地球仪	在	这	光	的	一个	闪光	—	和	然后	一个	贫穷的	-	我	-	一	称为

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

behind	us	,
在后面	我们	,

多年前在特立尼达，我曾让那双眼睛在闪光灯下像闪烁的彩球一样熠熠生辉——然后，我们身后传来一声可怜兮兮的喊声，

[nɒt] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] .

not	fifty	feet	away	.
不是	五十	脚	离开	.

不到五十英尺远。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [dɪd][nɒt] [siːm] [streɪndʒ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [sə'raʊndɪŋz] .

Even	this	did	not	seem	strange	among	these	surroundings	.
甚至	这	做过	不是	似乎	奇怪的	之中	这些	周围环境	.

即使这样，在这样的环境中也并不显得奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['hæpənɪŋ] , [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] ['meni] [taɪmz][ɪn]

It	was	an	interesting	happening	,	one	which	I	have	experienced	many	times	in
它	曾是	一个	有趣的	发生	,	一	哪个	我	有	经验丰富的	许多	时代	在

[maɪ][laɪf] .

my	life	.
我的	生活	.

那是一件很有趣的事，我一生中经历过很多次。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][ə'nʌðə(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

It	may	have	been	just	another	coincidence	.
它	可能	有	到过	只是	其他	巧合	.

这或许只是又一次巧合。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] .

I	am	quite	certain	it	was	not	.
我	是	相当	肯定	它	曾是	不是	.

我非常肯定事实并非如此。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dæn'tesk] [tʌtʃ] ,

In	any	event	it	was	a	Dantesque	touch	,
在	任何	事件	它	曾是	一个	但丁	触碰	,

总之，这是一种但丁式的笔触。

['emfəsaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɔːl] — [ðə; ði][weɪl][ɒv; əv][ə; eɪ][lɒst] [səʊl] ['biːɪŋ] [æz; əz]

emphasized	**by**	**the**	**character**	**of**	**the**	**call**	**—**	**the**	**wail**	**of**	**a**	**lost**	**soul**	**being**	**as**
强调	经过	这	特点	的	这	称呼	—	这	哀号	的	一个	丢失的	灵魂	存在	作为

[gʊd] [ə; eɪ]['sɪməli][æz; əz]['eni]['ʌðə(r)] .

good	**a**	**simile**	**as**	**any**	**other**	**.**
好的	一个	明喻	作为	任何	其他	.

呼喊的性质更加凸显了这一点——迷失灵魂的哀嚎，与其他任何比喻一样贴切。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] , [tremblɪŋ] [weɪl] ,

It	**started**	**as**	**a**	**high**	**,**	**trembling**	**wail**	**,**
它	开始	作为	一个	高的	,	发抖	哀号	,

起初是一声高亢颤抖的哀嚎，

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][kraɪ] ['biːɪŋ] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['wɪspəd] [wəʊ] : — [-]

the	**final**	**cry**	**being**	**lost**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**whispered**	**woe**	**:**	**—**	**[**	**12**	**]**
这	最终的	哭	存在	丢失的	在	这	深度	的	低声说道	悲哀	:	—	[	-	]

最后的呼喊声淹没在低语的悲恸之中：—[12]

[ˌuˈɜːr] — — [uː] !

Oo	**—**	**—**	**ooh**	**!**
oo	—	—	哦	!

哦——哦!

[əʊ] !

oh	**!**
哦	!

哦!

[əʊ] !

oh	**!**
哦	!

哦!

[əʊ] !

oh	**!**
哦	!

哦!

[əʊ] !

oh	**!**
哦	!

哦!

[əʊ] !

oh	**!**
哦	!

哦!

- ['nevə(r)] [muːvd] ; ['əʊnli][hɪz; ɪz][lɪps] [fɔːmd] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] —

Nupee	**never**	**moved**	**;**	**only**	**his**	**lips**	**formed**	**the**	**name**	**by**	**which**	**he**	**knew**	**it**	**—**
-	绝不	已搬	;	仅有的	他的	嘴唇	形成	这	姓名	经过	哪个	他	知道	它	—

- .

kalawoe	**.**
-	.

努佩一动不动；只有他的嘴唇在说出他所知道的名字——卡拉沃。

[wɒtˈevə(r)] [els] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][æt; ət] [naɪt] , [nʌn] [bɪ'keɪm]

Whatever	**else**	**characterized**	**the**	**sounds**	**of**	**the**	**jungle**	**at**	**night**	**,**	**none**	**became**
任何	别的	特征化的	这	声音	的	这	丛林	在	夜晚	,	没有任何	成为

[məˈnɒtənəs] [ɔː(r)] ['kɒmən] .

monotonous	**or**	**common**	**.**
单调	或者	常见的	.

夜晚丛林里还有哪些声音是其他特征呢？没有一种声音会变得单调乏味或千篇一律。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [greɪt] [bɜːd] [kɔːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

Five	minutes	later	the	great	bird	called	to	us	from	far	,	far	away	,
五	分钟	之后	这	伟大的	鸟	称为	到	我们	从	远的	,	远的	离开	,

五分钟后，那只大鸟从遥远的地方向我们发出鸣叫。

[æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [raʊnd] [ɒv; əv] ['pɜːgət(ə)ri] — [æn; ən] ['ɪəri] [lʊə(r)][tuː; tə]['entə(r)] [stɪl]

as	if	from	another	round	of	purgatory	—	an	eerie	lure	to	enter	still
作为	如果	从	其他	圆形的	的	炼狱	—	一个	怪异	饵	到	进入	仍然

[diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [depθs] .

deeper	into	the	jungle	depths	.
更深	进入	这	丛林	深度	.

仿佛又经历了一轮炼狱——一种诡异的诱惑，驱使你继续深入丛林深处。

[wiː; wi]['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

We	never	heard	it	again	.
我们	绝不	听到	它	再次	.

我们再也没听到过这个消息。

['neɪtʃə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'pɔːʃən] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kriːtʃəz]

Nature	seems	to	have	apportioned	the	voices	of	many	of	her	creatures
自然	似乎	到	有	按比例分配	这	声音	的	许多	的	她	生物

[wɪð] ['sensətɪv] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] .

with	sensitive	regard	for	their	environment	.
和	敏感的	看待	为了	他们的	环境	.

大自然似乎在赋予许多生物以声音时，充分考虑到了它们所处的环境。

['sɒmbə(r)] ['vɔɪsɪz] [siːm] ['fitiŋli] [tuː; tə][biː; bi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [səb'djuːd] [laɪt] ,

Sombre	voices	seem	fittingly	to	be	associated	with	subdued	light	,
阴沉	声音	似乎	恰如其分	到	是	联系	和	低沉的	光	,

低沉的声音似乎与昏暗的灯光十分相配。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [nəʊts] [wɪð] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] ['sʌnlɪt] [twɪgz] [ænd; ənd]['əʊpən] [medəuz] .

and	joyous	notes	with	the	blaze	of	sunlit	twigs	and	open	meadows	.
和	欢乐	笔记	和	这	火焰	的	阳光照射	树枝	和	打开	草地	.

阳光照耀下的树枝和开阔的草地，奏响欢快的乐章。

[ə; eɪ] ['bɑːbəˌlɪŋks] ['bʌblɪŋ] ['kærəl][ɪz] [ʌn'θɪŋkəbl] [ɪn][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] ,

A	bobolink's	bubbling	carol	is	unthinkable	in	a	jungle	,
一个	稻田鸟的	冒泡	颂歌	是	不可思议	在	一个	丛林	,

在丛林里，你根本无法想象会听到黑喉草雀那轻柔的鸣叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ['piːwiː] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌni] ['hɪlsaɪd] [wʊd] [biː; bi][laɪk][æn; ən]

and	the	strain	of	a	wood	pewee	on	a	sunny	hillside	would	be	like	an
和	这	拉紧	的	一个	木头	皮威	在	一个	阳光明媚	山坡	会	是	喜欢	一个

['ɔːgən] ['pleɪɪŋ] [dɑːns] - ['mjuːzɪk] .

organ	playing	dance	-	music	.
器官	玩耍	舞蹈	-	音乐	.

阳光明媚的山坡上，林鹨的叫声就像管风琴演奏舞曲一样悦耳动听。

[ðɪs] [ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [prə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks] , [weə(r)] ,

This	is	even	more	pronounced	in	the	tropics	,	where	,
这	是	甚至	更多的	发音	在	这	热带	,	在哪里	,

这种情况在热带地区更为明显，

[kwaɪt][ə'saɪd][frɒm; frəm]['eni]['ment(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒn][maɪ][pɑːt] ,

quite	aside	from	any	mental	association	on	my	part	,
相当	旁边	从	任何	精神的	协会	在	我的	部分	,

撇开我个人的任何心理联想不谈，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [kɔ:lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðæt] ['twaɪlaɪt] [wɜ:ld]

the	voices	and	calls	of	the	jungle	reflect	the	qualities	of	that	twilight	world
这	声音	和	呼叫	的	这	丛林	反映	这	品质	的	那	暮	世界

.

:

.

丛林中的声音和呼唤反映了那个暮色世界的特质。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] - [ˌem 'i:] - [wʌn] [pru:vz] [tu:] [mʌtʃ] .

The	poor	-	me	-	one	proves	too	much	.
这	贫穷的	-	我	-	一	证明	也	很多	.

那种自怜自艾的劲头太过了。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [naɪt] , [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [edʒd] [wɪð] ['velvɪt] ['saɪləns] ,

He	is	the	very	essence	of	night	,	his	wings	edged	with	velvet	silence	,
他	是	这	非常	本质	的	夜晚	,	他的	翅膀	边缘	和	天鹅绒	沉默	,

他是黑夜的化身，双翼边缘覆以天鹅绒般的寂静。

[hɪz; ɪz]['plu:mɪdʒ] [ðə; ði] ['mɪŋgld] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɒs] [ænd; ənd] ['laɪkənz] [ænd; ənd] [ded] [wʊd]

his	plumage	the	mingled	concentration	of	moss	and	lichens	and	dead	wood
他的	羽毛	这	混合	专注	的	苔藓	和	地衣	和	死的	木头

. [-]

. [13]

. [-]

他的羽毛是苔藓、地衣和枯木混杂而成的。[13]

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [li:d] - [stɪl] ['fɑ:ðə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [glu:m] [wen] [ðə; ði]

I	was	about	to	rise	and	lead	Nupee	still	farther	into	the	gloom	when	the
我	曾是	关于	到	上升	和	带领	-	仍然	更远	进入	这	愁云	什么时候	这

['dʒʌŋg(ə)l] [ʃəʊd] [ə'nʌðə(r)] [mu:d] — [ə; eɪ]['saɪlənt] ['wɪmzi] ,

jungle	showed	another	mood	—	a	silent	whimsy	,
丛林	显示	其他	情绪	—	一个	沉默的	异想天开	,

我正要起身，带着努佩继续深入黑暗之中，这时丛林展现出另一种情绪——一种静谧的奇思妙想。

[ðə; ði]['hju:mə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [mæn] .

the	humor	of	which	I	could	not	share	with	the	little	red	man	.
这	幽默	的	哪个	我	可以	不是	分享	和	这	小的	红色的	男人	.

我无法与小红人分享这种幽默。

[kləʊz] [tu:; tə] [maɪ] [feɪs] , [səʊ] [nɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:tld] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Close	to	my	face	,	so	near	that	it	startled	me	for	a	moment	,
关闭	到	我的	脸	,	所以	靠近	那	它	惊慌	我	为了	一个	片刻	,

离我的脸很近，近到让我吓了一跳。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɜ:vd] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [kə'leɪdɪəm] [li:f] , [ðeə(r)] [keɪm] ['sʌd(ə)nli]

over	the	curved	length	of	a	long	,	narrow	caladium	leaf	,	there	came	suddenly
超过	这	弯曲	长度	的	一个	长的	,	狭窄的	花叶芋	叶子	,	那里	来了	突然

[tu:] ['brɪliənt] [laɪts] .

two	brilliant	lights	.
二	杰出的	灯	.

在一片细长的彩叶芋叶片的弯曲长度上，突然出现了两道耀眼的光芒。

['stedəli] [ðeɪ] [mu:vd] ['ɒnwəd] ,

Steadily	they	moved	onward	,
稳步	他们	已搬	向前	,

他们稳步前进，

['kʌmɪŋ] [ʌp]['ɪntuː] [vjuː] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [tuː] ['taɪni] ['hedˌlaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] -
coming **up** **into** **view** **for** **all** **the** **world** **like** **two** **tiny** **headlights** **of** **a** **motor** **-**
未来 向上 进入 看法 为了 全部 这 世界 喜欢 二 微小的 前大灯 的 一个 发动机 -
[kɑː(r)] .
car **.**
车 .

就像汽车的两盏小前灯一样，出现在世人眼前。

[ðeɪ] [pɑːst] ,
They **passed** **,**
他们 通过了 ,

他们通过了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɔːdsaɪd] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['elətə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [əb'sɜːdlɪ] [laɪk][ðə; ði]['prəʊfaɪl]
and **the** **broadside** **view** **of** **this** **great** **elater** **was** **still** **absurdly** **like** **the** **profile**
和 这 舷侧 看法 的 这 伟大的 稍后 曾是 仍然 荒谬地 喜欢 这 轮廓
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['tɒnəʊ] [wɪð] [ðə; ði][tɒp] [daʊn] .
of **a** **miniature** **tonneau** **with** **the** **top** **down** **.**
的 一个 微型 货箱盖 和 这 顶部 向下 .

从侧面看，这艘巨大的船体仍然荒谬地像一辆敞篷的小型敞篷车的侧面轮廓。

[aɪ] ['lɑːfɪŋlɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] [haʊ] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ə; eɪ] [red] [teɪl] -
I **laughingly** **thought** **to** **myself** **how** **perfect** **the** **illusion** **would** **be** **if** **a** **red** **tail** **-**
我 笑着 想法 到 我 如何 完美的 这 错觉 会 是 如果 一个 红色的 尾巴 -
[laɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃəʊn] ,
light **should** **be** **shown** **,**
光 应该 是 所示 ,

我笑着想，如果能显示一个红色的尾灯，那这个错觉该有多完美啊。

[wen] [tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] [ə; eɪ]['rəʊzi] [red] [laɪt] [flæʃt] [aʊt][bɪ'haɪnd] ,
when **to** **my** **amazement** **a** **rosy** **red** **light** **flashed** **out** **behind** **,**
什么时候 到 我的 惊愕 一个 红润 红色的 光 闪光灯 出去 在后面 ,

令我惊讶的是，我身后闪过一道玫瑰红色的光芒。

[ænd; ənd][maɪ] [bɪ'wɪldəd] [aɪz] [ɔːl][bʌt; bət] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] !
and **my** **bewildered** **eyes** **all** **but** **distinguished** **a** **number** **!**
和 我的 困惑 眼睛 全部 但 杰出的 一个 数字 !

我茫然的双眼几乎分辨不出几个数字！

[nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l] ['fɒrɪst] [kʊd; kəd]['prez(ə)nt] [sʌtʃ] ['kɔntræsts] [ɪn] [sʌtʃ] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n]
Naught **but** **a** **tropical** **forest** **could** **present** **such** **contrasts** **in** **such** **rapid** **succession**
零 但 一个 热带 森林 可以 展示 这样的 对比 在 这样的 迅速的 演替
[æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [ˌem 'iː] - [wʌn][ænd; ənd] [ðɪs] ['pærədi][ɒv; əv][mænz] [ɪn'venʃ(ə)n] .
as **the** **poor** **-** **me** **-** **one** **and** **this** **parody** **of** **man's** **invention** **.**
作为 这 贫穷的 - 我 - 一 和 这 戏仿 的 男人的 发明 .

只有热带雨林才能如此迅速地呈现出如此鲜明的对比，比如可怜虫和对人类发明的拙劣模仿。

[aɪ] ['kæptʃəd] [ðə; ði][bɪg] ['biːtl] [ænd; ənd][slɪd][hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪəl] ,
I **captured** **the** **big** **beetle** **and** **slid** **him** **into** **a** **vial** **,**
我 捕获 这 大的 甲虫 和 滑行 他 进入 一个 小瓶 ,

我抓住了那只大甲虫，把它放进了一个小瓶里。

[weə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [hiː; hi] [klɪkt] ['ʃɑːpli] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] .
where **in** **his** **disgust** **he** **clicked** **sharply** **against** **the** **glass** **.**
在哪里 在 他的 厌恶 他 点击 尖锐地 反对 这 玻璃 .

他厌恶地用力敲击玻璃。

[ðə; ði]['vaɪəl] [went] ['ɪntuː][maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][wiː; wi] [pɪkt] [ʌp]['aʊə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] [krept] [ɒn] .
The **vial** **went** **into** **my** **pocket** **and** **we** **picked** **up** **our** **guns** **and** **crept** **on** **.**
这 小瓶 去 进入 我的 口袋 和 我们 挑选 向上 我们的 枪支 和 悄悄地爬 在 .

我把药瓶放进口袋，然后我们拿起枪，悄悄地继续前进。

[æz; əz][wi:; wi]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][ə; eɪ][dɑ:k] [pætʃ] , [dʌl] [gli:mz] [laɪk] [hi:t] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt]

As	we	traversed	a	dark	patch	,	dull	gleams	like	heat	lightning	flashed
作为	我们	穿越	一个	黑暗的	修补	，乏味的		闪光	喜欢	热	闪电	闪光灯

['əʊvə(r)][ðə; ði] [li:vz] ,

over	the	leaves	,
超过	这	树叶	,

当我们穿过一片阴暗区域时，暗淡的光芒像热闪电一样掠过树叶。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ai] [sɔ:] [ðæt] [maɪ] ['kɑ:ki] [wɒz; wəz] [ə'gləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd]

and	,	looking	down	,	I	saw	that	my	khaki	was	aglow	from	the	illuminated
和	,	寻找	向下	，我	锯	那	我的	卡其色	曾是	闪耀	从	这	照明	

['ɪnsekt] [wɪ'ðɪn] .

insect	within	.
昆虫	之内	.

低头一看，我发现我的卡其布衣服被里面那只发光的昆虫映照得闪闪发光。

[ðɪs] [bɪ'treɪd] ['evri] ['məʊʃn] ,

This	betrayed	every	motion	,
这	背叛	每一个	运动	,

这暴露了她的每一个举动。

[səʊ][ai] [ræpt] [ðə; ði]['vaɪəl][ɪn] ['sevrəl] [ʃi:ts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [rəʊld] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn][maɪ]

so	I	wrapped	the	vial	in	several	sheets	of	paper	and	rolled	it	up	in	my
所以	我	包装	这	小瓶	在	一些	纸张	的	纸	和	滚动	它	向上	在	我的

['hæŋkətʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

于是我用几张纸把小瓶包起来，然后用手帕卷了起来。

[ðə; ði] [gləʊ] [wɒz; wəz]['dʌlə(r)][bʌt; bət]['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['penətreɪtɪŋ] .

The	glow	was	duller	but	almost	as	penetrating	.
这	辉光	曾是	更暗淡	但	几乎	作为	渗透	.

光芒虽然暗淡了一些，但穿透力几乎一样强。

[æt; ət][wʌn] [-]

At	one	[	14	]
在	一	[	-	]

在一[14]

[taɪm][ɔ:(r)][ə'nʌðə(r)][ai][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][ɔ:l][maɪ] ['gɑ:mənts] ,

time	or	another	I	have	had	to	make	use	of	all	my	garments	,
时间	或者	其他	我	有	有	到	制作	使用	的	全部	我的	服装	,

我总有那么几次需要用到我所有的衣服。

[frɒm; frəm] ['təʊpi] [tu:; tə] ['mɔkəsɪnz] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][kən'faɪn] ['kæptɪvz] [ɑ:md] [wɪð] [stɪŋz] , [bi:ks]

from	topee	to	moccasins	,	in	order	to	confine	captives	armed	with	stings	,	beaks
从	托皮	到	鹿皮鞋	，在		命令	到	局限	俘虏	武装	和	刺痛	,	喙

,

,

,

从高顶礼帽到鹿皮鞋，为了限制俘虏的行动，他们装备了螫针、喙等武器。

[ti:θ] , [ɔ:(r)] [fæŋz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [lɒs] .

teeth	,	or	fangs	,	but	now	I	was	at	a	complete	loss	.
牙齿	,	或者	獠牙	,	但	现在	我	曾是	在	一个	完全的	损失	.

牙齿，或者说獠牙，但我现在完全不知所措。

[ai] [traɪd] [ə; eɪ] [gʌn] - ['bærəl] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['stɒpə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ai] [naʊ] ['kærid]

I	tried	a	gun	-	barrel	with	a	handkerchief	stopper	,	and	found	that	I	now	carried
我	尝试	一个	枪	-	桶	和	一个	手帕	塞子	,	和	成立	那	我	现在	携带

[æn; ən] ['eksələnt] ,

an	excellent	,
一个	出色的	,

我试用了一款用手帕塞住的枪管，发现现在我携带的枪支非常实用。

[lɒŋ] - ['hændld] ['flæʃlaɪt] .

long	-	handled	flashlight	.
长的	-	处理	手电筒	.

长柄手电筒。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [mait] [hæv; həv] ['sʌd(ə)n] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] .

Besides	,	I	might	have	sudden	use	for	the	normal	function	of	the	gun	.
除了	,	我	可能	有	突然	使用	为了	这	普通的	功能	的	这	枪	.

此外，我可能突然会用到枪支的正常功能。

[ai] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [sə'fɪʃntli] [əʊ'peɪk] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðəʊz] ['fleərɪŋ] ['hedˌlaɪt] ,

I	had	nothing	sufficiently	opaque	to	quench	those	flaring	headlights	,
我	有	没有什么	足够	不透明	到	淬火	那些	燃烧	前大灯	,

我没有任何足够不透明的东西来熄灭那些刺眼的车灯。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [əʊn] [maɪ'self] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [hɪm] .

and	I	had	to	own	myself	beaten	and	release	him	.
和	我	有	到	自己的	我	被打败	和	发布	他	.

我不得不承认自己被打败了，然后放了他。

[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] ['swɪftli] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [red] [lait] ['gləʊɪŋ] [dɪ'raɪsɪvli] ;

He	spread	his	wings	and	flew	swiftly	away	,	his	red	light	glowing	derisively	;
他	传播	他的	翅膀	和	飞翔	迅速地	离开	,	他的	红色的	光	发光	嘲讽地	;

他展开双翼，迅速飞走，身上的红光发出嘲讽的光芒；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['muːnlaɪt] [hiː; hi] [muːvd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['ɔːrə] [wɪtʃ]

and	even	in	the	flood	of	pure	moonlight	he	moved	within	an	aura	which
和	甚至	在	这	洪水	的	纯的	月光	他	已搬	之内	一个	灵气	哪个

['kærid] [fɑː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

carried	far	through	the	jungle	.
携带	远的	通过	这	丛林	.

即使在皎洁的月光下，他身上散发出的气息也能传遍整个丛林。

[ai] [njuː] [ðæt] ['kɪlɪŋ] [hɪm] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] ,

I	knew	that	killing	him	was	of	no	use	,
我	知道	那	杀	他	曾是	的	不	使用	,

我知道杀了他也没用，

[fɔː(r); fə(r)] [əː; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [deθ] [frɒm; frəm] ['klɒrəfɔːm] [ai] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ɪn'tɪəriə(r)]

for	a	week	after	death	from	chloroform	I	have	seen	the	entire	interior
为了	一个	星期	后	死亡	从	氯仿	我	有	已见	这	全部的	内部的

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɪnsekt] [bɒks] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] ['kænd(ə)ls] ,

of	a	large	insect	box	brilliantly	lighted	by	the	glow	of	these	wonderful	candles	,
的	一个	大的	昆虫	盒子	精彩	照明	经过	这	辉光	的	这些	精彩的	蜡烛	,

在被氯仿麻醉后死亡的一周里，我看到一个大型昆虫箱的整个内部都被这些奇妙的蜡烛的光芒照亮了。

[stɪl] ['bɜːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ded] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɪnsekt] .

still	burning	on	the	dead	shoulders	of	the	same	kind	of	insect	.
仍然	燃烧	在	这	死的	肩膀	的	这	相同的	种类	的	昆虫	.

同种昆虫的尸体肩部仍在燃烧。

[twaɪs] , [diːpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] , [wiː; wi] [skwɔtid] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,

Twice	,	deeper	in	the	jungle	,	we	squatted	and	listened	,
两次	,	更深	在	这	丛林	,	我们	蹲着	和	听着	,

我们两次深入丛林，蹲下身子倾听。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ðə; ði] ['saɪləns] [rɪ'meɪnd] [ʌn'brəʊkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [ˌʌn'muːvd] .

and	twice	the	silence	remained	unbroken	and	the	air	unmoved	.
和	两次	这	沉默	剩余	未破	和	这	空气	不动	.

寂静依旧，空气依旧静止。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] ['lɒfti] , ['nærəʊ] ['kænjən] [ɒv; əv] [dɑːk] ['fəʊliɪdʒ] ,

Happening	to	look	up	through	a	lofty	,	narrow	canyon	of	dark	foliage	,
发生	到	看	向上	通过	一个	高远	,	狭窄的	峡谷	的	黑暗的	叶子	,

偶然间，他抬头透过高耸狭窄、绿树成荫的峡谷向外望去，

[aɪ] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [æz; əz] [baɪ] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [waɪt] [klaʊd] ,

I	was	startled	as	by	some	sudden	sound	by	seeing	a	pure	white	cloud	,
我	曾是	惊慌	作为	经过	一些	突然	声音	经过	看到	一个	纯的	白色的	云	,

我被一阵突如其来的声音吓了一跳，然后看到一朵纯白的云。

['muːnlɪt] , [ləʊ] [daʊn] , [pɑːs] ['ræpɪdli] [ə'krɒs] .

moonlit	,	low	down	,	pass	rapidly	across	.
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	,	低的	向下	,	经过	快速	穿过	.

月光下，低空快速掠过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ə'staʊndɪŋ] , [ðen] [ˌʌn'rɪəl] :

It	was	first	astounding	,	then	unreal	:
它	曾是	第一的	惊人	,	然后	虚幻	:

起初令人震惊，后来觉得难以置信：

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ɪk'siːdɪŋli] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒpəti] [mæn] ,

a	bit	of	exceedingly	poor	work	on	the	part	of	the	property	man	,
一个	少量	的	非常	贫穷的	工作	在	这	部分	的	这	财产	男人	,

物业经理的工作实在太差劲了。

[huː] [hæd; həd] [mɪkst] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] ['siːnəri] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] - [deɪz] .

who	had	mixed	the	hurricane	scenery	with	that	of	the	dog	-	days	.
WHO	有	混合	这	飓风	风景	和	那	的	这	狗	-	天	.

有人将飓风景象与盛夏酷暑的景象混为一谈。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['elɪmənts] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [leiv] [wɪð] ['mædʒɪk] .

Even	the	elements	seemed	to	have	been	laved	with	magic	.
甚至	这	元素	似乎	到	有	到过	拉韦德	和	魔法	.

就连自然元素似乎都浸染了魔法。

[ðə; ði] [zəʊn] [ɒv; əv] [haɪ] [wɪnd] , [wɪð] [ɪts] [swɪft] - ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] , [mʌst; məst] [-]

The	zone	of	high	wind	,	with	its	swift	-	flying	clouds	,	must	[	15	]
这	区	的	高的	风	,	和	它是	迅速	-	飞行	云	,	必须	[	-	]

强风区，以及快速移动的云层，必须[15]

[hæv; həv] [biːn] ['fləʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] -

have	been	flowing	like	a	river	just	above	the	motionless	foliage	of	the	tree	-
有	到过	流动	喜欢	一个	河	只是	多于	这	静止不动	叶子	的	这	树	-

[tɒps] .

tops	.
最高额	.

水流像河流一样，在树梢静止的树叶上方缓缓流淌。

[ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['ʌltrə] - [ʌn'nætʃərəˌlɪzəm] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spel] [ænd; ənd]

This	piece	of	ultra	-	unnaturalism	seemed	to	break	part	of	the	spell	and
这	片	的	极端主义者	-	非自然主义	似乎	到	休息	部分	的	这	拼写	和

[ðə; ði] ['mædʒɪk] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] .

the	magic	silence	was	lifted	.
这	魔法	沉默	曾是	抬起	.

这种极度反自然的举动似乎打破了部分魔咒，神奇的寂静被驱散了。

[tuː] [frɒgz] [buːm] [ə'gen] , [kləʊz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [haʊnd] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [wɒz; wəz]
Two frogs boomed again , close at hand , and now all the hound similitude was
二 青蛙 蓬勃发展 再次 , 关闭 在 手 , 和 现在 全部 这 猎犬 相似性 曾是
[gɒn] ,
gone ,
已消失 ,

两只青蛙再次发出低沉的鸣叫，就在附近，这时猎犬的影子完全消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə'nʌðə(r)] , [stɪl] [mɔː(r)][streɪndʒ] ,
and in its place another , still more strange ,
和 在 它是 地方 其他 , 仍然 更多的 奇怪的 ,

取而代之的是另一个更加奇怪的

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒg(ə)l] - [aɪd] ['ɔːθə(r)] [fɑː(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði] [triːz] .
when we think of the goggle - eyed author far up in the trees .
什么时候 我们 思考 的 这 护目镜 - 眼睛 作者 远的 向上 在 这 树木 .

当我们想到那位瞪着大眼睛、在树上工作的作者时。

[ðə; ði] [saʊnd] [naʊ] [wɒz; wəz][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kɒf] [ɔː(r)] [graʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['laɪən]
The sound now was identical with the short cough or growl of a hungry lion
这 声音 现在 曾是 完全相同的 和 这 短的 咳嗽 或者 咆哮 的 一个 饥饿的 狮子
,
,
,

现在这声音和饥饿的狮子短促的咳嗽声或咆哮声一模一样。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [frɒgz] ['meni] [taɪmz] [sɪns] [ðæt] [naɪt] ,
and though I have heard the frogs many times since that night ,
和 尽管 我 有 听到 这 青蛙 许多 时代 自从 那 夜晚 ,

虽然从那天晚上之后，我多次听到过蛙鸣，

[ðɪs] [rɪ'zembləns] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] [ɔː(r)] ['wiːkənd] .
this resemblance never changed or weakened .
这 相似 绝不 已更改 或者 减弱 .

这种相似之处从未改变或减弱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['vɒljuːm] , [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['aʊtbɜːst] ,
It seemed as if the volume , the roaring outburst ,
它 似乎 作为 如果 这 体积 , 这 咆哮 爆发 ,

音量似乎很大，爆发声震耳欲聋，

[kʊd; kəd] [kʌm] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [lɑːdʒ] , [fʊl] - [lʌndʒd] ['mæm(ə)l] .
could come only from the throat of some large , full - lunged mammal .
可以 来 仅有的 从 这 喉 的 一些 大的 , 满的 - 猛扑 哺乳动物 .

只能来自某种大型、肺脏丰富的哺乳动物的喉咙。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['teərɪŋ] [rʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪl] - [saɪd] , [ænd; ənd] ['rɪpɪŋ] [ɒv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd]
A sudden tearing rush from the trail - side , and ripping of vines and
一个 突然 撕裂 匆忙 从 这 踪迹 - 边 , 和 撕裂 的 藤蔓 和
[ʃrʌbz] ,
shrubs ,
灌木 ,

突然，路边传来一阵猛烈的撕扯声，藤蔓和灌木被扯断。

[wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð] [diːp] , [hɔːs] [snɔːt] ,
was mingled with deep , hoarse snorts ,
曾是 混合 和 深的 , 嘶哑 哼声 ,

其中夹杂着低沉沙哑的鼻息声，

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [ðæt][wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [red] [dɪə(r)] — [bɪg]['əʊnli]
and 和 **we** 我们 **knew** 知道 **that** 那 **we** 我们 **had** 有 **disturbed** 不安 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **big** 大的 **red** 红色的 **deer** 鹿 **—** — **big** 大的 **only** 仅有的
[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] ['taɪni] [braʊn] ['brɒkɪt] .
in 在 **comparison** 比较 **with** 和 **the** 这 **common** 常见的 **tiny** 微小的 **brown** 棕色的 **brockets** 布罗克特 **.** .

我们知道我们惊扰了一只大红鹿——它之所以被称为大红鹿，只是因为它与常见的小棕色鹿相比而已。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ['fɑːðə(r)][ðə; ði] [liːvz] ['rʌsl] [haɪ] [ˌəʊvə'hed] ,
A 一个 **few** 很少 **yards** 码 **farther** 更远 **the** 这 **leaves** 树叶 **rustled** 沙沙作响 **high** 高的 **overhead** 开销 **,** ,

再往前走几码，头顶上的树叶沙沙作响。

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] [breθ] [ɒv; əv][wɪnd][hæd; həd][æz; əz] [jet] [tʌtʃt] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
although 虽然 **no** 不 **breath** 气息 **of** 的 **wind** 风 **had** 有 **as** 作为 **yet** 然而 **touched** 感动 **the** 这 **jungle** 丛林 **.** .

虽然此时丛林里还没有一丝风。

[aɪ][bɪ'gæn][ə; eɪ] [sləʊ] , ['keəf(ə)l] [sɜːtʃ] [wɪð] [maɪ] ['flæʃlaɪt] , [ænd; ənd] ,
I 我 **began** 开始 **a** 一个 **slow** 慢的 **,** , **careful** 小心 **search** 搜索 **with** 和 **my** 我的 **flashlight** 手电筒 **,** , **and** 和 **,** ,

我开始用手电筒缓慢而仔细地寻找，然后，

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [splɔtʃ] [ænd; ənd] [speks] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [haɪ] [ˌəʊvə'hed] ,
mingled 混合 **with** 和 **the** 这 **splotches** 斑点 **and** 和 **specks** 斑点 **of** 的 **moonlight** 月光 **high** 高的 **overhead** 开销 **,** ,

与高悬头顶斑驳的月光交织在一起，

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [skɔːz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [aɪz] ['pɪərɪŋ] [daʊn] .
I 我 **seemed** 似乎 **to** 到 **see** 看 **scores** 得分 **of** 的 **little** 小的 **eyes** 眼睛 **peering** 窥视 **down** 向下 **.** .

我好像看到无数双小眼睛正向下窥视。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][maɪ][feɪnt] [ɪ'lektrɪk] [biːm] [faʊnd] [ɪts] [mɑːk] [ænd; ənd] [ɪ'vɒlvd] [ðə; ði][fɜːst][bɪt][ɒv; əv]
But 但 **at** 在 **last** 最后的 **my** 我的 **faint** 头晕的 **electric** 电的 **beam** 光束 **found** 成立 **its** 它是 **mark** 标记 **and** 和 **evolved** 进化 **the** 这 **first** 第一的 **bit** 少量 **of** 的
['riːəl]['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][hæd; həd] [ʃəʊn] — ['ɔːlweɪz] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['ruːbi][teɪl] - [laɪt] .
real 真实的 **color** 颜色 **which** 哪个 **the** 这 **jungle** 丛林 **had** 有 **shown** 所示 **—** — **always** 总是 **excepting** 除外 **the** 这 **ruby** 红宝石 **tail** 尾巴 **-** - **light** 光 **.** .

但最终，我微弱的电光束找到了目标，并显现出丛林所展现的第一丝真正的色彩——当然，红宝石般的尾灯除外。

[tuː] ['taɪni] [red] ['gləʊbz] [gliːm] [daʊn] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [gliːm] , [muːvd]
Two 二 **tiny** 微小的 **red** 红色的 **globes** 地球仪 **gleamed** 闪闪发光 **down** 向下 **at** 在 **us** 我们 **,** , **and** 和 **as** 作为 **they** 他们 **gleamed** 闪闪发光 **,** , **moved** 已搬
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [-]
without 没有 **a** 一个 **sound** 声音 **,** , **[** [**16** 16 **]**] -]

两个小小的红色球体向我们闪闪发光，它们闪闪发光，却无声地移动着。[16]

[ə'pærəntli] [ˌʌnə'tætʃt] , ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði]['fəʊlɪɪdʒ] .
apparently 显然 **unattached** 未连接的 **,** , **slowly** 缓慢地 **through** 通过 **the** 这 **foliage** 叶子 **.** .

看似未附着，缓缓穿过树叶。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [æz; əz] ['wɒndərɪŋ] , [æz; əz] [ɪm'pɜːsənl] [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] — [ə; eɪ] [ʃɑːp] ,
Then 然后 **came** 来了 **a** 一个 **voice** 嗓音 **,** , **as** 作为 **wandering** 漫游 **,** , **as** 作为 **impersonal** 不具个人色彩 **as** 作为 **the** 这 **eyes** 眼睛 **—** — **a** 一个 **sharp** 锋利的 **,** ,
[ɪn'saɪsɪv] - !
incisive 尖锐 **wheeeeeat** - **!** !

然后传来一个声音，像那双眼睛一样游移不定、冷漠无情——一声尖锐、犀利的"嘶——"！

[wɪð] [ə; eɪ][kæt] - [laɪk]['tæmbə(r)] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ai] [ˌriːkən'strʌktɪd]

with	a	cat	-	like	timbre	;	and	from	the	eyes	and	voice	I	reconstructed
和	一个	猫	-	喜欢	音色	;	和	从	这	眼睛	和	嗓音	我	重建

[ə; eɪ] [naɪt] ['mʌŋki] — [ə; eɪ]['kɪŋkədʒuː] .

a	night	monkey	—	a	kinkajou	.
一个	夜晚	猴	—	一个	金丝猴	.

它的叫声像猫一样；从它的眼睛和声音，我辨认出它是一只夜猴——金丝猴。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [nɒtʃ] [wɒz; wəz] [slɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ʃəʊd]

Then	another	notch	was	slipped	and	the	jungle	for	a	time	showed
然后	其他	缺口	曾是	滑倒了	和	这	丛林	为了	一个	时间	显示

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zjuːbərəns][ɒv; əv][ɪts][laɪf] .

something	of	the	exuberance	of	its	life	.
某物	的	这	热情洋溢	的	它是	生活	.

然后又滑落了一格，丛林一度展现出蓬勃的生命力。

[ə; eɪ]['pækə; 'pɑːkə] [liːpt] [frɒm; frəm][ɪts] [miːl] [ɒv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] [baʊnst] [ə'weɪ] [wɪð] [kwɪk] ,

A	paca	leaped	from	its	meal	of	nuts	and	bounced	away	with	quick	,
一个	帕卡	跳跃	从	它是	一顿饭	的	坚果	和	弹跳	离开	和	快的	,

一只帕卡从它吃的坚果中跳了出来，迅速地蹦跳着逃走了。

[rɪ'piːtɪd] [pæts] ; [ə; eɪ] ['biːtl] [wɪð] [wɪŋz] [tjuːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [klef] [drəʊnd] [baɪ] ;

repeated	pats	;	a	beetle	with	wings	tuned	to	the	bass	clef	droned	by	;
重复	轻拍	;	一个	甲虫	和	翅膀	调谐	到	这	低音	谱号	无人机	经过	;

反复的轻拍；一只长着翅膀的甲虫，它的翅膀与低音谱号的嗡鸣声相呼应；

[sʌm; səm]['dʒaɪənt] [triː] - ['krɪkɪt] [tɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv]['saɪləns][tuː; tə] [ʃredz] [wɪð]

some	giant	tree	-	cricket	tore	the	remaining	intervals	of	silence	to	shreds	with
一些	巨大的	树	-	蟋蟀	撕裂	这	其余的	间隔	的	沉默	到	碎屑	和

[ʌn'mjuːtɪd] [wɪŋ] - ['fidl] ,

unmuted	wing	-	fiddles	,
未静音	翼	-	小提琴	,

一只巨大的树蟋蟀用它那不加修饰的翅膀拨弄声，将剩余的寂静撕成了碎片。

[krik] [səʊ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wel] - [naɪ] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ʌpə(r)]['redʒɪstə(r)]

cricks	so	shrill	and	high	that	they	well	-	nigh	passed	beyond	the	upper	register
蟋蟀	所以	尖锐	和	高的	那	他们	出色地	-	夜	通过了	超过	这	上	登记

[ɒv; əv][maɪ][ɪə(r)][aʊt]['ɪntuː]['saɪləns] [ə'gen] .

of	my	ear	out	into	silence	again	.
的	我的	耳朵	出去	进入	沉默	再次	.

溪水声尖锐刺耳，几乎超出了我耳朵的听觉范围，再次归于沉寂。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [frɒg][wɒz; wəz] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ɪə(r)] - [drʌm] .

The	roar	of	another	frog	was	comforting	to	my	ear	-	drum	.
这	吼	的	其他	青蛙	曾是	令人感到安慰	到	我的	耳朵	-	鼓	.

另一只青蛙的吼声让我的耳膜感到舒适。

[ðen] ['saɪləns] [dɪ'sendɪd] [ə'gen] ,

Then	silence	descended	again	,
然后	沉默	下降	再次	,

然后，一切再次陷入沉寂。

[ænd; ənd] ['aʊəz] [pɑːst] [ɪn]['aʊə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [saʊnd] [ɔː(r)] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wiː; wi]

and	hours	passed	in	our	search	for	sound	or	smell	of	the	animal	we
和	小时	通过了	在	我们的	搜索	为了	声音	或者	闻	的	这	动物	我们

[wɪʃt] [tʃ'iːfəst] [tuː; tə][faɪnd] — [ðə; ði]['dʒaɪənt][ˌɑːmə'dɪləʊ] .

wished	chiefest	to	find	—	the	giant	armadillo	.
希望	酋长	到	寻找	—	这	巨大的	犰狳	.

我们花了几个小时寻找我们最想找到的动物——巨型犰狳——的声音或气味。

[ðiːz] [reə(r)] ['biːɪŋs] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]['əʊdə(r)] .

These	**rare**	**beings**	**have**	**a**	**distinct**	**odor**	**.**
这些	稀有的	生物	有	一个	清楚的	气味	.

这些珍稀生物有一种独特的气味。

[mʌnθs] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪn][ðə; ðɪ]['əʊpən][hæd; həd] ['ʃaːpənd] [maɪ]['nɒstrəlz][səʊ] [ðæt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Months	**of**	**work**	**in**	**the**	**open**	**had**	**sharpened**	**my**	**nostrils**	**so**	**that**	**on**	**such**	**a**
几个月	的	工作	在	这	打开	有	锋利	我的	鼻孔	所以	那	在	这样的	一个

[træmp][æz; əz] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] - .

tramp	**as**	**this**	**they**	**were**	**not**	**much**	**inferior**	**to**	**those**	**of**	**Nupee**	**.**
流浪汉	作为	这	他们	是	不是	很多	下	到	那些	的	-	.

几个月的露天工作使我的鼻孔变得非常灵敏，以至于在这种跋涉中，我的鼻孔并不比努皮的鼻孔差多少。

[ðɪs] [sens] [geɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] [kiːn] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [aɪ] [ɔː(r)][ɪə(r)] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [kwaɪt]

This	**sense**	**gave**	**me**	**as**	**keen**	**pleasure**	**as**	**eye**	**or**	**ear**	**,**	**and**	**furnished**	**quite**
这	感觉	给予	我	作为	敏锐的	乐趣	作为	眼睛	或者	耳朵	,	和	提供	相当

[æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

as	**much**	**information**	**.**
作为	很多	信息	.

这种感觉带给我的愉悦感不亚于视觉或听觉，并且提供了同样多的信息。

[ðə; ðiː]['əʊdəz][ɒv; əv] ['sɪti] [ænd; ənd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [siːmd] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] : ['gæsəliːn] , [peɪnt] , [sməʊk]

The	**odors**	**of**	**city**	**and**	**civilization**	**seemed**	**very**	**far**	**away**	**:**	**gasolene**	**,**	**paint**	**,**	**smoke**
这	气味	的	城市	和	文明	似乎	非常	远的	离开	:	汽油	,	画	,	抽烟

,

,

,

城市和文明的气味似乎很遥远：汽油味、油漆味、烟味。

[pə'fjuːməri] , ['leðə(r)] — [ɔːl] [ðiːz] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] .

perfumery	**,**	**leather**	**—**	**all**	**these**	**could**	**hardly**	**be**	**recalled**	**.**
香水	,	皮革	—	全部	这些	可以	几乎	是	召回	.

香水、皮革——这些都很难回忆起来。

[ænd; ənd] [haʊ] [əb'sɜːd] [siːmd] [sə'saɪɪtiz] [ˌʌn'rɪtn] [tə'buː] [ɒn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l]

And	**how**	**absurd**	**seemed**	**society's**	**unwritten**	**taboo**	**on**	**discussion**	**of**	**this**	**admirable**
和	如何	荒诞	似乎	社会的	不成文	忌讳	在	讨论	的	这	令人钦佩的

[bʌt; bət] ['pɪtɪfəli] [dɪ'dʒenəreɪt] [sens] !

but	**pitifully**	**degenerate**	**sense**	**!**
但	可怜地	退化	感觉	!

社会上对讨论这种令人钦佩但又可悲地堕落的情感竟然存在不成文的禁忌，这真是荒谬至极！

[waɪ] [meɪ] [juː; jʊ] [-]

Why	**may**	**you**	**[**	**17**	**]**
为什么	可能	你	[	-	]

为什么你可能[17]

[lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [frɛndz] [bʊks] , [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]

look	**at**	**your**	**friend's**	**books**	**,**	**touch**	**his**	**collection**	**of**	**netsukés**	**,**	**listen**	**to**	**his**
看	在	你的	朋友们	图书	,	触碰	他的	收藏	的	-	,	听	到	他的

['mjuːzɪk] ,

music	**,**
音乐	,

看看朋友的书，摸摸他收藏的根付，听听他的音乐，

[jet] [deə(r)] [snɪf] [æt; ət] [nɔːt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['blɔsəmz] !

yet	**dare**	**sniff**	**at**	**naught**	**but**	**his**	**blossoms**	**!**
然而	敢	嗅	在	零	但	他的	花朵	!

却胆敢轻蔑地嗅闻他盛开的花朵！

[ɪn][ðə; ði]['əʊpən]['speɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [ɪn] [ðɪs]

In	the	open	spaces	of	the	earth	,	and	more	than	anywhere	in	this
在	这	打开	空间	的	这	地球	,	和	更多的	比	任何地方	在	这

[kən'sɜːvətri] [ɒv; əv] [ˌʌn'bləʊn] ['əudəz] ,

conservatory	of	unblown	odors	,
温室	的	未吹	气味	,

在地球的开阔地带，尤其是在这片未受吹散的气味温室里，

[wiː; wi] [kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ænd; ənd] ['envi] [ə; eɪ] [dɔːgz] ['sensətɪv] ['mʌzl] .

we	come	more	and	more	to	appreciate	and	envy	a	dog's	sensitive	muzzle	.
我们	来	更多的	和	更多的	到	欣赏	和	嫉妒	一个	狗的	敏感的	枪口	.

我们越来越欣赏和羡慕狗灵敏的嘴部。

[hɪə(r)][wiː; wi] [snɪft] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][wiː; wi] [tɜːnd] [ɪə(r)] ,

Here	we	sniffed	as	naturally	as	we	turned	ear	,
这里	我们	嗅了嗅	作为	自然	作为	我们	转向	耳朵	,

我们自然而然地侧过头去嗅了嗅，就像我们转过头去听一样。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪz(ə)l] [ɪm'preʃnz] ,

and	were	able	to	recognize	many	of	our	nasal	impressions	,
和	是	有能力的	到	认出	许多	的	我们的	鼻腔	印象	,

他们能够识别出我们许多人的鼻印，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['fəʊləʊ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [strɒŋ] [sent] [tuː; tə][ɪts] [sɔːs] .

and	even	to	follow	a	particularly	strong	scent	to	its	source	.
和	甚至	到	跟随	一个	特别	强的	香味	到	它是	来源	.

甚至可以循着特别浓郁的气味找到它的源头。

[fjuː] [jɑːrdz][ɒv; əv][treɪl][bʌt; bət][hæd; həd][ðeə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [sent] , ['weðə(r)] ['vaɪələnt] , ['ækrɪd]

Few	yards	of	trail	but	had	their	distinguishable	scent	,	whether	violent	,	acrid
很少	码	的	踪迹	但	有	他们的	可区分的	香味	,	无论	暴力	,	辛辣

[smel] [ɔː(r)] [dɪ'lektəbl] ['freɪgrəns] .

smell	or	delectable	fragrance	.
闻	或者	美味的	香味	.

虽然踪迹不多，但却散发着各自独特的气味，有的气味刺鼻，有的气味芬芳诱人。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][kræb] - ['dʒækl; 'dʒækɔːl][hæd; həd] [pɑːst] , [wiː; wi]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] , ['bɪtə(r)]

Long	after	a	crab	-	jackal	had	passed	,	we	noted	the	stinging	,	bitter
长的	后	一个	螃蟹	-	豺狼	有	通过了	,	我们	著名的	这	刺痛	,	苦的

[teɪnt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;

taint	in	the	air	;
污点	在	这	空气	;

螃蟹豺过后很久，我们才注意到空气中弥漫着刺鼻的苦味；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['pʌndʒənt] [weɪk] [ɒv; əv][sʌm; səm][bɪg]['dʒʌŋg(ə)l] - [bʌg] [strʌk]

and	now	and	then	the	pungent	wake	of	some	big	jungle	-	bug	struck
和	现在	和	然后	这	泼辣	唤醒	的	一些	大的	丛林	-	漏洞	击

[juː 'es] [laɪk] [ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l]['bærɪə(r)] .

us	like	a	tangible	barrier	.
我们	喜欢	一个	有形	障碍	.

时不时地，一些大型丛林昆虫散发出的刺鼻气味会像一道有形的屏障一样冲击着我们。

[ðə; ði][məʊst]['tæntəlaɪzɪŋ]['əudəz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wʌndəfəli] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [wʌnz]

The	most	tantalizing	odors	were	the	wonderfully	delicate	and	penetrating	ones
这	最多	诱人的	气味	是	这	太棒了	精美的	和	渗透	一个

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [greɪt] [bɜːst] [ɒv; əv] ['blɔsəmz] ,

from	some	great	burst	of	blossoms	,
从	一些	伟大的	爆裂	的	花朵	,

最令人心醉的香气，是某些盛放的花朵散发出的那种美妙而又细腻、沁人心脾的气息。

['əudəz] ['hevi] [wɪð] ['swi:tnəs] , [wɪtʃ] [si:p] [daʊn] [frɒm; frəm] [vaɪn] [ɔ:(r)] [tri:] [haɪ] [ˌəʊvə'hed] ,
odors heavy with sweetness , which seeped down from vine or tree high overhead ,
气味 重的 和 甜味 , 哪个 渗出 向下 从 藤 或者 树 高的 开销 ,

浓郁的甜味从高高的藤蔓或树木上飘落下来。

['həʊlli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ['i:v(ə)n] [ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] .
wholly invisible from below even in broad daylight .
完全 无形的 从 以下 甚至 在 广阔 日光 .

即使在光天化日之下，从下方也完全看不见。

[ði:z] ['əudəz] [rɪ'meɪnd] ['lɒŋgɪst] [ɪn] ['meməri] ,
These odors remained longest in memory ,
这些 气味 剩余 最长 在 记忆 ,

这些气味在记忆中停留的时间最长。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [kəm'pli:tli] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [sens] .
perhaps because they were so completely the product of a single sense .
也许 因为 他们 是 所以 完全地 这 产品 的 一个 单身的 感觉 .

或许是因为它们完全是单一感官的产物。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [tu:] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs]
There were others too , which were unforgettable , because , like the voice
那里 是 其他的 也 , 哪个 是 难忘 , 因为 , 喜欢 这 嗓音
[ɒv; əv] [ðə; ði] [frɒg] ,
of the frog ,
的 这 青蛙 ,

还有其他一些也令人难忘，因为，比如青蛙的叫声，

[ðeɪ] [stɜ:d] [ðə; ði] ['meməri] [ə; eɪ] ['fræk∫n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ɪk'saɪtɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
they stirred the memory a fraction before they excited curiosity .
他们 搅拌 这 记忆 一个 分数 前 他们 兴奋的 好奇心 .

它们先唤起了一丝记忆，然后激发了好奇心。

[sʌt∫] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [mʌsk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [li:vz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fɔ:n] [hæd; həd]
Such I found the powerful musk from the bed of leaves which a fawn had
这样的 我 成立 这 强大的 麝香 从 这 床 的 树叶 哪个 一个 讨好 有
[dʒʌst] [left] .
just left .
只是 左边 .

我闻到了小鹿刚刚离开的落叶床上散发出的浓郁麝香味。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ðɪs] [brɔ:t] ['vɪvɪdli] [tu:; tə] [maɪnd] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv]
For some reason this brought vividly to mind the fearful compound of
为了 一些 原因 这 带来 生动地 到 头脑 这 可怕 化合物 的
[smelz] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deks] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] [dʒʌŋk] . [-]
smells arising from the decks of Chinese junks . [18]
气味 产生 从 这 甲板 的 中国人 垃圾 . [-]

不知何故，这让我清晰地想起了中国帆船甲板上散发出的可怕的混合气味。[18]

[θri:]
III
三、

三

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mu:nlɪt] [treɪl] [ðeə(r)] [keɪm] ['weɪvərɪŋ] [wɪf] [ɒv; əv] ['ɔ:rkədz] ,
Along the moonlit trail there came wavering whiffs of orchids ,
沿着 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 踪迹 那里 来了 摇摆不定 嗅觉 的 兰花 ,

沿着月光下的步道，飘来阵阵兰花的芬芳。

['reɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] ['ætə(r)] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] [kɑ:'neɪ∫ənz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌndʒəns] [ɒv; əv] ['kæriən] ,
ranging from attar of roses and carnations to the pungence of carrion ,
范围 从 阿塔尔 的 玫瑰 和 康乃馨 到 这 辛辣味 的 腐肉 ,

从玫瑰和康乃馨的香气到腐肉的辛辣气味，种类繁多。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['daʊtləs] [dɪ'stɪld] [frɒm; frəm][æz; əz] ['delɪkət] [ænd; ənd][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] ['blɔsəmz]

the	latter	doubtless	distilled	from	as	delicate	and	as	beautiful	blossoms
这	后者	毫无疑问	蒸馏	从	作为	精美的	和	作为	美丽的	花朵

[æz; əz][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] .

as	the	former	.
作为	这	以前的	.

后者无疑也是从与前者一样娇嫩美丽的花朵中提炼而来。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['mɪriəd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] [smelz] [ɒv; əv][sæp] , [krʌʃt]

There	were	,	besides	,	the	myriad	and	bewildering	smells	of	sap	,	crushed
那里	是	,	除了	,	这	无数	和	扑朔迷离	气味	的	树液	,	碎

[li:vz] , [ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ] [wʊd] ;

leaves	,	and	decaying	wood	;
树叶	,	和	腐烂的	木头	;

此外，还有树液、碎叶和腐木等各种各样令人眼花缭乱的气味；

['ækrɪd] , [swi:t] , ['spaɪsi] , [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪŋ] , [sʌm; səm][laɪk] ['mʌsti] [bʊks] ,

acrid	,	sweet	,	spicy	,	and	suffocating	,	some	like	musty	books	,
辛辣	,	甜的	,	辛辣的	,	和	令人窒息的	,	一些	喜欢	发霉的	图书	,

刺鼻、甜腻、辛辣、令人窒息，有些人觉得像发霉的书。

['ʌðə(r)z] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][peɪnt][ɒn][ðə; ði] ['noʊəz] [ɑ:k][ɒv; əv] [wʌnz] ['nɜ:səri] .

others	recalling	the	paint	on	the	Noah's	Ark	of	one's	nursery	.
其他的	回忆	这	画	在	这	诺亚的	方舟	的	一个人的	苗圃	.

其他人则回忆起自己婴儿房里诺亚方舟的彩绘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][ˌɑ:mə'dɪləʊ] [ɪ'lu:did] [ˌju: 'es] .

But	the	scent	of	the	giant	armadillo	eluded	us	.
但	这	香味	的	这	巨大的	犰狳	躲避	我们	.

但我们始终没能闻到巨型犰狳的气味。

[wen] [wi:; wi] ['weɪd] [θru:] [sʌm; səm] [nju:] , [streɪndʒ]['əʊdə(r)][aɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] - ,

When	we	waded	through	some	new	,	strange	odor	I	looked	back	at	Nupee	,
什么时候	我们	涉水	通过	一些	新的	,	奇怪的	气味	我	看起来	后退	在	-	,

当我们穿过某种新的、奇怪的气味时，我回头看了看努佩。

['həʊpɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][saɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][wi:; wi] [sɔ:t] .

hoping	for	some	sign	that	it	was	the	one	we	sought	.
希望	为了	一些	符号	那	它	曾是	这	一	我们	寻求	.

希望能得到一些迹象，证明那就是我们一直在寻找的那个人。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:məd] ['kri:tʃəz] [went] [ðeə(r)] [wei] [ænd; ənd][wi:; wi]['aʊəz] ,

But	that	night	the	great	armored	creatures	went	their	way	and	we	ours	,
但	那	夜晚	这	伟大的	装甲	生物	去	他们的	方式	和	我们	我们的	,

但那天晚上，那些身披重甲的庞然大物走开了，我们也走上了我们的道路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [dɪd][nɒt] [krɒs] .

and	the	two	did	not	cross	.
和	这	二	做过	不是	叉	.

两人没有交汇。

- [ʃəʊd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [træk] [æt; ət][ðə; ði][treɪl] - [saɪd] [meɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

Nupee	showed	me	a	track	at	the	trail	-	side	made	long	ago	,
-	显示	我	一个	追踪	在	这	踪迹	-	边	制成	长的	前	,

努佩给我看了路边很久以前留下的脚印，

[æz; əz][waɪd][ænd; ənd] [di:p] [æz; əz][ðə; ði][spʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪnəsɔ:(r)] ,

as	wide	and	deep	as	the	spoor	of	a	dinosaur	,
作为	宽的	和	深的	作为	这	痕迹	的	一个	恐龙	,

像恐龙的足迹一样宽广而深邃，

[ænd; ənd][ai] ['fɪŋgəd] [ˌaɪ'ti:] ['revərəntli] [æz; əz][ai] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði][ɪm'prɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	I	fingered	it	reverently	as	I	would	have	touched	the	imprint	of	a
和	我	用手指	它	虔诚地	作为	我	会	有	感动	这	印记	的	一个

['ri:s(ə)ntli] [ə'lait] [ˌterə'dæktɪl] ,

recently	alighted	pterodactyl	,
最近	下车	翼龙	,

我虔诚地抚摸着它，就像触摸一只刚刚降落的翼龙留下的印记一样。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][nɒt][tu:; tə][spɔɪl][ðə; ði]['aʊtlaɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [klɔ:] - [mɑ:rks] .

taking	care	not	to	spoil	the	outlines	of	the	huge	claw	-	marks	.
采取	关心	不是	到	剧透	这	概述	的	这	巨大的	爪	-	标记	.

小心翼翼地，不要破坏巨大爪痕的轮廓。

[ɔ:l][maɪ] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][veɪn] [ðʌs] [fɑ:(r)] ,

All	my	search	for	him	had	been	in	vain	thus	far	,
全部	我的	搜索	为了	他	有	到过	在	徒劳	因此	远的	,

我至今为止的所有寻找都徒劳无功。

[ðəʊ] [ai][hæd; həd] [bi:n] [səʊ][kləʊz][ə'pɒn][hɪz; ɪz][treɪl][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [freʃ] [blʌd] .

though	I	had	been	so	close	upon	his	trail	as	to	have	seen	fresh	blood	.
尽管	我	有	到过	所以	关闭	之上	他的	踪迹	作为	到	有	已见	新鲜的	血	.

虽然我曾如此接近他的踪迹，甚至亲眼看到了鲜血。

[ai][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][nɒt][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ,

I	had	made	up	my	mind	not	to	give	up	,
我	有	制成	向上	我的	头脑	不是	到	给	向上	,

我下定决心绝不放弃。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [sək'ses] [mʌst; məst][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][jɪə(r)] .

but	it	seemed	as	if	success	must	wait	for	another	year	.
但	它	似乎	作为	如果	成功	必须	等待	为了	其他	年	.

但成功似乎还要再等一年。

[wi:; wi] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['gəʊstli] ['kɪŋkədʒu:] [ænd; ənd][held][ðem; ðəm] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð]

We	watched	and	called	the	ghostly	kinkajous	and	held	them	fascinated	with
我们	观看	和	称为	这	幽灵般的	金丝猴	和	握住	他们	着迷	和

['aʊə(r)] [stri:m] [ɒv; əv] [laɪt] ;

our	stream	of	light	;
我们的	溪流	的	光	;

我们观察并呼唤着幽灵般的金丝猴，它们被我们的光束深深吸引；

[wi:; wi] [ə'raʊzd] [ʌn'neɪməbəl] ['kri:tʃəz] [wɪtʃ] [skwɔ:k] [-]

we	aroused	unnamable	creatures	which	squawked	[	19	]
我们	被唤醒	无法命名的	生物	哪个	尖叫	[	-	]

我们惊扰了无法命名的生物，它们发出尖叫声[19]

[kəm'pænjənəbli] [æt; ət][ju: 'es][ænd; ənd] ['rʌsl] [ðə; ði] [tri:] - [tɒp] [li:vz] ;

companionably	at	us	and	rustled	the	tree	-	top	leaves	;
友好地	在	我们	和	沙沙作响	这	树	-	顶部	树叶	;

它友好地看着我们，沙沙地拨弄着树梢上的树叶；

[wi:; wi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪspəd] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ] ['væmˌpaɪəz] ['skɪmɪŋ] ['aʊə(r)]['feɪsɪz]

we	listened	to	the	whispered	rush	of	passing	vampires	skimming	our	faces
我们	听着	到	这	低声说道	匆忙	的	通过	吸血鬼	撇脂	我们的	面孔

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [su:ðd] [baɪ][ðə; ði] [hɪp'nɒtɪk] ['drəʊnɪŋ] [hʌm] [wɪtʃ] ['bi:t(ə)lz] [left][ɪn][ðeə(r)][swɪft]

and	were	soothed	by	the	hypnotic	droning	hum	which	beetles	left	in	their	swift
和	是	舒缓	经过	这	催眠的	无人机	哼	哪个	甲虫	左边	在	他们的	迅速

[weɪk] .

wake	.
唤醒	.

我们听着吸血鬼掠过脸庞的低语声，被甲虫快速行进留下的催眠般的嗡嗡声所安抚。

['faɪnəli] [wiː; wi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['sɜːkld] [θruː] [saɪd] [treɪlz] [səʊ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [səʊ] [dɑːk] [ðæt]

Finally	**we**	**turned**	**and**	**circled**	**through**	**side**	**trails**	**so**	**narrow**	**and**	**so**	**dark**	**that**
最后	我们	转向	和	圈起来	通过	边	小径	所以	狭窄的	和	所以	黑暗的	那

[wiː; wi] [wɔːkt] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] ,

we	**walked**	**with**	**outstretched**	**arms**	**,**
我们	步行	和	伸展	武器	,

最后我们掉头，沿着狭窄昏暗的小路绕行，不得不伸开双臂才能行走。

['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd]['laɪənəz] ,

feeling	**for**	**the**	**trunks**	**and**	**lianas**	**,**
感觉	为了	这	树干	和	藤蔓	,

感受树干和藤蔓，

[tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [slɔːθs] [geɪt][ænd; ənd][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [njuː] [əd'ventʃəz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

choosing	**a**	**sloth's**	**gait**	**and**	**the**	**hope**	**of**	**new**	**adventures**	**rather**	**than**	**the**
选择	一个	树懒的	步态	和	这	希望	的	新的	冒险	相当	比	这

[gleə(r)][ɒv; əv][maɪ] [flæʃ] [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːθ] .

glare	**of**	**my**	**flash**	**on**	**our**	**path**	**.**
强光	的	我的	闪光	在	我们的	小路	.

与其让闪光灯在我们路上闪烁，不如选择像树懒一样缓慢的步伐，怀抱对新冒险的希望。

[wen] [wiː; wi] ['entəd] - [treɪl] , [wiː; wi] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [həʊm] .

When	**we**	**entered**	**Kalacoon**	**trail**	**,**	**we**	**headed**	**toward**	**home**	**.**
什么时候	我们	进入	-	踪迹	,	我们	标题	朝向	家	.

进入卡拉昆小径后，我们便朝着家的方向走去。

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [tɜːn] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli]

Within	**sight**	**of**	**the**	**first**	**turn**	**a**	**great**	**black**	**branch**	**of**	**a**	**tree**	**had**	**recently**
之内	视线	的	这	第一的	转动	一个	伟大的	黑色的	分支	的	一个	树	有	最近

['fɔːlən] [ə'krɒs] [ðə; ði][treɪl][ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] .

fallen	**across**	**the**	**trail**	**in**	**a**	**patch**	**of**	**moonlight**	**.**
倒下	穿过	这	踪迹	在	一个	修补	的	月光	.

在第一个转弯处，可以看到一棵大树的黑色树枝刚刚掉落在月光下的路中间。

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [brɑːntʃ] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv]

Before	**we**	**reached**	**it**	**,**	**the**	**branch**	**had**	**done**	**something**	**it**	**should**	**not**	**have**
前	我们	达到	它	,	这	分支	有	完毕	某物	它	应该	不是	有

[dʌn] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['streɪt(ə)nd] ['slaɪtli] .

done	**—**	**it**	**had**	**straightened**	**slightly**	**.**
完毕	—	它	有	拉直	轻微地	.

在我们到达之前，树枝做了一件它不应该做的事情——它稍微直了起来。

[wiː; wi] [streɪnd] ['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪəri] [laɪt] ,

We	**strained**	**our**	**eyes**	**to**	**the**	**utmost**	**but**	**could**	**not**	**,**	**in**	**this**	**eerie**	**light**	**,**
我们	紧张	我们的	眼睛	到	这	极致	但	可以	不是	,	在	这	怪异	光	,

我们竭尽全力睁大眼睛，但在这种诡异的光线下，仍然无法看清。

[tel] [hed] [frɒm; frəm][teɪl][end][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['sɜːpənt] .

tell	**head**	**from**	**tail**	**end**	**of**	**this**	**great**	**serpent**	**.**
告诉	头	从	尾巴	结尾	的	这	伟大的	蛇	.

能分辨出这条巨蛇的头和尾。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['veri] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [wɪtʃ] ['pɜːfɪktli] [kən'faʊndɪd] ['aʊə(r)]

It	**moved**	**very**	**slowly**	**,**	**and**	**with**	**a**	**motion**	**which**	**perfectly**	**confounded**	**our**
它	已搬	非常	缓慢地	,	和	和	一个	运动	哪个	完美	令人困惑	我们的

[pə'sepʃ(ə)n] .

perception	**.**
洞察力	.

它移动得非常缓慢，而且它的运动方式完全颠覆了我们的感知。

[ɪts] ['prəʊgres] [siːmd] [nəʊ][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['aʊə(r)][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒtʃ] ,

Its	progress	seemed	no	faster	than	the	hour	hand	of	a	watch	,
它是	进步	似乎	不	快点	比	这	小时	手	的	一个	手表	,

它的进展速度似乎并不比手表上的时针快多少。

[bʌt; bət][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ,

but	we	knew	that	it	moved	,
但	我们	知道	那	它	已搬	,

但我们知道它会移动。

[jet] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [sænd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [treɪl] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	so	close	to	the	white	sand	that	the	whole	trail	seemed	to	move	with	it	.
然而	所以	关闭	到	这	白色的	沙	那	这	所有的	踪迹	似乎	到	移动	和	它	.

然而，它离白沙如此之近，以至于整条小径似乎都随着白沙移动。

[ðə; ði] [aɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][əd'mɪt] ['eni] ['məʊʃn] [ɪk'sept] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ʃɪfts] ,

The	eye	refused	to	admit	any	motion	except	in	sudden	shifts	,
这	眼睛	拒绝	到	承认	任何	运动	除了	在	突然	轮班	,

除了突然的移动之外，这只眼睛拒绝接受任何运动。

[laɪk] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [fɪlmz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['məʊʃn] - ['pɪktʃə(r)] .

like	widely	separated	films	of	a	motion	-	picture	.
喜欢	广泛	分开	电影	的	一个	运动	-	图片	.

就像电影中相隔很远的几卷胶片一样。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwi'es(ə)nt] ;

For	minute	after	minute	it	seemed	quiescent	;
为了	分钟	后	分钟	它	似乎	静止的	;

一分一秒地，它似乎都静止了；

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [blɪŋk][ænd; ənd]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [fiːt] ['haɪə(r)] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] .

then	we	would	blink	and	realize	that	it	was	two	feet	higher	up	the	bank	.
然后	我们	会	眨	和	意识到	那	它	曾是	二	脚	更高	向上	这	银行	.

然后我们眨眨眼，才意识到它已经比河岸高出两英尺了。

[wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] — [ə; eɪ] [greɪt] ['θɪkənɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] :

One	thing	we	could	see	—	a	great	thickening	near	the	centre	of	the	snake	:
一	事物	我们	可以	看	—	一个	伟大的	增稠	靠近	这	中心	的	这	蛇	:

我们可以看到一点——蛇身中心附近有明显的增厚：

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fed] ['riːs(ə)ntli][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'pliːʃən] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [-]

it	had	fed	recently	and	to	repletion	,	and	slowly	[	20	]
它	有	美联储	最近	和	到	补充	,	和	缓慢地	[	-	]

它最近吃饱了，而且吃得很饱，然后慢慢地[20]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm]['hɪd(ə)n][leə(r)] ,

it	was	making	its	way	to	some	hidden	lair	,
它	曾是	制作	它是	方式	到	一些	隐	巢穴	,

它正前往某个隐蔽的巢穴。

[pə'hæps] [tuː; tə][laɪ] ['məʊʃnləs] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [muːn] [ʃʊd; ʃəd]['sɪlvə(r)][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

perhaps	to	lie	motionless	until	another	moon	should	silver	the	jungle	.
也许	到	说谎	静止不动	直到	其他	月亮	应该	银	这	丛林	.

或许会静静地躺着，直到另一轮明月为丛林披上银装。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] ['streɪndʒə(r)][laɪf][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?

Was	there	any	stranger	life	in	the	world	?
曾是	那里	任何	陌生人	生活	在	这	世界	?

世界上还有比这更奇怪的生活吗?

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['bʊʃmɑːstə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ][kən'strɪktə(r)] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [tel]

Whether	it	was	a	giant	bushmaster	or	a	constrictor	,	we	could	not	tell
无论	它	曾是	一个	巨大的	丛林之王	或者	一个	收缩	,	我们	可以	不是	告诉

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'fjuːzd] [lait] .

in	the	diffused	light	.
在	这	扩散	光	.

在昏暗的光线下，我们无法分辨它是巨型蝰蛇还是蟒蛇。

[ai] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ] [ʌn'hɑːmd] ,

I	allowed	it	to	go	unharmed	,
我	允许	它	到	去	毫发无损	,

我让它毫发无损地离开了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv]['saɪləns][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [naɪt] [wɒz; wəz] [tuː] ['strɒŋli] ['wəʊv(ə)n]

for	the	spell	of	silence	and	the	jungle	night	was	too	strongly	woven
为了	这	拼写	的	沉默	和	这	丛林	夜晚	曾是	也	强烈	编织

[tuː; tə][biː; bi] ['ʃætəd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [gʌn] [ɔː(r)]['raɪf(ə)l] .

to	be	shattered	again	by	the	crash	of	gun	or	rifle	.
到	是	破碎	再次	经过	这	碰撞	的	枪	或者	步枪	.

因为寂静和丛林之夜的魔咒太过牢固，枪炮声也无法再次打破它。

- [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][səʊ]['ɒf(ə)n] [wɪð]

Nupee	had	been	quite	willing	to	remain	behind	,	and	now	,	as	so	often	with
-	有	到过	相当	愿意的	到	保持	在后面	,	和	现在	,	作为	所以	经常	和

[maɪ]['sævɪdʒ] [frendz] ,

my	savage	friends	,
我的	野蛮的	朋友们	,

努佩原本很乐意留下来，而现在，就像我那些野蛮的朋友们经常做的那样，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['wʌndrɪŋli] .

he	looked	at	me	wonderingly	.
他	看起来	在	我	惊奇地	.

他疑惑地看着我。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spleɪn] .

He	did	not	understand	and	I	could	not	explain	.
他	做过	不是	理解	和	我	可以	不是	解释	.

他没听懂，我也没办法解释。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌn][ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][də'rekt] [fə'nɒmɪnə] ;

We	were	at	one	in	the	enjoyment	of	direct	phenomena	;
我们	是	在	一	在	这	享受	的	直接的	现象	;

我们一同享受着直接的自然现象；

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɑːst] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['ɪntɪmət] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][æz; əz][ai]

we	could	have	passed	months	of	intimate	companionship	in	the	wilds	as	I
我们	可以	有	通过了	几个月	的	亲密的	友谊	在	这	荒野	作为	我

[hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ;

had	done	with	his	predecessors	;
有	完毕	和	他的	前任	;

我们本可以像我和他的前任们那样，在荒野中度过数月的亲密时光；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['æbstrækt] [θɪŋz] ,

but	at	the	touch	of	abstract	things	,
但	在	这	触碰	的	抽象的	事物	,

但当接触到抽象事物时，

[ɒv; əv] ['letɪŋ] [ə; eɪ] ['dedli] ['kri:tʃə(r)] [lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['ri:z(ə)n] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ]
of **letting** **a** **deadly** **creature** **live** **for** **any** **reason** **except** **for** **lack** **of** **a**
的 出租 一个 致命 生物 居住 为了 任何 原因 除了 为了 缺少 的 一个
[gʌn] — [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:]['ɔ:lweɪz] [wɪð] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] ,
gun **—** **then** **they** **looked** **at** **me** **always** **with** **that** **puzzled** **look** **,**
枪 — 然后 他们 看起来 在 我 总是 和 那 困惑 看 ,

除了没有枪以外，任何原因都不应该放走一只致命的生物——然后他们总是用那种困惑的眼神看着我。

[ðæt] ['streɪnɪŋ] [tu:; tə][grɑ:sp][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nju:] [mʌst; məst][bi:; bi][ðeə(r)] .
that **straining** **to** **grasp** **the** **something** **which** **they** **knew** **must** **be** **there** **.**
那 紧张 到 抓牢 这 某物 哪个 他们 知道 必须 是 那里 .

他们努力想要抓住他们知道一定存在的东西。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['ɔ:lweɪz] ['fɒləʊd] ['ɪnstənt] [ək'septəns] , [ʌn'kwestʃənɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['prəʊtest] .
And **at** **once** **always** **followed** **instant** **acceptance** **,** **unquestioning** **,** **without** **protest** **.**
和 在 一次 总是 随后 立即的 验收 , 不加质疑 , 没有 反对 .

而且总是立即接受，不加质疑，没有抗议。

[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [smu:ð] , [də'rekt] , [kəm'pli:t] : [ðə; ði][sɑ:b; 'sɑ:hɪb][hæd; həd][hæd; həd]
The **transition** **was** **smooth** **,** **direct** **,** **complete** **:** **the** **sahib** **had** **had**
这 过渡 曾是 光滑的 , 直接的 , 完全的 : 这 萨希布 有 有
[ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ʃu:t] ;
opportunity **to** **shoot** **;**
机会 到 射击 ;

过渡过程平稳、直接、完整：老爷有机会开枪；

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [səʊ] ;
he **had** **not** **done** **so** **;**
他 有 不是 完毕 所以 ;

他并没有这样做；

[wɒt] [dɪd][ðə; ði][sɑ:b; 'sɑ:hɪb] [wɪʃ] [tu:; tə][du:; də] [naʊ] — [tu:; tə][skwɒt][lɒŋgə(r)][ɔ:(r)][tu:; tə][gəʊ][ɒn] ?
what **did** **the** **sahib** **wish** **to** **do** **now** **—** **to** **squat** **longer** **or** **to** **go** **on** **?**
什么 做过 这 萨希布 希望 到 做 现在 — 到 蹲 更长 或者 到 去 在 ?

这位老爷现在想做什么——是继续蹲着还是继续前进?

[wi:; wi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [gleɪd] ,
We **waited** **for** **many** **minutes** **at** **the** **edge** **of** **a** **small** **glade** **,**
我们 等待 为了 许多 分钟 在 这 边缘 的 一个 小的 林间空地 ,

我们在一小片林间空地的边缘等了好几分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [si:md] [məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [tu:; tə][ˌem 'i:][wɒz; wəz][ɪn]['æktʃuəl]['spektək(ə)l]
and **the** **event** **which** **seemed** **most** **significant** **to** **me** **was** **in** **actual** **spectacle**
和 这 事件 哪个 似乎 最多 重要的 到 我 曾是 在 实际的 奇观
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] ['hæpəniŋz] .
one **of** **the** **last** **of** **the** **night's** **happenings** **.**
一 的 这 最后的 的 这 夜晚 事件 .

而对我来说，最引人注目的事件实际上是当晚最后几个活动之一。

[aɪ][sæt] [wɪð] [tʃɪn] [ɒn] [-]
I **sat** **with** **chin** **on** **[** **21** **]**
我 卫星 和 下巴 在 [-]

我坐着，下巴抵着[21]

[ni:z] , ['ku:li] - ['fæʃ(ə)n] — [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [wen] [wʌns] ['mɑ:stəd] ,
knees **,** **coolie** **-** **fashion** **—** **a** **position** **which** **,** **when** **once** **mastered** **,**
膝盖 , 苦力 - 时尚 — 一个 位置 哪个 , 什么时候 一次 精通 ,

跪姿，像苦力一样——这种姿势一旦掌握，

[ænd; ənd] [wɪð] ['mʌs(ə)lz] [treɪnd] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['flekʃn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]

and	with	muscles	trained	to	withstand	the	unusual	flexion	for	hour	after
和	和	肌肉	受过训练	到	经受	这	异常	屈曲	为了	小时	后

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

肌肉经过训练，能够长时间承受这种不寻常的弯曲动作。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] ['æsets] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] ['lʌvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒtʃə(r)]

is	one	of	the	most	valuable	assets	of	the	wilderness	lover	and	the	watcher
是	一	的	这	最多	有价值的	资产	的	这	荒野	情人	和	这	观察者

[ɒv; əv][waɪld] [θɪŋz] .

of	wild	things	.
的	荒野	事物	.

是荒野爱好者和野生动物观察者最宝贵的财富之一。

[ˌaɪ 'tiː] [i'neibl] [wʌn][tuː; tə] [spend] [lɒŋ] [pɪərɪədz][ɒv; əv] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv] [ʌm'brelə] [tents] ,

It	enables	one	to	spend	long	periods	of	time	in	the	lowest	of	umbrella	tents	,
它	启用	一	到	花费	长的	时期	的	时间	在	这	最低	的	伞	帐篷	,

它使人们能够在最低矮的伞形帐篷里长时间待着。

[ɔː(r)][tuː; tə] [rest] [ɒn] [wet] [graʊnd] [ɔː(r)] [ʃɑːp] [stəʊnz] [weə(r)] ['æktʃuəl] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wʊd] [biː; bi]

or	to	rest	on	wet	ground	or	sharp	stones	where	actual	sitting	down	would	be
或者	到	休息	在	湿的	地面	或者	锋利的	石头	在哪里	实际的	坐着	向下	会	是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

或者在潮湿的地面或尖锐的石头上休息，而实际上无法坐下。

[ðʌs] [ɪz][wʌn]['ɪnsjuleɪtɪd][frɒm; frəm] - ['ruːʒɪz] [ænd; ənd][ɪnˌθjuːzi'æstɪk][ænts] [huːz] [səʊl]['mɒtəʊ][ɪz]

Thus	is	one	insulated	from	bêtes	rouges	and	enthusiastic	ants	whose	sole	motto	is
因此	是	一	绝缘的	从	-	胭脂虫	和	热情的	蚂蚁	谁	唯一	座右铭	是

[ɪ'tɜːn(ə)l] [prɪ'peərɪdnəs] .

eternal	preparedness	.
永恒	准备	.

因此，他与那些以“永远做好准备”为唯一座右铭的红虫和热情的蚂蚁隔绝开来。

[ðʌs] [tuː] [wʌn][slɪps] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['vɪʒuəl] [gɑːd] [ɒv; əv]['hjuːmən] - [ʃaɪ]

Thus	too	one	slips	,	as	it	were	,	under	the	visual	guard	of	human	-	shy
因此	也	一	滑倒	,	作为	它	是	,	在下面	这	视觉的	警卫	的	人类	-	害羞的

['kriːtʃəz] ,

creatures	,
生物	,

就这样，人们仿佛悄悄溜过了那些羞于见人的生物的视线保护。

[huːz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['enəmi] [æt; ət]['hjuːmən] [haɪt] .

whose	eyes	are	on	the	lookout	for	their	enemy	at	human	height	.
谁	眼睛	是	在	这	瞭望台	为了	他们的	敌人	在	人类	高度	.

他们的双眼时刻警惕着人类高度上的敌人。

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʌpwəd] [liːp] [pri'pɛəz] [wʌn] ['ɪnstəntli] [fɔː(r); fə(r)]

From	such	a	position	,	a	single	upward	leap	prepares	one	instantly	for
从	这样的	一个	位置	,	一个	单身的	向上	飞跃	准备	一	即刻	为了

[əd'vɑːns] [ɔː(r)] [rɪ'triːt] ,

advance	or	retreat	,
进步	或者	撤退	,

从这样的位置出发，向上跃起一次即可立即前进或后退。

['aɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [wɪ'ðɪn] ['ɪnstənt] [nə'sesəti] [æt; ət] [taɪmz] .

either	of	which	manœuvres	is	well	within	instant	necessity	at	times	.
任何一个	的	哪个	机动	是	出色地	之内	立即的	必要性	在	时代	.

这两种策略有时都是迫不得已的。

[ðen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [tu:] [pə'zɪʃnz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ɪf]
Then there were always the two positions to which one could change if
然后 那里 是 总是 这 二 职位 到 哪个 一 可以 改变 如果
[ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] — [flæt] - ['fʊtɪd] ,
occasion required — flat - footed ,
场合 必需的 — 平坦的 - 有脚的 ,

此外，还有两种姿势可以根据需要随时改变——平足站姿、

[wɪð] [ɑ:m] - [pɪts][ɒn] [ni:z] , [ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði][bɔ:lz][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:t] [wɪð] ['elbəʊz][ɒn] [ni:z] .
with arm - pits on knees , or on the balls of the feet with elbows on knees .
和 手臂 - 坑 在 膝盖 , 或者 在 这 球 的 这 脚 和 肘部 在 膝盖 .

腋窝放在膝盖上，或者脚掌放在膝盖上，肘部放在膝盖上。

[ðʌs] [ɪz] ['evri] ['mʌs(ə)l] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] .
Thus is every muscle shifted and relaxed .
因此 是 每一个 肌肉 转移 和 轻松 .

于是，每一块肌肉都随之舒展放松。

['skwɒtɪŋ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [meɪ] [lɜ:n] [frɒm; frəm]
Squatting is one of the many things which a white man may learn from
蹲姿 是 一 的 这 许多 事物 哪个 一个 白色的 男人 可能 学习 从
['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪ'kɑ:ri:z] [ænd; ənd] [gaɪdz] ,
watching his shikarees and guides ,
观看 他的 狩猎 和 指南 ,

蹲伏是白人从观察猎人和向导那里可能学到的众多技能之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [hi:; hi] [meɪ] [ə'dɒpt] [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [kɑ:st] .
and which , in the wilderness , he may adopt without losing caste .
和 哪个 , 在 这 荒野 , 他 可能 采纳 没有 输 种姓 .

在荒野中，他可以采用这种生活方式而不会失去阶级。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] - ['rɪdn] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][deə(r)] ['hɑ:dli] ['i:v(ə)n] [krɒs] ['aʊə(r)] [ni:z] [ɪn]
We are a chair - ridden people , and dare hardly even cross our knees in
我们 是 一个 椅子 - 骑 人们 , 和 敢 几乎 甚至 叉 我们的 膝盖 在
['pʌblɪk] .
public .
民众 .

我们是一群习惯坐椅子的人，甚至在公共场合都不敢翘二郎腿。

[jet] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['sɪtɪŋ] ['bʊdə] - ['fæʃ(ə)n] ,
Yet how many of us delight in sitting Buddha - fashion ,
然而 如何 许多 的 我们 喜 在 坐着 佛 - 时尚 ,

然而，我们当中有多少人喜欢像佛陀一样静坐呢?

[ɔ:(r)][æz; əz][nɪə(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [ə'teɪn] , [wen] [ðə; ði][bæn][ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪz]
or as near to it as we can attain , when the ban of society is
或者 作为 靠近 到 它 作为 我们 能 达到 , 什么时候 这 禁止 的 社会 是
['lɪftɪd] !
lifted !
抬起 !

或者，当社会禁令解除后，尽可能接近这个目标!

[ə; eɪ] [tʃeə] ['pi:p(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [mi:n] [ə; eɪ][mɔ:(r)]['sɪmp(ə)l] , ['prɪmətɪv]
A chairless people , however , does not necessarily mean a more simple , primitive
一个 无椅 人们 , 然而 , 做 不是 一定 意思是 一个 更多的 简单的 , 原始
[taɪp] .
type .
类型 .

然而，没有椅子的民族并不一定意味着更简单、更原始的民族。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['meθəd] [-]
The Japanese method [22]
这 日本人 方法 [-]

日本方法[22]

[ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['kɒmpleks][ðæn; ðən]['aʊəz] .
of sitting is infinitely more difficult and complex than ours .
的 坐着 是 无限地 更多的 难的 和 复杂的 比 我们的 .

坐姿的难度和复杂程度远远高于我们的坐姿。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wiːk] - [θaɪd] ,
The characters of our weak - thighed ,
这 人物 的 我们的 虚弱的 - 大腿 ,

我们这些大腿无力的人的性格，

[ˌniːə'lɪθɪk] [fɔːbeəz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [jet] [tuː] [prə'naʊnst] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['bɒdɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]
neolithic forbears are as yet too pronounced in our own bodies for us
新石器时代 祖先 是 作为 然而 也 发音 在 我们的 自己的 身体 为了 我们
[tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
to keep an upright position for long .
到 保持 一个 直立 位置 为了 长的 .

新石器时代祖先的痕迹在我们体内仍然过于明显，以至于我们无法长时间保持直立姿势。

['wɪtnəs] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [əd'mɪt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌænθrəpə'lɒdʒɪkl] [fækt][baɪ][ðə; ði]['ɑːrkəˌtekts][ɒv; əv]
Witness the admirable admittance of this anthropological fact by the architects of
证人 这 令人钦佩的 准入 的 这 人类学 事实 经过 这 建筑师 的
['aʊə(r)] ['sʌbweɪ] [kɑːz] ,
our subway cars ,
我们的 地铁 汽车 ,

请见证地铁车厢设计者们对这一人类学事实的令人钦佩的认可，

[huː] [nəʊ] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [taɪð] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peɪtrənz] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd]
who know that only a tithe of their patrons will be fortunate enough to find
WHO 知道 那 仅有的 一个 什一奉献 的 他们的 顾客 将要 是 幸运 足够的 到 寻找
[ruːm] [ɒn][ðə; ði] [keɪn] - [bɑːkt] [siːts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
room on the cane - barked seats which have come to take the place of the
房间 在 这 甘蔗 - 吠叫 座位 哪个 有 来 到 拿 这 地方 的 这
[stʌmps] [ænd; ənd]['fɔːlən] [lɒgz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
stumps and fallen logs of a hundred thousand years ago .
树桩 和 倒下 日志 的 一个 百 千 年 前 .

他们知道，只有十分之一的赞助人有幸能坐在用藤皮制成的座位上，这些座位取代了十万年前的树桩和倒下的原木。

[səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['θɔːtfəli] [strʌŋ] [ðə; ði]['ʌpə(r)] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːz] [wɪð] [ˌɪmɪ'teɪʃn]
So they have thoughtfully strung the upper reaches of the cars with imitation
所以 他们 有 深思熟虑 串 这 上 到达 的 这 汽车 和 模仿
['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['laɪənəz] ,
branches and swaying lianas ,
分支 和 摇晃 藤蔓 ,

所以他们精心设计，在车顶挂上了仿树枝和摇曳的藤蔓。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɑːst] - ['kʌmə(r)] [klɪŋ] ['dʒeləsli] ,
to which the last - comers cling jealously ,
到 哪个 这 最后的 - 来者 黏着 嫉妒 ,

那些最后到达的人会嫉妒地依恋着它。

[ænd; ənd] [swɪŋ] [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪstənt] [fɔːbeəz] .
and swing with more or less of the grace of their distant forbears .
和 摇摆 和 更多的 或者 较少的 的 这 优雅 的 他们的 遥远 祖先 .

他们的舞姿或多或少继承了远古先辈的优雅。

[ðeə(r)][fɜ:(r)] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [ɪz] [rʌbd] ['θɪnə(r)] ;

Their	fur	,	to	be	sure	,	is	rubbed	thinner	;
他们的	毛皮	,	到	是	当然	,	是	摩擦	更薄	;

它们的皮毛确实被磨得更薄了;

[nʌts] [ænd; ənd] [fru:ts] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd]['nɒv(ə)lz] ,

nuts	and	fruits	have	given	place	to	newspapers	and	novels	,
坚果	和	水果	有	给定	地方	到	报纸	和	小说	,

坚果和水果取代了报纸和小说。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɔ:(r)][ænd; ənd]['əudəz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz]

and	the	roar	and	odors	are	not	those	of	the	wind	among	the	leaves
和	这	吼	和	气味	是	不是	那些	的	这	风	之中	这	树叶

[ænd; ənd] ['blɔsəmz] .

and	blossoms	.
和	花朵	.

而那轰鸣声和气味，并非风吹过树叶和花朵时散发的气息。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪməli][ɪz][ə'mju:zɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][end] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [pə'mɪt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

But	the	simile	is	amusing	enough	to	end	abruptly	,	and	permit	individual
但	这	明喻	是	有趣	足够的	到	结尾	突然	,	和	允许	个人

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ˌaɪ 'ti:] .

imagination	to	complete	it	.
想像力	到	完全的	它	.

但这个比喻足够有趣，可以戛然而止，留给读者发挥想象力去完成它。

[wen] [ai] [si:] [æn; ən][ˌəʊvə'taɪəd]['weɪtə(r)][ɔ:(r)] [klɑ:k] ['sweɪɪŋ] [frɒm; frəm] [fʊt] [tu:; tə] [fʊt] [laɪk][ə; eɪ]

When	I	see	an	overtired	waiter	or	clerk	swaying	from	foot	to	foot	like	a
什么时候	我	看	一个	过度疲劳	服务员	或者	职员	摇晃	从	脚	到	脚	喜欢	一个

['rɒkɪŋ] ['elɪfənt] ,

rocking	elephant	,
摇滚	大象	,

当我看到疲惫不堪的服务员或店员像摇晃的大象一样来回踱步时，

[ai] ['sʌmtaɪmz] [pleɪs] [ðə; ði] [bleɪm] ['fɜ:ðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən] [ɪ'mi:diət] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

I	sometimes	place	the	blame	further	back	than	immediate	impatience	for	the
我	有时	地方	这	责备	更远	后退	比	即时	不耐烦	为了	这

['straɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kləʊzɪŋ]['aʊə(r)] .

striking	of	the	closing	hour	.
引人注目	的	这	结束	小时	.

有时，我认为真正的原因并非仅仅是对关门时间的不耐烦，而是更早之前就应该追究责任。

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [tru:] [tu:; tə] [bleɪm] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:z] ['hæbɪts][wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:md]

It	were	more	true	to	blame	the	gentlemen	whose	habits	were	formed
它	是	更多的	真的	到	责备	这	先生们	谁	习惯	是	形成

[bɪ'fɔ:(r)] [kɑ:st] ,

before	caste	,
前	种姓	,

更恰当的指责对象应该是那些在种姓制度出现之前就已养成习惯的绅士们。

[hu:z] [æk'tɪvətiz] [pri:'si:d, pri-] [spi:tʃ] .

whose	activities	preceded	speech	.
谁	活动	之前	演讲	.

其活动先于语言出现。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [tʃeəz] [wɪl] ['nevə(r)][gəʊ][aʊt][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

We	may	be	certain	that	chairs	will	never	go	out	of	fashion	.
我们	可能	是	肯定	那	椅子	将要	绝不	去	出去	的	时尚	.

我们可以肯定，椅子永远不会过时。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['bɒdɪli][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [-]

We	are	at	the	end	of	bodily	evolution	[	23	]
我们	是	在	这	结尾	的	身体上的	进化	[	-	]

我们正处于身体进化的终点[23]

[ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

in	that	direction	.
在	那	方向	.

朝那个方向走。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] - [dreɪpt] , ['læŋki]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [red] - [kləuk] ['lɑːmə]

But	to	see	a	white	-	draped	,	lanky	Hindu	,	or	a	red	-	cloaked	lama
但	到	看	一个	白色的	-	垂坠的	,	瘦长的	印度教徒	,	或者	一个	红色的	-	隐蔽的	喇嘛

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

of	the	hills	,
的	这	丘陵	,

但要看到身披白袍、身材瘦长的印度教徒，或是身着红袍的山中喇嘛，

['kwaɪətli][fəʊld][ʌp] , [nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [ɪz][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

quietly	fold	up	,	no	matter	where	he	may	be	,	is	to	witness	the	perfection	of
悄悄	折叠	向上	,	不	事情	在哪里	他	可能	是	,	是	到	证人	这	完美	的

[tʃɛə] [rest] .

chairless	rest	.
无椅	休息	.

无论身在何处，静静地折叠起来，就是在见证无椅休息的完美。

[wʌn] [kæn; kən] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt] [ɔː(r)][dəʊz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , ['sweɪɪŋ] ['slaɪtli] [wɪð] [ə; eɪ]['bɜːrdz]

One	can	read	or	write	or	doze	comfortably	,	swaying	slightly	with	a	bird's
一	能	读	或者	写	或者	瞌睡	舒适地	,	摇晃	轻微地	和	一个	鸟类

[ʌn'kɒnʃəs] ['bæləns] ,

unconscious	balance	,
无意识	平衡	,

人们可以舒适地阅读、写作或打盹，像鸟儿一样无意识地保持平衡，身体微微摇晃。

[ɔː(r)] , [æz; əz][ɪn][maɪ] [keɪs] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

or	,	as	in	my	case	at	present	,
或者	,	作为	在	我的	案件	在	展示	,

或者，就像我现在的情况一样，

['həʊlli] [dɪs'ɑːm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃəz] [baɪ] ['sɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

wholly	disarm	suspicion	on	the	part	of	the	wild	creatures	by	sinking	from	the
完全	解除武装	怀疑	在	这	部分	的	这	荒野	生物	经过	下沉	从	这

[haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][dɪə(r)] .

height	of	a	man	to	that	of	a	jungle	deer	.
高度	的	一个	男人	到	那	的	一个	丛林	鹿	.

通过从人的身高降低到丛林鹿的身高，彻底消除野生动物的怀疑。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ][hæd; həd] [lɒst] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪ] ['mɔkəsɪnz] [prə'vaɪdɪd]

And	still	I	had	lost	nothing	of	the	insulation	which	my	moccasins	provided
和	仍然	我	有	丢失的	没有什么	的	这	绝缘	哪个	我的	鹿皮鞋	假如

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˌinkən'viːnjəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [flɔː(r)] .

from	all	the	inconveniences	of	the	forest	floor	.
从	全部	这	不便之处	的	这	森林	地面	.

而我的鹿皮鞋仍然能很好地隔绝森林地面的各种不适，让我感觉很温暖舒适。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] - ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [rʌʃ] [ɒv; əv] [keɪ'ɒtɪk] [θɔːts] [wɪtʃ] [keɪm] [bɪ'twiːn] ['dʒʌŋg(ə)l]

Looking	at	Nupee	after	this	rush	of	chaotic	thoughts	which	came	between	jungle
寻找	在	-	后	这	匆忙	的	混乱	想法	哪个	来了	之间	丛林

['hæpəniŋz] ,

happenings	,
事件	,

在经历了丛林事件间涌现的这番混乱思绪后，我看着努佩。

[ai] [ˈtʃʌkl] [æz; əz][ai] [hʌgd] [maɪ] [niːz] ,

I	chuckled	as	I	hugged	my	knees	,
我	轻笑	作为	我	拥抱	我的	膝盖	,

我抱着膝盖，轻笑出声。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ðæt] - [hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [kənˈsɪdəd] [maɪ][ˈlɪt(ə)l]

for	I	knew	that	Nupee	had	noticed	and	silently	considered	my	little
为了	我	知道	那	-	有	注意到	和	默默	经过考虑的	我的	小的

[əˈkʌmplɪʃmənt] ,

accomplishment	,
成就	,

因为我知道努佩已经注意到了我的小小成就，并且默默地在意着。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [əˈpruːvd] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [əˈkwaɪəd] [ˈmerɪt][ɪn][hɪz; ɪz]

and	that	he	approved	,	and	I	knew	that	I	had	acquired	merit	in	his
和	那	他	得到正式认可的	,	和	我	知道	那	我	有	获得	优点	在	他的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

他表示认可，我知道我在他眼中获得了功绩。

[ðʌs] [meɪ] [wiː; wi] [ˈrevl] [ɪn][ðə; ði][əˈpruːv(ə)l][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈsuːpə(r)] - [ˈsɜːvənts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst]

Thus	may	we	revel	in	the	approval	of	our	super	-	servants	,	but	they	must
因此	可能	我们	陶醉	在	这	赞同	的	我们的	极好的	-	仆人	,	但	他们	必须

[ˈnevə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

never	know	it	.
绝不	知道	它	.

因此，我们可以尽情享受超级仆人的赞许，但他们绝不能知道这一点。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈjuːlədʒi][ɒv; əv] [ˈskwɒtɪŋ] , [maɪ][maɪnd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

From	this	eulogy	of	squatting	,	my	mind	returned	to	the	white	light	of	the
从	这	颂	的	蹲姿	,	我的	头脑	返回	到	这	白色的	光	的	这

[glеɪd] .

glade	.
林间空地	.

从这番对蹲伏的赞美中，我的思绪又回到了林间空地的白光中。

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈməʊʃnləs] [liːvz] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈdruːpɪŋ] [ænd; ənd] [rɪtʃ]

I	watched	the	motionless	leaves	about	me	,	many	of	them	drooping	and	rich
我	观看	这	静止不动	树叶	关于	我	,	许多	的	他们	下垂	和	富有的

[məˈruːn] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] ,

maroon	by	daylight	,
栗色	经过	日光	,

我看着周围静止的树叶，许多树叶在日光下垂着，呈现出深红褐色。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ˌʌnˈbʌdɪd] .

for	they	were	just	unbudded	.
为了	他们	是	只是	未发芽的	.

因为它们还未发芽。

[ˈriːtʃɪŋ] [fɑː(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [stretʃt] [ðə; ði][eə(r)] - [ruːts]

Reaching	far	into	the	dark	mystery	of	the	upper	jungle	stretched	the	air	-	roots
到达	远的	进入	这	黑暗的	神秘	的	这	上	丛林	拉伸	这	空气	-	根

,

,

,

气生根深深地伸入高处丛林的幽暗深处，

[held] [səʊ] [streɪt] [baɪ] ['grævəti] , [səʊ] [ʌn'hiːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hwɜːrl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [θruː]

held	so	straight	by	gravity	,	so	unheeding	of	the	whirling	of	the	planet	through
握住	所以	直的	经过	重力	，	所以	不理会	的	这	旋转	的	这	行星	通过

[speɪs] .

space	.
空间	.

受重力束缚，身体笔直，丝毫不理会地球在太空中的旋转。

['əʊnli] [wʌn] ['maɪti] [lɪ'ɑːnə] — [ə; eɪ] ['mʌŋki] - ['lædə(r)] — [hæd; həd] [rɪ'vəʊltɪd] [ə'genst] [ðɪs] ['dɒmɪnəns]

Only	one	mighty	liana	—	a	monkey	-	ladder	—	had	revolted	against	this	dominance
仅有的	一	强大的	藤黄	—	一个	猴	-	梯子	—	有	反抗	反对	这	支配地位

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [pʊl] [ænd; ənd] [raɪðd] [ænd; ənd] [luːpt] [ə'pɒn] [ɪt'self] [ɪn] [fæn'tæstɪk] [-]

of	the	earth's	pull	and	writhed	and	looped	upon	itself	in	fantastic	[	24	]
的	这	地球的	拉	和	扭动	和	循环	之上	本身	在	极好的	[	-	]

只有一种强大的藤蔓——猴梯——反抗了地球引力的统治，并在奇特的[24]中扭动和缠绕自身。

[()hwəːlz] , [waɪl] [ə'lɒŋ] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] ['rɪpld] ['evə(r)] [ðə; ði] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] [wɪtʃ] [mɑːk] [ðɪs] [ʌn'iːzi]

whorls	,	while	along	its	length	rippled	ever	the	undulations	which	mark	this	uneasy
螺旋纹	,	尽管	沿着	它是	长度	涟漪	曾经	这	起伏	哪个	标记	这	不安

[grəʊθ] ,

growth	,
生长	,

螺旋状的纹理，以及沿着其长度不断荡漾的起伏，都标志着这种不安的生长。

[ðɪs] ['krɪstəlaɪzd] [seɪnt] ['vaɪtəs] [plɑːnt] .

this	crystallized	Saint	Vitus	plant	.
这	结晶	圣	维图斯	植物	.

这是结晶的圣维特斯植物。

[ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv] [liːvz] [druː] ['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

A	momentary	shiver	of	leaves	drew	our	eyes	to	the	left	,
一个	瞬间	颤抖	的	树叶	画	我们的	眼睛	到	这	左边	,

树叶短暂的颤动吸引了我们的目光转向左侧，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ɒptɪk(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪ'vɒlvd] [baɪ] [ðə; ði] [muːn] - ['ʃædəʊz]

and	we	began	to	destroy	the	optical	images	evolved	by	the	moon	-	shadows
和	我们	开始	到	破坏	这	光学的	图片	进化	经过	这	月亮	-	阴影

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [smɔːl] [ri'æləti] [wɪtʃ] [wiː; wi] [njuː] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [briːðd]

and	to	seek	the	small	reality	which	we	knew	lived	and	breathed
和	到	寻找	这	小的	现实	哪个	我们	知道	居住地	和	呼吸

['sʌmweə(r)] [ɒn] [ðæt] [lɒŋ] [brɑːntʃ] .

somewhere	on	that	long	branch	.
某处	在	那	长的	分支	.

于是我们开始摧毁月影形成的视觉图像，去寻找我们知道在那根长长的树枝上某个地方鲜活呼吸的微小现实。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kræk] [laɪk] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [lɒst] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [fər'evə(r)] ,

Then	a	sharp	crack	like	a	rifle	lost	whatever	it	was	to	us	forever	,
然后	一个	锋利的	裂缝	喜欢	一个	步枪	丢失的	任何	它	曾是	到	我们	永远	,

然后一声尖锐的枪响，仿佛子弹射出，我们永远失去了它。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hɑːf] [liːpt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [fiːt] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [swept] ['daʊnwəd] [θruː] [ðə; ði]

and	we	half	leaped	to	our	feet	as	something	swept	downward	through	the
和	我们	一半	跳跃	到	我们的	脚	作为	某物	扫荡	向下	通过	这

[eə(r)] [ænd; ənd] [kræʃt] [leŋkθ; leŋθ] ['ɑːftə(r)] [leŋkθ; leŋθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [plɑːnts] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [lɒgz] .

air	and	crashed	length	after	length	among	the	plants	and	fallen	logs	.
空气	和	崩溃了	长度	后	长度	之中	这	植物	和	倒下	日志	.

我们猛地跳了起来，只见有什么东西从空中俯冲而下，在植物和倒下的树干间轰然坠落。

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ˌəʊvə'hed] [rɔkt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] ,

The	branches	overhead	rocked	to	and	fro	,	and	for	many	minutes	,
这	分支	开销	摇滚	到	和	弗	,	和	为了	许多	分钟	,

头顶的树枝来回摇晃，持续了好几分钟。

[laɪk] [ðə; ði] ['ɑːftəmæθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɒl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , [keɪm] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] , [fɜːst] [ɒv; əv] [twɪgz]

like	the	aftermath	of	a	volcanic	eruption	,	came	a	shower	,	first	of	twigs
喜欢	这	后果	的	一个	火山	火山爆发	,	来了	一个	淋浴	,	第一的	的	树枝

[ænd; ənd] ['swɜːrlɪŋ] [liːvz] ,

and	swirling	leaves	,
和	旋转	树叶	,

如同火山爆发后的余波，一场阵雨袭来，先是飘落的树枝和飞舞的落叶。

[ðen] [ɒv; əv] [faɪnə] ['pɑːtɪk(ə)lz] ,

then	of	finer	particles	,
然后	的	更精细	颗粒	,

然后是更细小的颗粒，

[ænd; ənd] ['lɑːstli] [ɒv; əv] [məʊts] [wɪtʃ] [gliːm] [laɪk] ['sɪlvə(r)] [dʌst] [æz; əz] [ðeɪ] ['sɪftɪd] [daʊn] [tuː; tə]

and	lastly	of	motes	which	gleamed	like	silver	dust	as	they	sifted	down	to
和	最后	的	微粒	哪个	闪闪发光	喜欢	银	灰尘	作为	他们	筛过的	向下	到

[ðə; ði] [treɪl] .

the	trail	.
这	踪迹	.

最后，还有一些像银粉一样闪闪发光的微粒，它们缓缓飘落到小路上。

[wen] [ðə; ði] [eə(r)] [klɪəd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki] - ['lædə(r)] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [ænd; ənd] [aɪ]

When	the	air	cleared	I	saw	that	the	monkey	-	ladder	had	vanished	and	I
什么时候	这	空气	已清除	我	锯	那	这	猴	-	梯子	有	消失了	和	我

[njuː] [ðæt] [ɪts] [jɑːrdz] [ə'pɒn] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [leŋkθ; leŋθ] [leɪ] [kɔɪld] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

knew	that	its	yards	upon	yards	of	length	lay	coiled	and	crushed	among	the
知道	那	它是	码	之上	码	的	长度	躺	卷曲	和	碎	之中	这

[fɜːrnz] [ænd; ənd] ['spraʊtɪŋ] [pɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [flɔː(r)] .

ferns	and	sprouting	palms	of	the	jungle	floor	.
蕨类植物	和	发芽	棕榈树	的	这	丛林	地面	.

当空气变得清新时，我看到猴梯已经消失了，我知道它绵延数米长的部分盘绕着、压扁地躺在丛林地面的蕨类植物和萌发的棕榈树之间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

丛林之夜(Jungle night)
第2/2页

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [məʊst] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈkɪŋdəm] ,
It **seemed** **most** **fitting** **that** **the** **vegetable** **kingdom** **,**
它 似乎 最多 配件 那 这 蔬菜 王国 ,

最合适的莫过于植物王国了，

[huːz] [ˈsaɪləns][ænd; ənd][ˈmædʒəsti] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [naɪt] [ɪts][ˈmædʒɪk] [ˈkwɒlətiz] ,
whose **silence** **and** **majesty** **gave** **to** **the** **jungle** **night** **its** **magic** **qualities** **,**
谁 沉默 和 威严 给予 到 这 丛林 夜晚 它是 魔法 品质 ,

它的静谧和威严赋予了丛林之夜神奇的特质，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kənˈtrɪbjuːtɪd] [ðɪs] [ˈmemərəb(ə)l][ˈklaɪmæks] .
should **have** **contributed** **this** **memorable** **climax** **.**
应该 有 贡献 这 难忘 高潮 .

本应为这一令人难忘的高潮做出贡献。

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][fɜːst] [ˈspænɪəd] [seɪld] [ʌp][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈrɪvə(r)] , [ðə; ði] [ˈmʌŋki] - [ˈlædə(r)]
Long **before** **the** **first** **Spaniard** **sailed** **up** **the** **neighboring** **river** **,** **the** **monkey** **-** **ladder**
长的 前 这 第一的 西班牙人 航行 向上 这 邻接 河 , 这 猴 - 梯子
[hæd; həd] [θrəʊn] [ɪts][ˈspaɪrəlz][əˈlɒft] ,
had **thrown** **its** **spirals** **aloft** **,**
有 抛掷 它是 螺旋 高空 ,

早在第一个西班牙人乘船沿邻近的河流而上之前，猴梯就已经竖起了它的螺旋状结构。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsentʃəriz] , [ɔːl][ðə; ði] [jˈiəz] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːn] [nəʊ] [tʃeɪndʒ]
and **through** **all** **the** **centuries** **,** **all** **the** **years** **,** **it** **had** **seen** **no** **change**
和 通过 全部 这 几个世纪 , 全部 这 年 , 它 有 已见 不 改变
[rɔːt] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] .
wrought **beneath** **it** **.**
锻 下面 它 .

几个世纪以来，它下方从未发生过任何变化。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][treɪl] [wɒz; wəz][trɒd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ˈɪndiən] [ˈhʌntəz] , [ænd; ənd] [ˈleɪtli] [wiː; wi]
The **animal** **trail** **was** **trod** **now** **and** **then** **by** **Indian** **hunters** **,** **and** **lately** **we**
这 动物 踪迹 曾是 践踏 现在 和 然后 经过 印度 猎人 , 和 最近 我们
[hæd; həd] [pɑːst] [ˈsevrəl] [-]
had **passed** **several** **[** **25** **]**
有 通过了 一些 [-]

这条动物小径偶尔会被印第安猎人踩过，最近我们已经遇到好几个了[25]

[taɪmz] .
times **.**
时代 .

次数。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [gʌnz] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [fɔːl][ɒv; əv][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l]
The **sound** **of** **our** **guns** **was** **less** **than** **the** **crashing** **fall** **of** **an** **occasional**
这 声音 的 我们的 枪支 曾是 较少的 比 这 崩溃 落下 的 一个 偶然
[ˈfɒrɪst] [triː] .
forest **tree** **.**
森林 树 .

我们的枪声比偶尔森林里树木倒塌的轰鸣声还要小。

[naʊ] , [wɪð] [nɒt][ə; eɪ] [liːf] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][eə(r)] ,
Now **,** **with** **not** **a** **leaf** **moved** **by** **the** **air** **,**
现在 , 和 不是 一个 叶子 已搬 经过 这 空气 ,

现在，连一片树叶都没有被风吹动。

[wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['skwɒtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdiəns] ,

with	only	the	two	of	us	squatting	in	the	moonlight	for	audience	,
和	仅有的	这	二	的	我们	蹲姿	在	这	月光	为了	观众	,

只有我们两个人蹲在月光下当观众，

[ðə; ði][lɑːst] [sel] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] .

the	last	cell	had	given	way	.
这	最后的	细胞	有	给定	方式	.

最后一个细胞也崩溃了。

[ðə; ði][sæp][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [faɪt] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['entəd] [ɪts] [hɑːt] ;

The	sap	could	no	longer	fight	the	decay	which	had	entered	its	heart	;
这	树液	可以	不	更长	斗争	这	衰变	哪个	有	进入	它是	心	;

树液再也无法抵抗侵蚀其核心的腐烂；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['məʊmənt] ,

and	at	the	appointed	moment	,
和	在	这	任命	片刻	,

在指定时间，

[ðə; ði]['məʊmənt][set][baɪ][ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['neksəs][ɒv; əv] ['fɔːsɪz] [ðæn; ðən]['aʊə(r)]

the	moment	set	by	the	culmination	of	a	greater	nexus	of	forces	than	our
这	片刻	放	经过	这	高潮	的	一个	更大的	关系	的	力量	比	我们的

['hjuːmən][maɪnd][kʊd; kəd]['evə(r)][həʊp][tuː; tə][grɑːsp] ,

human	mind	could	ever	hope	to	grasp	,
人类	头脑	可以	曾经	希望	到	抓牢	,

这是远超我们人类思维所能理解的更宏大的力量交汇作用的结果。

[ðə; ði][lɑːst]['faɪbə(r)] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪv] [grəʊθ] [fel] .

the	last	fibre	parted	and	the	massive	growth	fell	.
这	最后的	纤维	分手了	和	这	大量的	生长	跌倒	.

最后一根纤维断裂，巨大的生长物坠落下来。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['mɪnɪts] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [sə'spendɪd] , ['greɪsfəli] ['spaiərəl][ɪn][ðə; ði]

In	the	last	few	minutes	,	as	it	hung	suspended	,	gracefully	spiraled	in	the
在	这	最后的	很少	分钟	,	作为	它	悬挂	暂停	,	优雅地	螺旋状	在	这

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

在最后的几分钟里，它悬停着，在月光下优雅地盘旋着，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][ðə; ði] [njuː] - ['spraʊtɪd] ['mɔːrəs][æt; ət][maɪ] [fiːt] .

it	had	seemed	as	perfect	as	the	new	-	sprouted	moras	at	my	feet	.
它	有	似乎	作为	完美的	作为	这	新的	-	发芽	莫拉斯	在	我的	脚	.

它看起来就像我脚下新生的桑树一样完美。

[æz; əz][aɪ] ['sləʊli] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][aɪ] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

As	I	slowly	walked	out	of	the	jungle	I	saw	in	this	the	explanation	of	the
作为	我	缓慢地	步行	出去	的	这	丛林	我	锯	在	这	这	解释	的	这

['sɪməli][ɒv; əv][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['siːnəri] ,

simile	of	artificial	scenery	,
明喻	的	人造的	风景	,

当我缓缓走出丛林时，我明白了人造景观这一比喻的解释。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][streɪndʒ]['mædʒɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] ['entəd] .

of	all	the	strange	magic	which	had	come	to	me	as	I	entered	.
的	全部	这	奇怪的	魔法	哪个	有	来	到	我	作为	我	进入	.

我进入其中时所感受到的所有奇异魔法。

[ðə; ði] ['ælkəmi] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [tɜːnd] [ɔːl][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [grəʊθ] , [grəʊθ] [æt; ət]

The	alchemy	of	moonlight	turned	all	the	jungle	to	perfect	growth	,	growth	at
这	炼金术	的	月光	转向	全部	这	丛林	到	完美的	生长	,	生长	在

[rest] .

rest	.
休息	.

月光的神奇力量使整个丛林都变得完美生长，即使在静止状态下也茁壮成长。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪlvəri] [laɪt] [wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['nɔːɪŋ] [wɜːm] , [ɒv; əv] ['rævənɪŋ] [ænt] , [ɔː(r)]

In	the	silvery	light	was	no	trace	of	gnawing	worm	,	of	ravening	ant	,	or
在	这	银色	光	曾是	不	痕迹	的	啃咬	蠕虫	,	的	贪婪	蚂蚁	,	或者

[kə'rəʊdɪŋ] ['fʌŋgəs] .

corroding	fungus	.
腐蚀	菌	.

在银色的光线下，看不到啃噬的虫子、贪婪的蚂蚁或腐蚀的真菌的踪迹。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wɒz; wəz][rɪ'dʒuːvəneɪtɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni]

The	jungle	was	rejuvenated	and	made	a	place	more	wonderful	than	any
这	丛林	曾是	恢复活力	和	制成	一个	地方	更多的	精彩的	比	任何

['feərilænd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [riːd] [ɔː(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [kən'siːvd] .

fairyland	of	which	I	have	read	or	which	I	have	conceived	.
仙境	的	哪个	我	有	读	或者	哪个	我	有	构思	.

丛林重焕生机，变成了一个比我读过或想象过的任何仙境都更加美妙的地方。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][baɪ] [deɪ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] — [ðæt] , [tuː] , [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] .

The	jungle	by	day	,	as	I	have	said	—	that	,	too	,	is	wonderful	.
这	丛林	经过	天	,	作为	我	有	说	—	那	,	也	,	是	精彩的	.

正如我所说，白天的丛林也很美妙。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː] [frendz] , [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk][ɪn]['kærəktə(r)] , [huːm] [wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

We	may	have	two	friends	,	quite	unlike	in	character	,	whom	we	love	each	for
我们	可能	有	二	朋友们	,	相当	与此不同	在	特点	,	谁	我们	爱	每个	为了

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌpɜːsə'næləti] ,

his	own	personality	,
他的	自己的	性格	,

我们可能有两个性格截然不同的朋友，但我们都因为他们各自的个性而喜爱他们。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hɪdiəs] , [æn; ən] [ʌn'θɪŋkəbl] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌn]

and	yet	it	would	be	a	hideous	,	an	unthinkable	thing	to	see	one
和	然而	它	会	是	一个	可怕	,	一个	不可思议	事物	到	看	一

[træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

transformed	into	the	other	.
转变	进入	这	其他	.

然而，看到其中一个变成另一个，将会是一件可怕的、难以想象的事情。

[səʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [mɪst] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['tɑːrnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [plæk] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

So	,	with	the	mist	settling	down	and	tarnishing	the	great	plaque	of	silver	,
所以	,	和	这	薄雾	安顿	向下	和	失去光泽	这	伟大的	牌匾	的	银	,

于是，随着薄雾散去，那块巨大的银牌也蒙上了一层光泽。

[ai] [left] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [glæd] [-]

I	left	the	jungle	,	glad	[	26	]
我	左边	这	丛林	,	高兴的	[	-	]

我离开了丛林，很高兴[26]

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][fɑː(r)] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fɜːst] [hɪnt][ɒv; əv] [dɔːn] [keɪm] [tuː; tə][mɑː(r)][ðə; ði]

that	I	could	be	far	away	before	the	first	hint	of	dawn	came	to	mar	the
那	我	可以	是	远的	离开	前	这	第一的	暗示	的	黎明	来了	到	马尔	这

['mædʒɪk] .

magic	.
魔法	.

我或许会在黎明的第一缕曙光到来之前远走他乡，以免破坏这美好的氛围。

[ðʌs] [ɪn] ['meməri] [ai][kæn; kən] [ki:p] [ðə; ði] [dɔ:n] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl][ai] [rɪ'tɜ:n] .

Thus	**in**	**memory**	**I**	**can**	**keep**	**the**	**dawn**	**away**	**until**	**I**	**return**	**.**
因此	在	记忆	我	能	保持	这	黎明	离开	直到	我	返回	.

因此，在记忆中，我可以阻止黎明的到来，直到我回来。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] , [wen] [ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] ['kɒmz] ,

And	**sometime**	**in**	**the**	**future**	**,**	**when**	**the**	**lure**	**of**	**the**	**full**	**moon**	**comes**	**,**
和	有时	在	这	未来	,	什么时候	这	饵	的	这	满的	月亮	来	,

未来某个时候，当满月的诱惑来临之时，

[ænd; ənd][ai]['ɑ:nsə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['sɜ:t(ə)n][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['saɪləns] , [ðə; ði] [seɪm]

and	**I**	**answer**	**,**	**I**	**shall**	**be**	**certain**	**of**	**finding**	**the**	**same**	**silence**	**,**	**the**	**same**
和	我	回答	,	我	将	是	肯定	的	寻找	这	相同的	沉默	,	这	相同的

['wʌndəf(ə)l] [lait] ,

wonderful	**light**	**,**
精彩的	光	,

而我回答说，我确信我会找到同样的宁静，同样的奇妙光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] .

and	**the**	**waiting**	**trees**	**and**	**the**	**magic**	**.**
和	这	等待	树木	和	这	魔法	.

还有那些等待的树木和魔法。

[bʌt; bət] - [meɪ] [nɒt][bi:; bi][ðeə(r)] .

But	**Nupee**	**may**	**not**	**be**	**there**	**.**
但	-	可能	不是	是	那里	.

但努佩可能不在那里。

[hi:; hi] [wɪl] [pə'hæps] [hæv; həv] [slɪpt] ['ɪntu:] ['meməri] , [wɪð] - [ænd; ənd] [ə'lædɪn] .

He	**will**	**perhaps**	**have**	**slipped**	**into**	**memory**	**,**	**with**	**Drojak**	**and**	**Aladdin**	**.**
他	将要	也许	有	滑倒了	进入	记忆	,	和	-	和	阿拉丁	.

他或许会像《德罗亚克》和《阿拉丁》一样，逐渐被人们遗忘。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][faɪnd][nəʊ][wʌn][æz; əz]['saɪləntli] ['frendli] [æz; əz] - ,

And	**if**	**I**	**find**	**no**	**one**	**as**	**silently**	**friendly**	**as**	**Nupee**	**,**
和	如果	我	寻找	不	一	作为	默默	友好的	作为	-	,

如果我找不到像努佩那样默默友善的人，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [wɒtʃ] [ə'ləʊn] [θru:] [maɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [naɪt] .

I	**shall**	**have**	**to**	**watch**	**alone**	**through**	**my**	**jungle**	**night**	**.**
我	将	有	到	手表	独自的	通过	我的	丛林	夜晚	.

我将独自一人守候在丛林的夜晚。

[ət'læntɪk] ['ridɪŋ]

ATLANTIC	**READINGS**
大西洋	阅读

大西洋读本

['ti:tʃə(r)z] ['evriweə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɔ:diəli] ['welkəmɪŋ] ['aʊə(r)]['sɪəri:z][ɒv; əv][ət'læntɪk] ['ridɪŋ] ;

Teachers	**everywhere**	**are**	**cordially**	**welcoming**	**our**	**series**	**of**	**Atlantic**	**Readings**	**;**
教师	到处	是	诚挚地	欢迎	我们的	系列	的	大西洋	阅读	;

各地教师都热烈欢迎我们推出的"大西洋阅读"系列活动；

[fɔ:(r); fə(r)][mə'tɪəriəl][nɒt] ['ʌðəwaɪz] [ə'veɪləb(ə)l][ɪz][hɪə(r)] ['pʌblɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] ['klɑ:sru:m] [ju:z][ɪn]

for	**material**	**not**	**otherwise**	**available**	**is**	**here**	**published**	**for**	**classroom**	**use**	**in**
为了	材料	不是	否则	可用的	是	这里	已发布	为了	课堂	使用	在

[kən'vi:niənt] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] [fɔ:m] .

convenient	**and**	**inexpensive**	**form**	**.**
方便的	和	价格低廉	形式	.

这里以方便、廉价的形式出版了其他地方无法获取的教材，供课堂使用。

[ɪn][məʊst][keɪsɪz][ðə; ði] [sə'lekʃən] [ˌri:'print, 'ri:print][hæv; həv] [biːn] [sə'dʒestid] [baɪ] ['ti:tʃə(r)z] [ɪn]

In	most	cases	the	selections	reprinted	have	been	suggested	by	teachers	in
在	最多	案例	这	选择	转载	有	到过	建议	经过	教师	在

[skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] [weə(r)] [ə; eɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['eseɪ] [ɔː(r)]['stɔːri][hæz; həz]

schools	and	colleges	where	a	need	for	a	particular	essay	or	story	has
学校	和	大学	在哪里	一个	需要	为了	一个	特别的	散文	或者	故事	有

[biːn] ['ɜːdʒəntli] [felt] .

been	urgently	felt	.
到过	紧急	毛毡	.

大多数情况下，重印的文章都是由学校和学院的教师推荐的，因为他们迫切需要特定的文章或故事。

[sə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ðə; ði]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət]

Supplied	for	one	institution	,	the	reprint	has	created	an	immediate
供应	为了	一	机构	,	这	重印	有	创建	一个	即时

['mɑːkɪt] [ˌels'weə(r)] .

market	elsewhere	.
市场	别处	.

这本书最初是为一家机构提供的，但重印后立即在其他地方创造了市场。

[ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] [pres] [məʊst] ['wɔːmli] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] ['kɒnfərəns] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns]

The	Atlantic	Monthly	Press	most	warmly	invites	conference	and	correspondence
这	大西洋	月度	按	最多	热情地	邀请	会议	和	一致

[ðæt] [wɪl] [sə'dʒest] [ə'dɪʃən] [tuː; tə] [ðɪs] ['grəʊɪŋ] [lɪst] .

that	will	suggest	additions	to	this	growing	list	.
那	将要	建议	新增内容	到	这	生长	列表	.

《大西洋月刊》出版社热忱欢迎各界人士来信或来函，为这份不断增长的名单提出补充建议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [ə'pærənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪtlz] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [ðə; ði][mə'tɪərɪəl][ɪz] ['tʃəʊzn] ['əʊnli]

It	is	of	course	apparent	from	the	titles	below	that	the	material	is	chosen	only
它	是	的	课程	明显	从	这	标题	以下	那	这	材料	是	选定	仅有的

[ɪn] [pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] .

in	part	from	the	files	of	the	Atlantic	Monthly	.
在	部分	从	这	文件	的	这	大西洋	月度	.

从下面的标题中当然可以明显看出，这些材料只有一部分选自《大西洋月刊》的档案。

[ðə; ði]['taɪtlz] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] ['fɒləʊ] : — [wʌn] .

The	titles	already	published	follow	:	—	1	.
这	标题	已经	已发布	跟随	:	—	1	.

已出版的书籍如下：—1.

[ðə; ði] [laɪ]

THE	LIE
这	说谎

谎言

[baɪ]['meəri] Antin2 .

By	Mary	Antin2	.
经过	玛丽	Antin2	.

作者：Mary Antin2。

['rʌgz] — [ɑː(r)] . [əʊ] . [tiː] . [siː] .

RUGGS	—	R	.	O	.	T	.	C	.
拉格斯	—	拉	.	哦	.	T	.	C	.

拉格斯——后备军官训练团

[baɪ] ['wɪljəm] [-] [-]

By	William	Addleman	Ganoe
经过	威廉	阿德尔曼	加诺

作者：威廉·阿德尔曼·加诺

[θriː] . ['dʒʌŋg(ə)l] [naɪt]
3 **.** **JUNGLE** **NIGHT**
3 . 丛林 夜晚

3. 丛林之夜

[baɪ] ['wɪljəm] Beebe4 .
By **William** **Beebe4** **.**
经过 威廉 Beebe4 .

作者：William Beebe4。

[æn; ən] [ɪŋlɪʃwʊmənz] ['mesɪdʒ]
AN **ENGLISHWOMAN'S** **MESSAGE**
一个 英国女人的 信息

一位英国女性的留言

[baɪ]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [bər'net] - Smith5 .
By **Mrs** **.** **A** **.** **Burnett** **-** **Smith5** **.**
经过 太太 . 一个 . 伯内特 - Smith5 .

作者：A. Burnett-Smith 夫人5.

[ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['freʃmən] [sʌn]
A **FATHER** **TO** **HIS** **FRESHMAN** **SON**
一个 父亲 到 他的 大一新生 儿子

一位父亲对他的大一儿子说

[ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [gɜːl]
A **FATHER** **TO** **HIS** **GRADUATE** **GIRL**
一个 父亲 到 他的 毕业 女孩

一位父亲写给毕业女儿的信

[baɪ] ['edwəd] ['sænfəd] Martin6 .
By **Edward** **Sanford** **Martin6** **.**
经过 爱德华 桑福德 Martin6 .

作者：爱德华·桑福德·马丁6。

[ə; eɪ] [pɔːt] [sed] [mɪ'seləni]
A **PORT** **SAID** **MISCELLANY**
一个 港口 说 杂项

塞得港杂谈

[baɪ] ['wɪljəm] McFee7 .
By **William** **McFee7** **.**
经过 威廉 McFee7 .

作者：William McFee7。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] :
EDUCATION **:**
教育 :

教育：

[ðə; ði] ['mɑːstəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [laɪf]
The **Mastery** **of** **the** **Arts** **of** **Life**
这 精通 的 这 艺术 的 生活

掌握人生艺术

[baɪ] ['ɑːθə(r)] [iː] . Morgan8 .
By **Arthur** **E** **.** **Morgan8** **.**
经过 亚瑟 E . Morgan8 .

作者：亚瑟·E·摩根8。

[ɪn'tensɪv] ['lɪvɪŋ]
INTENSIVE **LIVING**
密集的 活的

密集型生活

[baɪ] [kɔːˈniːljə] [ə; eɪ] . [piː] . Comer9 .

By	Cornelia	A	.	P	.	Comer9	.
经过	科妮莉亚	一个	.	P	.	Comer9	.

作者：Cornelia AP Comer9。

[ðə; ði] [prɪˈlɪməˌneri]

THE	PRELIMINARIES
这	预备工作

预备赛

[baɪ] [kɔːˈniːljə] [ə; eɪ] . [piː] . Comer10 .

By	Cornelia	A	.	P	.	Comer10	.
经过	科妮莉亚	一个	.	P	.	Comer10	.

作者：Cornelia AP Comer10。

[ðə; ði] [ˈmɒrəl] [ɪˈkwɪvələnt] [ɒv; əv][wɔː(r)]

THE	MORAL	EQUIVALENT	OF	WAR
这	道德	相等的	的	战争

道德上的战争

[baɪ] [ˈwɪljəm] James11 .

By	William	James11	.
经过	威廉	James11	.

作者：William James11。

[ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˈpəʊətri]

THE	STUDY	OF	POETRY
这	学习	的	诗

诗歌研究

[baɪ] [ˈmæθjuː] Arnold12 .

By	Matthew	Arnold12	.
经过	马修	Arnold12	.

作者：Matthew Arnold12。

[bʊks]

BOOKS
图书

图书

[baɪ] [ˈɑːθə(r)] [siː] . Benson13 .

By	Arthur	C	.	Benson13	.
经过	亚瑟	C	.	Benson13	.

作者：Arthur C. Benson13。

[ɒn] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n]

ON	COMPOSITION
在	作品

关于组成

[baɪ][lɑːfˈkɑːdioʊ] Hearn14 .

By	Lafcadio	Hearn14	.
经过	拉夫卡迪奥	Hearn14	.

作者：Lafcadio Hearn14。

[ðə; ði]['beɪsɪk] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [dɪˈmɒkrəsi]

THE	BASIC	PROBLEM	OF	DEMOCRACY
这	基本的	问题	的	民主

民主的基本问题

[baɪ] ['wɔːltə] Lippmann15 .

By	Walter	Lippmann15	.
经过	沃尔特	Lippmann15	.

作者：沃尔特·李普曼15。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɒv; əv] ['plɪməθ]
THE PILGRIMS OF PLYMOUTH
这 朝圣者 的 普利茅斯

普利茅斯的朝圣者

[baɪ] ['henri] ['kæbət] [lɒdʒ]
By Henry Cabot Lodge
经过 亨利 卡伯特 小屋

亨利·卡伯特旅馆

['ʌðə(r)] ['taɪtlz] [tu:; tə] ['fɒləʊ]
Other titles to follow
其他 标题 到 跟随

其他后续标题

[lɪst] [praɪs] , - [sents] [i:tʃ]
List Price , 15 cents each
列表 价格 , - 分 每个

标价，每件15美分

[ɪk'sept] ['nʌmbə(r)] - , 25c
Except Number 15 , 25c
除了 数字 - , 25c

除第15号外，售价25美分

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] [pres] , [ɪŋk] .
THE ATLANTIC MONTHLY PRESS , Inc .
这 大西洋 月度 按 , 公司 .

大西洋月刊出版社

[eit] ['ɑ:lɪŋtən] [stri:t] , ['bɒstən] (-)
8 ARLINGTON STREET , BOSTON (17)
8 阿灵顿 街道 , 波士顿 (-)

波士顿阿灵顿街8号（17）

[ət'læntɪk] [teksts]
ATLANTIC TEXTS
大西洋 文本

大西洋文本

['tekstˌbʊk] [ɪn] ['laɪbrəri] [fɔ:m]
TEXTBOOKS IN LIBRARY FORM
教科书 在 图书馆 形式

图书馆藏书形式的教科书

[ət'læntɪk] ['klæsɪks] , [fɜ:st] ['sɪəri:z] $1 . -
ATLANTIC CLASSICS , First Series $1 . 50
大西洋 经典 , 第一的 系列 $1 . -

大西洋经典系列，第一辑 1.50 美元

[ət'læntɪk] ['klæsɪks] , ['sekənd] ['sɪəri:z] [wʌn] . -
ATLANTIC CLASSICS , Second Series 1 . 50
大西洋 经典 , 第二 系列 1 . -

大西洋经典系列，第二辑 1.50

[bəuθ] ['vɒlju:mz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] ['eləri] ['sedʒwik] , ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk]
Both volumes collected and edited by Ellery Sedgwick , Editor of the Atlantic
两个都 卷 集 和 编辑 经过 埃勒里 塞奇威克 , 编辑 的 这 大西洋
['mʌnθli] .
Monthly .
月度 .

这两卷书均由《大西洋月刊》编辑埃勒里·塞奇威克收集和编辑。

[fɔː(r); fə(r)] ['klɑːsɪz] [ɪn] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

For	classes	in	American	literature	.
为了	课程	在	美国人	文学	.

适用于美国文学课程。

['eseɪz; e'seɪz][ænd; ənd] ['eseɪ] - ['raɪtɪŋ] [wʌn] . -

ESSAYS	AND	ESSAY	-	WRITING	1	.	25
散文	和	散文	-	写作	1	.	-

论文与论文写作 1.25

[kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [em] . ['tænə(r)] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['teksəs] .

Collected	and	edited	by	William	M	.	Tanner	,	University	of	Texas	.
集	和	编辑	经过	威廉	M	.	皮匠	,	大学	的	德克萨斯州	.

由德克萨斯大学的威廉·M·坦纳收集和编辑。

[fɔː(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['klɑːsɪz] .

For	literature	and	composition	classes	.
为了	文学	和	作品	课程	.

适用于文学和写作课程。

[ət'læntɪk] ['nærətɪvz] , [fɜːst] ['sɪəriːz][wʌn] . -

ATLANTIC	NARRATIVES	,	First	Series	1	.	25
大西洋	叙事	,	第一的	系列	1	.	-

大西洋叙事，第一辑 1.25

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒlɪdʒ] [juːz][ɪn] ['klɑːsɪz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri] .

For	college	use	in	classes	studying	the	short	story	.
为了	大学	使用	在	课程	学习	这	短的	故事	.

供大学短篇小说课程使用。

[ət'læntɪk] ['nærətɪvz] , ['sekənd] ['sɪəriːz][wʌn] . -

ATLANTIC	NARRATIVES	,	Second	Series	1	.	25
大西洋	叙事	,	第二	系列	1	.	-

大西洋叙事，第二辑 1.25

[fɔː(r); fə(r)]['sekənd(ə)ri] [skuːlz] .

For	secondary	schools	.
为了	次要	学校	.

适用于中学。

[bəuθ] ['vɒljuːmz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] [sweɪn] ['tɒməs] , [ˌedɪ'tɔːriəl] [dɪ'pɑːtmənt]

Both	volumes	collected	and	edited	by	Charles	Swain	Thomas	,	Editorial	department
两个都	卷	集	和	编辑	经过	查尔斯	斯温	托马斯	,	社论	部门

[ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] [pres] ,

of	the	Atlantic	Monthly	Press	,
的	这	大西洋	月度	按	,

这两卷书均由大西洋月刊出版社编辑部的查尔斯·斯温·托马斯收集和编辑。

[ænd; ənd]['lektʃərə(r)][æt; ət] ['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

and	Lecturer	at	Harvard	University	.
和	讲师	在	哈佛大学	大学	.

哈佛大学讲师。

[ət'læntɪk] [prəʊz] [ænd; ənd] ['pəʊətri] [wʌn] . -

ATLANTIC	PROSE	AND	POETRY	1	.	00
大西洋	散文	和	诗	1	.	-

大西洋散文与诗歌 1.00

[kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] [tʃɑ:lz] [sweɪn] ['tɒməs] [ænd; ənd] ['hæri] [dʒi:] . [pɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði]
Collected **and** **edited** **by** **Charles** **Swain** **Thomas** **and** **Harry** **G** **.** **Paul** **of** **the**
集 和 编辑 经过 查尔斯 斯温 托马斯 和 哈里 G . 保罗 的 这

[ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] .
University **of** **Illinois** **.**
大学 的 伊利诺伊州 .

由伊利诺伊大学的查尔斯·斯温·托马斯和哈里·G·保罗收集和编辑。

[ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['ri:də(r)][fɔ:(r); fə(r)]['ʌpə(r)] ['græmə(r)] [g'reɪdz] [ænd; ənd]['dʒu:niə(r)] [haɪ] [sku:lz] .
A **literary** **reader** **for** **upper** **grammar** **grades** **and** **junior** **high** **schools** **.**
一个 文学 读者 为了 上 语法 成绩 和 初级 高的 学校 .

适合小学高年级和初中学生阅读的文学读物。

[ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] ['dʒɜ:nəlɪz(ə)m] [wʌn] . -
THE **PROFESSION** **OF** **JOURNALISM** **1** **.** **25**
这 职业 的 新闻业 1 . -

新闻业的职业 1.25

[kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] ['wɪlərd] [dʒi:] . ['blaɪər] , [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] .
Collected **and** **edited** **by** **Willard** **G** **.** **Bleyer** **,** **University** **of** **Wisconsin** **.**
集 和 编辑 经过 威拉德 G . 布莱尔 , 大学 的 威斯康星州 .

由威斯康星大学的 Willard G. Bleyer 收集和编辑。

[fɔ:(r); fə(r)] ['kɒlɪdʒ] [ju:z] .
For **college** **use** **.**
为了 大学 使用 .

仅供高校使用。

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] [ænd; ənd] [ɪts] [m'eɪkəz] [wʌn] . -
THE **ATLANTIC** **MONTHLY** **AND** **ITS** **MAKERS** **1** **.** **00**
这 大西洋 月度 和 它是 制造商 1 . -

《大西洋月刊》及其创作者 1.00

[baɪ][em] . [ə; eɪ] . ['di:ˌwʊlf] [haʊ] , [ˌedɪ'tɔ:riəl] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] [pres] .
By **M** **.** **A** **.** **DeWolfe** **Howe** **,** **Editorial** **department** **of** **the** **Atlantic** **Monthly** **Press** **.**
经过 M . 一个 . 德沃尔夫 豪 , 社论 部门 的 这 大西洋 月度 按 .

作者：MA DeWolfe Howe，大西洋月刊出版社编辑部。

[ˌbaɪə'græfɪkl] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [klɑ:s] .
Biographical **and** **literary** **matter** **for** **the** **English** **class** **.**
传记 和 文学 事情 为了 这 英语 班级 .

英语课的传记和文学资料。

['raɪtɪŋ] [θru:] ['ri:dɪŋ] . -
WRITING **THROUGH** **READING** **.** **90**
写作 通过 阅读 . -

通过阅读进行写作 .90

[baɪ] ['rɒbət] [em] . [geɪ] , ['sɪmənz] ['kɒlɪdʒ] .
By **Robert** **M** **.** **Gay** **,** **Simmons** **College** **.**
经过 罗伯特 M . 同性恋 , 西蒙斯 大学 .

作者：罗伯特·M·盖伊，西蒙斯学院。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [kɔ:s] [ɪn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['kɑ:lɪdʒz] [ænd; ənd]['nɔ:m(ə)l] [sku:lz] .
A **short** **course** **in** **composition** **for** **colleges** **and** **normal** **schools** **.**
一个 短的 课程 在 作品 为了 大学 和 普通的 学校 .

面向高校和师范院校的写作短期课程。

[ðə; ði] [li:g] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] :
THE **LEAGUE** **OF** **NATIONS** **:**
这 联盟 的 国家 :

国际联盟：

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ˌtuː'tuː] . -

The	Principle	and	the	Practice	2	.	50
这	原则	和	这	实践	2	.	-

原则与实践 2.50

['edɪtɪd] [baɪ] ['stiːvn] [piː] . ['dʌgən] , ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

Edited	by	Stephen	P	.	Duggan	,	College	of	the	City	of	New	York	.
编辑	经过	史蒂芬	P	.	杜根	,	大学	的	这	城市	的	新的	约克	.

由纽约市立学院的斯蒂芬·P·杜根编辑。

[ə; eɪ]['beɪsɪk][tekst][ɒn] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

A	basic	text	on	international	relations	.
一个	基本的	文本	在	国际的	关系	.

国际关系基础教材。

[ðə; ði] [laɪt] : [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['pædʒənt] . -

THE	LIGHT	:	An	Educational	Pageant	.	65
这	光	:	一个	教育	盛会	.	-

光明：一场教育盛会 .65

[baɪ] ['kæθ(ə)rɪn] [tiː] . [braɪs] , [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

By	Catherine	T	.	Bryce	,	Yale	University	.
经过	凯瑟琳	T	.	布莱斯	,	耶鲁大学	大学	.

作者：凯瑟琳·T·布莱斯，耶鲁大学。

[ɪ'speʃəli] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][æt; ət] ['tiːtʃə(r)z] - [kən'venʃnz] .

Especially	suitable	for	public	presentation	at	Teachers	'	Conventions	.
尤其	合适的	为了	民众	推介会	在	教师	-	惯例	.

特别适合在教师大会上公开展示。

['peɪtrənz] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] . -

PATRONS	OF	DEMOCRACY	.	80
顾客	的	民主	.	-

民主的赞助者 .80

[baɪ] ['dæləs] [lɔː(r)] [ʃɑːp] , ['bɒstən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

By	Dallas	Lore	Sharp	,	Boston	University	.
经过	达拉斯	知识	锋利的	,	波士顿	大学	.

作者：达拉斯·洛尔·夏普，波士顿大学。

[fɔː(r); fə(r)] ['klɑːsɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪn]['aʊə(r)]['pʌblɪk] [skuːlz] .

For	classes	interested	in	discussing	democracy	in	our	public	schools	.
为了	课程	感兴趣的	在	讨论	民主	在	我们的	民众	学校	.

适用于有兴趣探讨公立学校民主制度的班级。

[ə'mɛrɪkənz] [baɪ] [ə'dɒpʃn] [wʌn] . -

AMERICANS	BY	ADOPTION	1	.	50
美国人	经过	采用	1	.	-

美国人收养 1.50

[baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hʌzbənd] .

By	Joseph	Husband	.
经过	约瑟夫	丈夫	.

作者：约瑟夫·哈斯本德。

[fɔː(r); fə(r)] [əˌmerəkənaɪ'zeɪʃn] ['kɔːsɪz] .

For	Americanization	courses	.
为了	美国化	课程	.

用于美国化课程。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪn] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ˌtuː'tuː] . -

THE	VOICE	OF	SCIENCE	IN	NINETEENTH	-	CENTURY	LITERATURE	2	.	00
这	嗓音	的	科学	在	第十九	-	世纪	文学	2	.	-

十九世纪文学中的科学之声 2.00

[kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] ['rɒbət] [i:] . ['rɒdʒəz] [ænd; ənd] ['henri] [dʒi:] . ['pɪəsən] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts]
Collected and edited by Robert E . Rogers and Henry G . Pearson , Massachusetts
集 和 编辑 经过 罗伯特 E . 罗杰斯 和 亨利 G . 培生集团 , 马萨诸塞州
['ɪnstɪtju:t] [ɒv; əv] [tek'nɒlədʒi] .
Institute of Technology .
研究所 的 技术 .

由麻省理工学院的罗伯特·E·罗杰斯和亨利·G·皮尔逊收集和编辑。

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] [pres] , [ɪŋk] .
THE ATLANTIC MONTHLY PRESS , Inc .
这 大西洋 月度 按 , 公司 .

大西洋月刊出版社

[eit] ['ɑ:lɪŋtən] [stri:t] , ['bɒstən] (-)
8 ARLINGTON STREET , BOSTON (17)
8 阿灵顿 街道 , 波士顿 (-)

波士顿阿灵顿街8号（17）

[-] [nəʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][hæv; həv] [bi:n] [kə'rektɪd] ['ɑ:ftə(r)]['keəf(ə)l][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)]
Obvious punctuation errors have been corrected after careful comparison with other
明显的 标点 错误 有 到过 已更正 后 小心 比较 和 其他
[ə'kə:rəns, -'kʌ-] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪk'stɜ:n(ə)l] ['sɔ:sɪz] .
occurrences within the text and consultation of external sources .
发生 之内 这 文本 和 咨询 的 外部的 来源 .

明显的标点错误已通过与文本中其他出现的情况仔细比对并参考外部资料予以纠正。

[sʌm; səm] ['haɪfənz] [ɪn] [wɜ:dz] [hæv; həv] [bi:n] ['saɪləntli] [rɪ'mu:vd] , [sʌm; səm] ['ædɪd] ,
Some hyphens in words have been silently removed , some added ,
一些 连字符 在 字 有 到过 默默 已移除 , 一些 额外 ,

有些单词中的连字符被悄悄地删除了，有些则被悄悄地添加了。

[wen] [ə; eɪ] [prɪ'dɒmɪnənt] ['prefrəns] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .
when a predominant preference was found in the original book .
什么时候 一个 主要的 偏爱 曾是 成立 在 这 原来的 书 .

当在原书中发现主要偏好时。

[ˌpi: 'dʒi:] - : - [tu:] [fi:t] ['haɪə(r)] - [rɪ'pleɪsd] [baɪ] - [tu:] [fi:t] ['haɪə(r)] - .
Pg 19 : ' too feet higher ' replaced by ' two feet higher ' .
页 - : - 也 脚 更高 - 替换 经过 - 二 脚 更高 - .

第 19 页："高出太多英尺"改为"高出两英尺"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神